U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,49 NO19 MONDAY 27 AUGUST 1984（甲子年八月初一日）（星期一）公元一九八四年八月廿七日

# 大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS:
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

**天氣報告**
今天時晴時陰
最高溫度廿一度
最低溫度十度

## 省府宣佈雲博覽會定爲經濟發展場地

### 此舉意味防止工會不與非工會工人並肩工作

（域多利電）在勞工關係局正在就八六年世界交通博覽會之前途舉行聆訊程序當中，卑詩省府宣佈該博覽會經已被定爲經濟發展場地。

勞工廳長麥紀蘭說，代理省長富利沙經於上週五晚宣佈有關該經濟發展場地之法例。該法例旨在防止工會工人引用合約內不與非工會工人並肩工作條款從而將該場地關閉。

麥紀蘭說，現時在企連打之省長班納已對上述宣佈予以批准。

雖然麥氏曾於上週四謂，在勞工關係局聆聽有關該場地糾紛之際，如省府加以干預則屬專橫獨斷，但麥氏解釋，省府採取此項步驟具有兩項原因。此即現時已很清楚，勞關局之聆聽爲時不會很短，同時費用亦相當高昂。而省府之政策已極爲明確，而我們祇欲將該政策載於法例內，以便更爲所有人所確知。

卑詩與育干建築行業理事會對於此次省府介入，極感憤怒，但没有說明工會工人將採何種步驟。

該理事會主席高迪亞說，麥紀蘭所提出省府干預之理由，實非真正理由。

高迪亞謂省府所以在現時介入，其目的在保護博覽會董事局，俾其無需按照勞關局之要求，將董事局之會議記錄呈交勞關局審閱。

高迪亞謂，博覽會當局顯然不能將有關文件呈交，蓋文件內顯然載有證明該會場係一個場地之資料，或載有其他資料，能使董事局感到困窘，致令其中個別或全體董事需要辭職。

高氏續稱，此僅爲省府介入之一個因素，但仍非主要因素。主要因素爲省府不能容許該等資料揭露。

博覽會當局之律師許謨說，會議記錄有某等敏感內容，如將之揭露，則對於前來參展之外國參展者、將來在會場之勞工關係、以及現時已在進行中之征用物業等等問題，均可能有不良影響。

許氏又謂，如將會議記錄揭露，亦可能導致某等志願董事辭職，蓋博覽會主席柏迪遜曾鼓勵各董事祕密地自由及坦白討論。若干志願董事之有其他商業聯繫者，可能對於記錄之揭露甚感關懷，從而可能提出辭職。

## 首相端納昨蒞雲市華埠自由黨進行競選活動

（雲訊）加首相端納伉儷偕子女全家出動，參加自由黨大選競選運動，昨廿六日（星期日）上午十一時，由崇義體育會及李氏體育會等醒獅團、旗隊、標語牌、端納玉照隊等，在鑼鼓聲、炮竹聲中，抵達唐人街一百號街位街中心，在露天演講台上，舉行自由黨各候選人競選大會。首由劉日輪担任司儀，宣佈競選會秩序。梁漱華所領導的中國民族舞蹈團華裔女子團員，先後跳了多種民族舞蹈助慶。

音樂隊亦奏出美妙雄壯的音樂，全體肅立，高唱加拿大國歌後，競選會開始。各人高呼「端納」，華裔梅小姐向首相夫人獻花。印度裔少女向首相伉儷獻上花串，簡建平傳譯粵語，並介紹大雲埠各區自由黨國會議員候選人，雲東區黃秀玉博士、雲中區保羅萬寧、雲京士威區曼絲摩律臣、北雲本汝比埃奧拿．甘柏露娜夫人、本汝比區米哈汝、列治文南刁打區寶鐵文、尾臣砵舞地區美加拔等。

卑詩省自由黨領李橋棟律師介紹首相、果特拉區國會議員候選人端納，並應邀發表演說。端納表示將重建加西自由黨聲威，致力多元文化的傳統，準備代表選民在渥太華發言，爲民服務，促進太平洋邊緣國家貿易，重建市場經濟。端納謂，自由黨實行人道主義移民政策，以求家庭團聚，富人亦要納稅，以作爲耆英養老金，以及家庭津貼的費用。端納强調，自由黨訂定各項國民福利政策，裨益國民。

梁甦魂醫生隨代表致謝詞，希望各選民於九月四日投票，履行國民神聖義務，享受國民權利。

此次自由黨華區露天競選大會，至下午一時散會，洵爲盛會。

昨日端納首相駕臨雲高華華埠展開競選活動・陪同端納首相一起的還有他的太太及兩名子女・而出席該項活動的人士則包括低陸平原各自由黨候選人・圖爲端納首相在片打東街與支持者握手時攝・

## 美國連續發生三宗空難空中喪生者共成廿六人

（美國加州聖路易奧必士保電）星期五日加州中部海岸上空發生一宗飛機相撞慘劇，所有乘客及機員共十七人，均告喪生。

一架WINGS WEST航空公司客機在星期五上午十一時由聖路易奧必士保起飛，準備前往三藩市，載有搭客十三名及機員兩名，與另一架祗載有兩人之較小飛機，在空中相撞，距離聖路易奧必士保機場僅八公里。

監督五十名義務人士在現場進行發掘屍體之官員活特說，他在廿二年以來從未見此慘劇，掘出之屍體已送殮房，其中有數具屍體支離破碎。

活特又謂，聯邦調查局人員將辨認屍體，及通知死者家屬。美國國家運輸安全局發言人連高稱，該局尚不知撞機原因。

除上述空中慘劇外，另有兩宗飛機意外事件，于上週末在美國發生。在懷俄明州利民，前日有一架双引擎飛機在空中爆炸，導致五人喪生。在佐治亞州華都士大，兩架小型飛機空中相撞，使四人斃命。

綜合美國上週末三宗飛機意外事件，罹難者共達廿六人。

## 省府裁員措施現已接近尾聲

### 留任公務員與省議員可能獲加薪

（域多利電）據省府秘書長查博稱，若干省府公務員現時仍有可能失去其職位，而仍然留任者則可能獲得加薪。

查博續稱，省府已根據節制計劃，將其所擬削減之人員裁去大部份，但裁員仍未全部完成。

查博係負責省公務員之廳長級人員。據謂過去兩年來已裁減卑詩公務員約一萬一千人，裁減計劃經已完成大部份。

查氏說，以後可能仍繼續裁減，但規模不若以往兩年來之大。查氏謂財政廳長與省庫局現正起草下年度之預算案，目前很難估計有關財政之目標以及是否會進一步裁員。

查博又稱，省府於今年一月間已接近裁員百分廿五之目標。該等被裁人員之職責，目前仍繼續執行，但係以合約方式判給他人做，而非由省府僱員處理。

至於現任省府僱員以及省議員之加薪問題，則已列入省內閣下次會議之議程內討論。

查博沒有說明擬加薪若干。但一般推測，加薪數額將在百分之三左右。

現時省議員年薪爲二萬六千元另加一萬三千三百元之免稅津貼。內閣廳長年薪三萬一千二百元另加津貼。省長班納年薪三萬六千四百元另加津貼。

## 卡城休假警官雲埠勇擒搶匪

（雲訊）一名在雲埠休假的卡技利埠警官，昨在雲埠葛都華街看見有人被搶荷包，他即挺身而出，將扒手捕獲，交警方發落。

該警官名德忌利斯加士卡丹，當時親眼目擊一名婦人鍾杜林曼被歹徒搶手袋，他即窮追該匪徒，經一個街位便擒回該匪，交警發落。

## 加國海關官員交界搜獲毒品

（雲訊）加拿大海關官員，於上週五清晨在杜格拉斯邊境關卡搜查一輛小型貨車時，檢獲三十公斤大麻。該等大麻係藏於貨車之車頭內。

當海關官員發現大麻時，該小型貨車司機即徒步逃走。素里皇家騎警現正找尋該名貨車司機，搜出之大麻估計零售價值約爲十萬元。

騎警發言人說，販運大麻入口最低限度須監禁七年。發言人認爲貨車司機顯然知道此項罪名之刑罰，蓋海關官員揭開車頭蓋時該司機立即逃去。

現時該貨車已被扣押。

## 加元升至七七美仙

（滿地可電）加元穩步上升，上週收市時則爲七七美仙，爲六月四日以來之最高點。

在上星期五日之某一階段，加元曾到達七七點零二美仙。

市場人士稱，加元在未來數天，仍可上升。

多倫多城市銀行助理副總裁史諾說，倘保守黨獲得組織多數政府，則加元將在三四個星期之內，可升至七七點五美仙左右。

元豐公司

加拿大 溫哥華

YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街242-4號・242-244 E. Pender St.,
Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

卅週年紀念
酬賓大減價

由八月卅日至九月二日，
一連四天唐人街總店，列治文分店
同時舉行大減價，除白米，
特價品外，一律
由九至八折優待

另有抽獎，獎品豐富

除污辟臭＊即洗即用
精洗靚地毯
乾淨定滿意
乾洗地毯
免費估價
炳燊機洗地毯公司
876-1133
879·7272 余炳燊
直傳講機 680·7233 請華語講你電話，快覆

片市佐治一和平河
PRINCE GEORGE - PEACE RIVER

請投選
FRANK OBERLE
進步保守黨候選人

PRINCE GEORGE B.C.
PHONE: 562 - 1234

PC

AUTHORIZED BY MIKE McGILLIVRAY
OFFICIAL AGENT FOR FRANK OBERLE

SHIRLEY WONG
黃秀玉博士
896 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER, B.C. 254-0481

在選票內之第六行

請投自由黨
黃秀玉一票

創造就業機會
爲羣衆主持公義
一股新的力量
忠誠爲雲東區居民服務

on sept 4 | Wong, Shirley Maple liberal / liberal | X

Authorized by Henry Jung official agent for Shirley Wong

華聲錄影公司 華埠總代理
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
648 E. HASTINGS ST.

有大批傢俬平價出售

DC VIDEO AUDIO, TV & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd

全部 SONY 卡式錄影帶
35% OFF

| | 原價 | 35% OFF |
|---|---|---|
| 3 LNX60 | 9.75 | 6.35 |
| 2 LNX90 | 9.00 | 5.85 |
| HFX90 | 5.50 | 3.65 |
| HFX60 | 4.50 | 2.95 |
| UCX90 | 6.50 | 4.25 |
| C-1K | 2.95 | 1.95 |

SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷

SONY 新力牌 SL2300 錄影機
只售 $489.00
三日一個定時錄影
快慢遙遠控制
有綫遙遠控制・前面入帶
兩個不同時速錄影

全套四件 SONY SL2000
SONY TT2000
HVC 2400 影相機
遙遠控制 只售 $1699.00

SONY 新力
20"
KV 1946R
遙遠控制
TV 只售
$749.00

新穎髮型設計廳
地址：喜士定東街六十八號
專家主理 服務周至
荷蒙垂顧 殊深感紉
688-9042
★ 延長七天營業 ★ 各界電髮特價優待 ★
四週年紀念酬賓
由八月十二日開始時間：星期一至星期五上午九時至下午五時半
星期六上午八時半至下午五時 星期日上午八時至下午一時

**廖盛炤窗簾公司**

雲高華菲沙街四三一八號
電話：874—1933

專門製造各式布簾及百葉簾花色新頴價錢相宜服務週到

**上海裁縫**

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。

電話：438-7535

**加拿大永康人壽保險公司**
The Citadel Assurance

722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

**華人代理伍偉權**

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

---

**PARK CITY REALTY LTD. 百勝**

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 879-7777
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

免費估價·忠誠服務

△東區，近緬街夾53街，三睡房，土庫完成另有一睡房，廚廁齊，價 $94.500

七千元首期

▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近RENFREW 夾27街價七万七千。

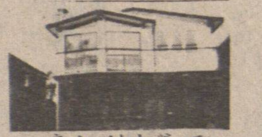
保養一流靚屋

▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百。

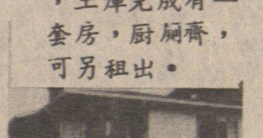
△東區翻新屋，四睡房，有土庫，千四尺，近菲沙街，價 $98.900

▲意大利屋主，全翻新，正層三房，土庫完成有一套房，廚廁齊，可另租出。

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700



意大利建築師，▲新屋近KINGSWAY夾41街一流靚屋，千四尺，土庫完成，雙天窗，旋轉樓梯，高級廚櫃 $164,900



△30年全翻靚屋，千三尺，正層三房及土庫完成，已租出月收三百七十五元，屋頂全新，外牆用新VINYL價$119.000

▲ MAPLE RIDGE 餐館生意，年入34万，批約長，平租，樓上可住，共四千一百尺，售價九万九。

---

**建築商自賣新屋**

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△428 E.19th AVE.週日下午二至四時開放，上層四睡房，土庫二睡房，有主人房，設備一流，叫價 $169.000。快，快，快。

△62 E.51 AVE.近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，歡迎查詢。

△DOMAN ST. 6900 號夾53街近CHAMPLAIN MALL.，一流設計，3800平方呎，地大 48'x132'，另有大家庭室。

△ 2987 E. 44 AVE. 地大 40'X120'，豪華三睡房另有大家庭室。

★歡迎用舊屋交換★

請電： NONI : 876-4346 RICK : 327-8661

---

**曾秀馨**
（亞B） B.A.
BEATRICE TSANG

PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

**代理買賣地產，物業免費估價**

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房56x100地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓近巴士站，面對酒房有大停車場，要急讓三萬

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

---

DOGWOOD REALTY
876-8841
FADRU RHEMTULLA
594-1896

干洗衣店出讓，位GRANVILLE ST.近博覽會，每年生意九万二千，開價八万元。

---

**涂念宗**
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右即可。

△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祗售十六萬八。

▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘

▲東區街角地33x109上下完成七万九。

△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。

△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。

△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221只售十三萬二千。

---

**THE PERMANENT**

TONY ENG 電話: 438-8161 (24 HRS.)
住家: 875-1066

ALAN MAH
住家: 321-3813

▲餐館出賣，位於CHILLIWACK繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近PNE．東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

▲本拿比屋兩睡房 66x122 屋主接受三万元第二按揭，利息照第一按揭，離學校及交通一街位。

▲地點好 RENFREW HEIGHTS 三睡房屋大廚房土庫完成三睡房單元．39X120

---

**百萬能實業公司**

阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

**花園洋房出租**

503，號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全，地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢。

---

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

△3436 E.3rd AVE.適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△3322 SOPHIA ST.近緬街，靚屋，六年新，保養一流，屋主離國出賣。

◎三一五七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇。

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。

▲7949 10 AVE. 本拿比，雖七年新但樓上從未有人住過，地大，價錢相宜。

◎八三四九ELLIOTT ST.華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

---

**DOGWOOD RLTY**
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△西區西餐館，座位一百廿，長批約，有酒牌，地方大能轉做唐餐点心等，東主已營業九年，現想急賣。

△本亞比區，一間菓舖，九組栢文，年入息五萬六千元，現有銀期利息12%.LOW DOWN現銀首期。

△西區菓舖一間，平均每天生意八百元左右，開價四萬八千元，另点貨，位置SOUTH GRANVILLE街

△域多利亞夾34街住宅，有組聯房租出三百七十元，開價十一萬九千元。

△西人雜貨舖，位于乃夾33街，日營一千二百元平租

---

余炳權
PAUL YU DMS(HK)
（中文）：524·9117
（英語）：291·2881
Pager：253·7596#2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

**精選生意賣盤·歡迎查詢**

▲唐餐館52位急讓，價二万元，有酒牌。

▲PT. COQ.區菓仔舖，日做五百元，前舖後居，價三万餘。

▲HANEY區菓仔舖，車房連實業大約3/4畝地，價十七万五千元。

▲1500 W. GEORGIA ST. SMOKE SHOP 日做三百餘，價二万。

▲自助洗衣店，價九千元，雲東區。

▲域多利夾50街，每天做三百，價万八元。樓上有三睡房。菓仔舖

▲GASTOWN 禮品店，價万八元。

▲五金行 FRASER 夾26街，連貨二万六千元。

▲2541 WILLIAM ST 近乃磨四房，價七万餘．33x110

▲素里區菓仔舖近108街日做六百元，價二万五千元。

---

NRS BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司： 228-9711
住家： 278-0570
Alice Wong
3479 Dunbar Street Vancouver B.C.

△ 546 東20街，近FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）

△6216 DOMAN街(KILLARNEY). 40X129環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。

△有前途埠CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。

△ 5310 KNIGHT 街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

---

**百萬能實業公司**
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie
雷寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375

▲積善花園全新二至三睡房城市屋包三件頭廚房電器用具，地下停車場，交通方便，十二万九起。

▲近華埠屋地出售，孖屋RT3地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取便七万二。

▲FRASERVIEW專人設計三睡房補養好靚屋，有景，三火爐，水吧，入牆吸塵系統，花園，近交通及學校，地四十七乘一百一十二•取價十四万九•

---

**何賽雄（梁太）**
JOYCE C. H. LEONG
住家: 255-4520
Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C.

**馬翠英（馬太）**
ADRIENNE MAH, B.Sc.
住家: 988-4736
(604) 876-8841

**實業大平賣！**

BURNABY 三大睡房一層單屋66X126屋旁已種植西洋菜，年產約值二千余元，只售五萬九，極低買。

**好入息！平利息！**

四組兩睡房栢文仔近一街及冚仔梳街 1631 GRANT 開價十四萬七，價錢有商量

工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋兩間及小貨倉 1823-1825 TRIUMPH 近跑路街及域多利街。

東區栢文地，舊屋數間，五街近冚仔梳地價每方尺三十余元。

**投資移民，你們需要餐館及其它投資嗎？**

雲哥華市中心，西餐館開價十九萬五。

**西區新屋減價急讓**

三睡房土庫完成全新靚屋減價一萬現只售十八萬九價錢還有商量，詳情請電梁太。

東區34街邊NANAIMO靚新屋土庫完成，建築師急讓，開價十六萬九詳情請問梁太

---

BB

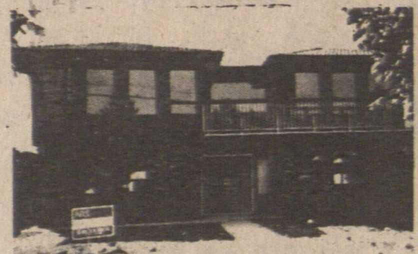
**Holia Chow 周太**

**BB公司**
BLOCK BROS REALTY
公司： 273-3111
住宅： 291-2021

**華麗新屋**

**週末二　四時開放**

三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。



△溫東新屋，正層1,350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。

△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

---

林丁金美
MOLLY LIM
住宅：434-7735

NRS BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：435-1471

黃衍嘉
TOM WONG
住宅：254-8469
直接傳呼：680-7331

▲超值新靚屋，三睡房，柚木廚櫃，材料保證一流，水力按摩浴缸，旋轉梯525E. 54 AVE.逢週末一至三時開放

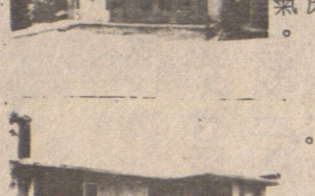
▲東區ROSS街，三睡房，保養好，廚房翻新，土庫完成交通便價九万九千。

▲SEMLIN DR. 848號全新一流設計三睡房，位於街角孖屋地，環境極佳一切方便。減價17.万二千九

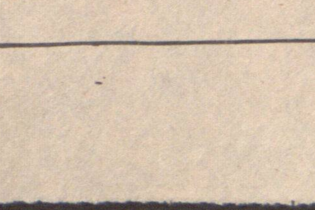
星期六日，二至五時開放。

▲東區柏文新淨幽雅有景，鄰居友善，每層有洗衣房，交通便特價四萬五千九

▲投資實業好機會，新樓宇地點好，鄰近銀行戲院，近菲沙夾46.街，適合做餐館零售店等，開價40.万歡迎還價。



△4524 ALBERT ST. BBY. 樓上三睡房，樓下兩睡房，熱水暖氣。



△硬木地板，保養一流，樓上三睡房。

---

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

**▲列治文區孖屋急賣**

九年新，地大80x120，可分四單位出租，全新地毡，租金一千八百元。

**△近京士威靚屋**

搶手靚屋，三睡房，全翻新，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。

**△域多利街中心區**

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘

**△列治文區**

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。

**△全新列治文城市屋**

近市中心No.3路及GARDEN CITY共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

**△近LANGARA學校區**

靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

## 保和殿試胎死腹中

非真不語

陸天台

國立長沙臨時大學的民國二十六年的「新生」來源，非討論一下不可。因是年「北平試場」，忽然北京大學（「北大」，不是另一組織「國立北平大學」——平大。北伐後由北京遷都南京，民十八年一月一日起，改回它的明永樂成祖作「燕王」時駐守的舊名「北平」，至今台灣傳播工具仍用「北平」，表示反共的信心與態趣），同清華大學（沒有天津南開在內），決定「聯考」。而且出新花樣，試場用紫禁城內三大殿，清代進士朝考殿試的「保和殿」。

我原保有這張大大的「准考証」的，八年戰爭，三十六年流落香港，連影子也不見了。套用「哀江南賦」的結聯，正是：

廟街夜飲，原是保和考生；
翠湖布衣，非獨紅樓學士。

盧溝橋上炮聲隆，報道九門城閉。於是「保和對策」，胎死腹中，倭犯玉闕，國難興起。北平聯考取消，只餘下了上海、武漢、成都、廣州四考場（往年清華共設連北平共五考場，是年兩校有否廣州，待考。）所以長沙臨大上學期、昆明西南聯大下學期一年新生，只有這幾個來源：一、滬、漢、蓉：…參加者；二、南開大學津滬考場者（？）；三、「借讀生」——考上任何較有名之大學，拿取錄証明在長沙、經批准作「借讀生」者。

按舊例每個學生有個「學號」，臨大時期學號上加個洋字或漢字識別。北大者加P，清華者加T，南開者N，臨大者加「臨」，到昆明後改「臨」為「聯」。臨大在廿七年長沙結束時，借讀生有甄別試，發榜有名，成正式一年級生。（更正）五五報慶，凌鴻勛誤凌「馮」勛，亟更正。凌是廣東籍全國第一鐵路工程學家，名字是錯不得的。

## 心臟有問題者不宜

海角吹曉 老鄧

朋友介紹去看西片「奪寶龍虎榜」。我也準備趁星期日上午有空，看看優先場。不料朋友又來電問候我的健康。順便應一聲「託賴」。他竟不放心地質問：「你的心臟眞的沒有問題？」

這才知他「消息靈通」。我近幾年的確身體很不好。踏入今年，經醫生檢查，斷定是「心臟衰弱」，吩咐多休息，最好「全休」。我說：「手停口停呀！」醫生說：「寫三、兩篇稿不會死人！」自此把大概情形在電話裡告知朋友，對方卻是一句「心臟有問題者不宜」！

眞是大煞風景，因為我最愛看緊張、刺激的影片。人家如何「奪寶」是不能開眼界了。我曾問醫生：我會不會心力衰竭？醫生認為，目前未致如此嚴重，但須多點休息，注意調理身體，不可受刺激。當然，「奪寶」一類的影片，也只好由「心臟無問題」的觀衆去欣賞了。

朋友在電話中安慰我，教我以養生之道，並且保証，只要我的健康恢復，有機會必會向我推荐「心臟有問題者不宜」的西片給我欣賞。在此謹致謝意，並盼自己爭氣。

## 台灣能養蓴難殖大閘蟹

客窗隨筆

香歌

台灣試養浙江蓴菜成功，相信當為當地江浙人所喜，其他外省人興趣當不大，本省人則更無論矣！飲食是有習慣性的，香港朋友中有位廣府先生，在一飲食機構仕高職，也擅寫文章，他即在我面前對蓴菜並無好評，我對蓴菜的價值觀即異于他了。台灣也試殖過大閘蟹，並未成功，我也不知在何處試。一九五六年曾遊台灣，極欣賞台北郊外的碧潭之水的名副其實。台灣又有慈湖，祇為浙江慈谿有慈湖而已！

我未去過台灣慈湖，浙江慈谿名與漢董黯分不開，唐明州刺史崔殷「重修董孝子廟碑記」有云：「故以董孝名鄉，慈溪署縣。」慈溪到明朝改為慈谿，直到目前。這是我的祖鄉，昔隸寧波府，有慈湖，樸素如村女蛾眉，其水極清。宋大儒楊簡稱慈湖先生，創慈湖書院于其畔。蔣介石提倡孝道，故在台灣選了一片好水亦稱慈湖。子愛父母曰慈，這點，蔣氏懂得，碧潭與慈湖不可殖大閘蟹麽？近年銷港的大閘蟹，其中有部份用蟹苗來殖于澱山湖，此湖的一角今隸大上海市，湖水清故宜殖蟹。當地的大觀園已落成，曹雪芹筆下大觀園中常持螯把盞，在新大觀園中來這一套，產地近在咫尺，多方便？

有些東西，可遷養他處，有些不能，日本對中國蘇州洞庭山的枇杷中上品「白沙」即束手無策，祇把次級的「大紅袍」搬去，則還像樣，而型大得多了。

## 海洋公園

風花雪

新近到過海洋公園的人，都在談那地方的幾項新遊戲，確然是刺激得很，任何人都需要有很大的勇氣與胆量，然後敢踏足上去玩，殊不像其他類型的「小兒科」遊戲。

其實要吸引，還需設有此類刺激性質的遊戲，才會收效的。

因為目下像香港這麽一個社會，是年輕人佔了大多數，他們對「小兒科」性質的東西，根本上就沒有興趣去體驗。

但刺激勇氣與胆量，初可以產生了一種挑戰性的感覺。

參加「小兒科」遊戲，為人見了說你「唔化」，參加刺激性質的遊戲，則挺起胸膛上去，會為人目作英雄的（或起碼他本人會有這種感覺），自然就不同。

「小兒科」遊戲，頂多一次兩次之後，就沒有誰會去再嘗試。

可是刺激性重的，卻可能一試再試之餘，依然考慮第三次去嘗試。

假如進海洋公園的目標，只在參觀種種設施，這是不會令一個到過的人，考慮「捲土重來」的，因為這對自己也沒有什麽意義。

只有刺激的體驗，才令人可以樂此不疲，且念念不忘，常常想到去再試。

一處地方要保持一定的吸引力，是非動點腦筋不可，而像海洋公園，調整了經營方式，果然頗刺激人。

## 何必叫嚷

沈九港物

阿八

我亞八晨運，十天總有一、兩天蛇王、偷雞，例如早兩朝大雨，我便懶得去了。不過在大多數晨運客來說，都是風雨不改，一年做足三百六十五天的，大抵顏老師便是其中一個。他道：「每日由朝到晚，都以晨運這段時間覺得最清靜，這不止是耳根清靜，最要緊是心境清靜，所以這時刻是感到最舒暢的。」勝叔插口道：「做晨運最好連報紙也不讀，電台播音也不聽，否則，天天聽到什麽信心問題，就令人心煩氣躁。」老實說，我亞八是凡人，不能做到那麽超脫，所以朝早我第一件事卻是讀報紙、聽電台新聞報告。雖然報紙和電台新聞報告總離不開信心問題，勝叔他們會覺得是「噪音」，但是避也避不了的，正如那些天天大叫信心問題的人，不管他們有信心還是沒信心，現實也是逃避不了的。英外相賀維在香港發表的聲明，已講得非常清楚啦，香港未來的轉變是無可避免的，我們以積極態度去接受挑戰，總有益過天天聲嘶力竭叫嚷。天天叫嚷的人，何不把他們的氣力去為未來港人治港設計一理想模式？

## 醒目詩詞

醒目人

### 生查子

無題

此間法罅多，自是多光棍。
夫婦二人幫，猛把橫財滾。
法網縱難逃，三窟已安穩。
債主倒堪憐，損失要雙份。

## 說話

新聞說

### 駐軍

可以說，英軍自有操炮以來，就受到新界人反對。炮彈無眼，分分鐘有誤傷人畜的危險；此外，初期駐港的英軍，軍風紀很差，常與新界人發生磨擦。於是軍隊駐紮新界，成為新界人關注的問題。這一次新界鄉議局北上「獻策」（維持香港安定繁榮具體意見書），談到有關駐軍問題，據說北京方面的答覆是：為着國家的主權問題，不排除駐軍香港，但軍隊只管國防，不干涉香港事務，香港亦無須負担軍費。

駐軍香港問題，北京方面早已有上述透露。有人担心九七年英軍退出香港，它留下的眞空如何填補。這「眞空」不知指的是什麼。依理說，英軍退出，中國軍隊理所當然馬上「填補」，不可能出現任何「眞空」狀態的。國防任務事大，含糊不得，怎麽會產生「拖泥帶水」的局面呢？國家軍隊担任國防任務，理所當然，港人無須担心。講笑咁講，如果北京容許香港自建軍隊，防務貴客自理，港人才是眞正值得担心，因為港人自建軍隊就有服兵役的義務。年輕人也許覺得當兵好玩。是的，當兵不打仗就幾好玩的，燒槍燒炮，過幾年丘八生活，多姿多采。太平洋戰爭爆發前，很多香港青年加入香港義勇軍，經短期軍事訓練，穿軍服，戴鐵帽，佩手槍，威風凜凜。戰爭爆發了，街上不見一個義勇軍。日軍登陸了，街上都是義勇軍拋棄的軍服軍帽。

## 撿方常著活人書

春不老堂雜鈔

量均

林則徐（一七八五—一八五〇）字少穆，福建侯官（今福州）人，嘉慶進士。一八三八年出任湖廣總督，禁止吸食鴉片，著有成效，其後受命為欽差大臣，去廣東查禁鴉片輸入。林氏到廣東後，其政績大家都知道；他在虎門當衆銷毀鴉片二百三十七萬斤，這也是衆所週知的事實。至於其後怎樣，稍讀近代史的人，當然知得很清楚，也不必本堂主細說了。

本文要談的是流傳很廣的林文忠公戒煙方。林則徐本來抗英有功，但卻為奸人所害，先被革職，後又派往浙江，籌劃海防，不久卻被充軍新疆，之後又起用為陝西巡撫，陞雲貴總督，林氏稱病返鄉。一八五〇年被起用為欽差大臣，要他趕去廣西督理軍務。他在潮州途中病逝，死後謚文忠，故稱林文忠公。

林則徐和江南何家第二十三世孫何書田，頗為稔熟，林文忠公的戒煙方，便是何書田手訂的。林則徐送給何書田一副對聯，其上下聯云：「讀史有懷經世略，檢方常著活人書」，這便是林則徐稱譽何書田之句。

林文忠公的戒煙方（何書田手訂）是什麽藥物配伍的？何書田其人其事如何？這些問題，讀友們稍安毋躁，本堂主稍後自有交代的。

指出林文忠公戒煙方是何書田手訂者是何時希大夫；記述此事者是史學家陳邦賢先生，相信何時希大夫不必為何氏祖宗面上貼金吧！

## 自由原則

閒話

·羅隼·

我在茶樓，連續的飲了幾杯茶，帶去的兩份報紙都從頭到尾地看過了，許多人來問：「這裡有人嗎？」雖然翻杯斟滿茶，但客人看看空位那麽久，都開聲詢問，我只好先叫了一碟點心，雖然約朋友飲茶，不等客人到齊先食，不太禮貌，但為了應付企堂和找位的，亦只好失禮了。

老黃終於氣呼呼的到來，未等我開口便連聲的說：「對不起，讓你久等了」。我問「可是塞車？」他說：「不是塞車。是臨出門有一位同事進來向我辭職。他是我們的老伙記，便同他談幾句。」

「老職員不做，對你們工作是否影響？」

「影響亦無辦法，去意已決，留他有何用，過去我對這類事很緊張，但現在一點亦不在乎，因為來來去去是這社會職員的常事，他有人我有工，我有錢請有人，强求不必了。」

自己亦會做小本經營，這種事常有。最初有人辭工通常都挽留或加薪，後來人次多了，只要辭工的依手續辦，便絕不勉强以免影響他高就，這叫做有人辭官歸故里，亦有人漏夜趕科場，貫徹自由原則。

## 理想的家

紫水晶

謝雨凝

問一位獨身女友有沒有疲倦之感？

她長吁一口氣說：慣了。

也許是。

不要說獨身，就是我，也常常覺疲倦。我是指精神。

生活在這麽一個極端商業化的社會，一個女性在外工作已甚為損耗精神，回到家裡，又要記掛着丈夫兒女的事，日子一久，也就像馱了個包袱，不得輕鬆。因此，我以為理想的家庭，應該是三代人在一起。當中的兩口子出外工作，家中有個老媽媽代為照顧家庭。老媽媽當然要健康，要明事理，不要整天地嚕嗦或寵溺孫兒，每天，夫妻二人下班回家，幫忙一下家務，為老人家解決一些難題；假日，偶爾帶老人出外活動活動，讓她高興。

你以為這樣是否苛求呢？

從某個角度看，這的確是苛求。因為勤儉而又明事理的老人實在越來越少，或是以上兩種美德俱備了，身體又未必會好，等等。

然我妹妹的家庭就有一個這樣好的老人。她眞幸福。

其實，香港大多數青年夫妻並非不喜歡老人。問題是他們出外工作已經受種種壓力，再無餘力與閒心來處理各種家庭糾紛。於是就只好咬着牙，與老父母分居。

我這樣推測，不是虛構事實，是有根據的。

我從來就羨慕有這樣的一個家庭。可惜無此福氣。

## 鬥平

市井吹簫

徐冀

超級市場鬥賣平，有說「價格最平，歡迎比較」，有說要「反通脹」。對顧客來說，倒是大大好事。細看一下它們在報紙上的大幅廣告，其中所列出的貨品，價格果然是比一般都便宜了三兩個「價位」。

在這之前，有些超級市場也會以抽獎、贈品之類的綽頭吸引顧客，購買若干元以上，就可以獲得贈品或抽獎券。這些方式都在顯示出，超級市場之間的競爭越來越激烈。事實上這一兩年來，超級市場亦是越開越多，兩家最大的集團屬下總共就有一百五十多間，散佈在港九各個角落。其餘大大小小的為數更多。街市中有些本來是中式雜貨店的，舖內面積雖不大，為了大勢所趨，也一改而為超級市場。據不完全的統計，全港的大大小小超級市場幾達六百間，而且不斷還有新開的。

超級市場互相「鬥平」，當然為了爭生意。事實上有些物品，各超級市場之間的價格差別頗大，有時翻看消委會出版的「選擇」月刊，裡面列出的各超級市場價格比較，同一樣貨品，售價十元上下，最平與最貴之間相差有達一兩元的。可見售價高的一家利潤倒頗深；而即使售價最低，也一定是有利可圖。顧客買物，大都就近，很少人會花時間到處逛超級市場比較價錢。但有時候留心作一比較，便可避免自己吃虧了。

超級市場「鬥平」，展開競爭，顧客受益，值得歡迎。

## 移民

變焦眼

曾非士

一個近親兩夫婦最近要移民美國了，他們似乎是唯一的選擇，因為這可能是「老來從子」的觀念作祟，他們的兩個兒子都在美國工作，而且成為了美國公民。

如果他們不作移民，父子母子之間，頂多是一年見面一次，然而，這兩位近親，均已古稀之年，他們的心境當然希望每天都和兒子見面。

不過，心裡一直為他們躭憂，因兩夫婦在香港這個中國人佔百分九十八的社會，他們尚且有很多地方不適應，如果到了一個陌生環境，肯定有更多的不適應。

只是，生活對每個人的要求不同，有一些人，每天屈居斗室，與兒孫同樂，已是生活的最大享受，別無他求；外面世界，管他風花雪月，一切與己無關。這兩位遠親為了與兒子團叙，為了辦理移民手續，可謂花盡心血，現在得以成行，難免心花怒放。自己對他們未來生活感到躭憂，也是出於自己對生活的要求。希望他們享受一個安樂的晚年。

## 有人不懂得吃蛋

天窗

程如

曾有外國人吃皮蛋（一說是鹹蛋）連「皮」吃的趣聞，把醃製皮蛋或鹹蛋時外面所包的「灰」，也吃到肚子裡。請勿見笑。未見過或未吃過的東西，要吃起來，有時的確不知其吃法的。

我們中國人以醃製的方法來保存食物，頗有一手。因此，我們是懂得如何吃皮蛋或鹹蛋的，我們不致連外面的灰也吃下去。但是，說我們懂得吃皮蛋或鹹蛋，也不盡然。且不論其為皮蛋或鹹蛋了，對於一切的蛋，我們的吃法都有問題。認眞地來說，我們都不懂得吃蛋。

說我們不懂得吃蛋，是從衛生方面來說的。最不衛生的方法，是在飯面上蒸鹹蛋。其次是一些講究營養的人的「吃蛋杯」，他們在鷄蛋上敲一個孔，就從這個孔吸食鷄蛋。須知道，蛋殼上是常常附有鴨屎或鷄屎的，你雖然已把蛋洗過，但怎洗得清？把鹹蛋放在飯面蒸，或連殼啜吃生鷄蛋，則蛋殼上面的鴨屎、鷄屎，都給我們吃下去了，多麽「肉酸」？

就以「煎荷包蛋」和「蒸水蛋」來說吧，打蛋的時候，我們總是忽畧了蛋殼表面的鷄屎，這樣吃法，是不衛生的。

## 本來想買一百份

尚京專欄

下午兩點多鐘，心裡猛然一跳，心想，糟了！矛盾了一會見，趕快放下工作，往街上跑，再遲，怕就買不到了。

本來想買一百份，兜了一個大圈子。有的報攤賣完了，有的報攤一兩份，拼拼湊湊，買到十七份，不想多跑了，還有許多事情沒做呢。

本來想買一百份，送給學生，兩間大學的校外課程，三班的學生，加起來剛好一百份，每人一份厚禮，一定皆大歡喜。現在不行了，不能送給學生，只好送給朋友了。

早晨起來，看見晶報報慶送的厚禮，比想像的好得多。報館裡，一定有送禮的專家，精通送禮藝術，主意高明，設想週到。最初，只是自己高興，看它彩色印刷，紙質優良，內容豐富，設計精美，且正合自己今天的需要，心滿意足。到了下午。忽然想到，為什麽不多買幾份送人，有許多人沒有看晶報，或看不到晶報，這一份厚禮，對他們也一定有用。讓他們也沾一沾晶報的光吧。那一份「香港百年今昔」大幅彩圖，和報紙一樣大，正面背面都有今昔對照的圖片，共有二十多個景，每景一對，一昔一今，昔是黑白今是彩色，且有文字說明。另外還有一份「香港歷任總督特輯」，和馬會一百年來奇聞趣事。此時此地，把香港做一個小小的總結，一紙在手，思路縱橫，舊時代告一段落，新路程正待開關，春光正好，千載一時，獨一無二、地位特殊的香港將給祖國的歷史創造一個史無前例的光榮紀錄。

## 我國第一間博物館

螢幕透視

秦准碧

我們是個文化源遠流長的古國，所以擁有特多歷史文物，雖然已有不少文物經過巧取豪奪而流出國外，被存放在外國的博物館內，但仍有更多的出土文物，依然存在國內。解放後內地陸展歷史文物的博物館，也如雨後春筍，遍地開花，使人目不暇給。遠來的美國總統列根也要去西安欣賞一下秦代兵馬俑。

我國的第一間博物館，原來是實業家張謇七八十年前創辦於南通的「通州博物苑」，卻是看過「龍的家鄉」的介紹才知道的事情，那是頗具園林之勝的建築物，且於陳展歷史文物之外，兼是個當年的教育機構，使人不勝嘆息的，是由清末民初以迄解放前，在內憂外患交煎的兵連禍結下，這間我國最早的博物館內的文物已蕩然無存，館址亦破爛不堪，直到解放後才在穩定的情況下，另起爐灶，重新建立起來，成為當地居民假日的一個好去處。

至於廣東順德勒流的書法，容奇水鄉畫，也是許多人都未必知道的，確值得介紹一番也。

## 先擇而後交

情海微瀾

希雲

「君子先擇而後交，故寡尤；小人先交而後擇，故多怨。」——文中子。

傷心的小犬齒讀友：你明白上面這句話嗎？這裡所說的「君子」、「小人」，當然非指好人與壞人之分，而是明智與不明智之別。寡尤，即少悔恨。

朋友——尤其是戀愛對象，更加要先擇後交，決不可既來之則安之，或取其方便，輕易傾心相許。你如今的傷心，正是由於沒有適當、正確的選擇，便將自己的感情放進去所致。

也許你年紀還輕，情竇初開，所以「他」外表英俊，談笑風生，就覺得他很吸引人了。然後，他「約你去街」，又常常打電話給你」，你就覺得他對你很好，從而愛上了他。

打電話給你，約你去街，甚至常常逗你開心，這些行為是每一個人都很輕易做得到的，那又怎算對你很好，你竟因而愛上了他，是太輕忽、草率了。

## 情詩一束

### 你的名字

楊洋

在信上
在詩裡
我叫你千次萬次
在你面前
我一聲也沒叫過你
這個名字
太神聖
太熱
太重
好像火山裡面溶岩
一出口
就會爆發
為什麼叫別人的名字
那麼容易
叫你的名字那麼艱難

## 八：分辨龍蛇

學府風波

方主

實習，現在同學們正展開實習。是龍是蛇，在實習中就可以看得清清楚楚。

師傅帶進門，修行在各人。雖然在課室中傳授的都是這一套知識，但在實習時講得好不好，要靠你的領悟力，你付出的學習時間，當然也要講究口才，語言的表達方式。

在實習之前，李豪輝向陳美珠借筆記本去影印，遲遲不還。李豪輝是住宿舍的，陳美珠則是走讀。陳美珠一再去宿舍找李豪輝，要回筆記本，但李豪輝總是推說沒有影印好，不想歸還。

陳美珠急了，說道：「李同學，這樣好了，現在我陪你去影印，印好，你就把筆記本還給我！」

「這……」事情到了這個地步，李豪輝實在不好推託了，便把筆記本找了出來，遞給陳美珠，說道：「好吧，還給你！」

「你不拿去影印了嗎？」陳美珠問道。

「我可以借第二個同學的筆記本。」

其實，李豪輝一早已經把筆記本影印好，他遲遲不肯歸還給陳美珠的原因，是想讓她沒有筆記本溫習，等到實習時，成績自然沒有那麽好。

教書成績好壞，主要決定於備課，備課時間充份，講課的內容充實；備課的時間不足，講起來東拉西扯，沒有連貫性。

無論怎麽樣，這一班未來的教師們，實習總算已告一段落。

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
4301128

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝
修油漆花園欄桿圍牆噴油。
清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二．

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話 四三三．三八六四。

劉富
承接裝修．油漆．
土木工程．
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

油漆噴漆
商業舖位．民房住宅．
免費估價．電話：
2513089劉記

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話 4347363

永興裝修公司
油漆傢具．土庫間格
水喉潔具．露台車房
電器電爐．新換水潤
大小工程．無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三一一九二二

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

欽記裝修建築
內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日874·1933
晚874·9538

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍籬路面
商店住宅水電工程。
電治：522．9160

麥秋
油漆
土木工程
大小工程，一律歡迎。
從業悠久。工作妥當。
電話：六時後八七四一二二四〇

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437·9692

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
有各款圖則出售適合
各大小類型土地，
每則由一百五十元起
請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不繡鋼孖水井，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E.HASTINGS ST.VAN.B.C
承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料
免費估價
專人設計
電話：254·8066日
873·1143夜

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
1976
接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程
炳記
TEL.
254-4935

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321·1388
吳治．

嘉倫裝修
內外油漆
水潤籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程．設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務．快捷
妥當．
電話：八七二一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

專門修理
專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
家庭電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修
工精價廉

李華建築公司
土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板
電話：685·3653

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873·2566
321·5819

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

現代江湖實錄之五

## 鬥法

由長歡

### 九：有古怪

翳鬚松曰：「老細，你放心，客家周個大名，你亦聽過，佢不會搵這種錢。」

王經理曰：「我地亦要畀報酬者也。」

翳鬚松曰：「咁當然少不免喇，孵在我派人跟汪國昌返香港，亦查不出什麼，只知佢住一間公寓，開長房。」

王經理曰：「睇下今個禮拜點至算。」

轉眼又到週末，汪國昌果然又來搵食，翳鬚松由高處監視，見汪國昌在賭場門口行左行右，行前行後，知佢作法，但又不見佢行入。

汪國昌作完法，又行到賭場側邊，照樣行來行去，普通人以爲佢散步，但翳鬚松已經睇出其中有步法，叫埋老細王經理睇，王經理曰：「咁就可以破局？我不信。」

翳鬚松曰：「佢每次來到，一定先入廁所，我諗亦有古怪。」

王經理返入經理室，開閉路電視，隔一陣，螢幕上映出汪國昌入門，行三步，退一步，又向左行兩步，上兩步，嘴郁郁似乎唸咒。

王經理曰：「佢眞係邪門。」

翳鬚松曰：「我已經吩咐手足鎚住，跟佢入廁所者矣，上次我跟過佢，但佢閂門，不知搞也。」

王經理曰：「阿松，這單嘢如果畀客家周插手，我始終不放心，不如咁，你搵人搞掂佢，迫佢招供，都係唔得，佢靠點，我會劏直。」

翳鬚松曰：「老細，這種事幹只能出軟功，不可開硬弓，要搞掂佢，話咁意，送佢去餵魚，亦不過嘥多少電油。」

王經理曰：「咁就設辦法同佢做兄弟喇。」

翳鬚松另外有馬仔跟尾，一直鎚住汪國昌，另外有幾個賭徒，食髓知味，亦一早等汪國昌落注跟風，好在這幾個賭徒並冇呼朋引類，一於獨食，否則賭場爆棚都似。

---

## 風言蜂語

繆倫

**錫住架車**

首季交通意外減少。

車價上升有關。

**有禮半年**

港府三部門推行半年禮貌運動。

半年後可恢復原貌。

**最佳辦法**

港府處理暴力傾向精神病人取得進展。

最佳辦法是把他鎖起來。

---

## 花花世界

女票友・文 ☆ 綠園・圖

### 九：看「櫻花戀」下旅遊決心

呂壽田既不是在商業公司裡任職，或旅遊社工作的職員，沒有必要去日文補習夜校學習日文，何況他已經是一個大學講師，教的已是專門課程。他當年在大學讀的第二外國語有兩年法文、一年德文，可就是沒學過日文。他怕自己的學生見到笑話，所以不敢在自己大學裡去旁聽第一年日文，情願到夜校去擠去受熱。那時錢太値錢，學費一個月才二十元，每週三次，每次是足六十分鐘。

「這樣也好，可以督促自己做功課，有恒心。」

他已上課半月，一共六次了，課堂上才教完了基本字母和拼音，和兩課起碼的「你我他」、「日安、早安、對不起、多謝。」

晚間八時半課畢，便到不遠的上海館子海棠春坐個下位叫兩色冷盤喝花彫，這原是常來的一家小吃館，那個主理滷位的小名鄉頭揚的，乃其時上海到港的第一名滷味老廚師蕭矮子的徒弟，對呂壽田之知味，極其佩服。

但夜校進度奇慢，徒增來往上課的厭煩，兩週之後不再去了。他已明白學語法只要有中文及英文解說的書本，便可自學。果然到五月底，只兩個月的功，已將日文的文法軌道摸熟了，決定不求人。他這個大學講師，從頭學另一種外國語文，暗中行事，可見追求女色的原動力之大。這天接到上官申從報館來的電話，約他五點半前在東方戲院看「櫻花戀」電影：「已連滿十多天，買不到票。」

他趕到時，上官已在等候，見面就說：「簡單說給你聽，馬龍白蘭度演一個韓戰美空軍，與同隊朋友回東京度假，去看歌舞團，迷上了女主角——美國土生的一個日本小姐高美以子演的，後來他另一軍部同事和女友文子因那時法定不許娶日女，便雙雙自殺了，終於修改了法律。」上官嘆道：「告訴你我昨天已看了，結局感人，所以今天再請你。」兩個欣賞了門口的大幅廣告畫，再在堂中看到原色照片，果然有在港演出的同樣節目。呂壽田說道：「進場了，這豈不等於將三、四月間的我們，拍成了電影？」

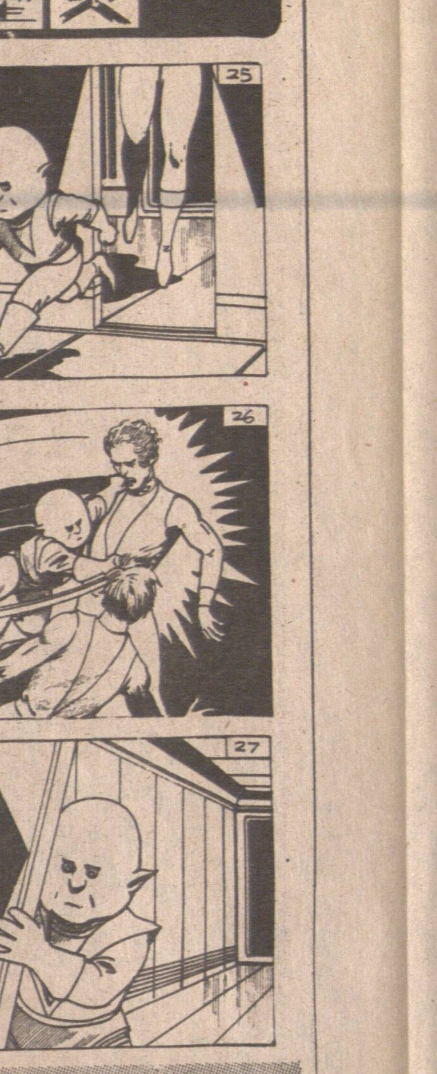
看完出來，上官申道：「看了兩次，我今晚可以寫劇評。」這時才七點半，兩個進入東方左鄰的太平館吃晚飯。上官埋怨樂易思：「名士氣太重，太難求了。」呂壽田道：「假如你真歡喜女優，那并不一定對纖鏡子害單相思，重要的是跟方才櫻花戀電影一樣，總得有起碼的會話，然後我們同去日旅行玩玩，我已放了暑假了。」

上官興奮道：「那就去！」

---

蝎子Ⅱ號搜空船故事——文・駱沙——畫・袁裕

## 火星浮虜



（二五）眞沒想到，這個自稱是火星人的皮皮，肥肥矮矮，氣力這麼大，把兩名搜空船的保衛隊員摔倒！雅打星和醫官加洛夫、愛多娜都大吃一驚！這時，又有四名保衛隊員到來，雅打星忙令捉住皮皮。皮皮十分厲害，這四名保衛隊的大漢，也被他一拳一腳便打倒了！

（二六）皮皮說道：「我道歉，我是迫於無奈才這樣做的，我要回去！」愛多娜忙向手上的通話器報告給司馬登船長知道。然後愛多娜尾隨着走出醫療室的皮皮道：「皮皮，你聽我說，我們不會傷害你，只想幫助你，我們會送你返回火星，但先要和你談談，你不要走！」

（二七）皮皮一邊走一邊道：「我也看出你們很友善，可是，我是非走不可，我有原因的，我也會再來見你們，把原因告訴你們！」皮皮走到飛船昇降塲，愛多娜尾隨着他，這時，只見昇降塲上，已有一隊突擊隊，包圍住皮皮的圓形飛船，另有一隊突擊隊戒備。

---

## 開心

## 兩代人

幸海

### 二二八：重視票房價値

「別那麼婆婆媽媽！」秀秀說：「不是說好兩人合作，奮鬥十年八年，你做第一流女明星，我做第一流功夫片大導演，我們要有一座別墅在海灣，還有一艘遊艇！」秀秀吻了吻繼明。

「孩子怎麼辦？」繼明神態呆呆。

「別老土，我們不能讓孩子的事，把垂手可得的成功事業與富貴拋掉！」

「不想讓孩子做私生子！」他帶幾分氣憤。

「誰要他做私生子？我媽媽才四十歲，就說是她最後一個兒子，不成嗎？」

「爲什麼要做這樣移花接木，不光彩的勾當？」繼明帶幾分氣憤。

「瞧你，頭腦多古板，這樣做只不過權宜之計。十年後，我們什麼也有了，便打鑼打鼓把兒子接回家！」秀秀吻着他的臉頰。

繼明垂頭嘆氣，想不到，人間世事竟會有連環性事件發生。他曾恨媽媽，更恨龍景造成自己的尷尬處境。想到自己和秀秀，現自面臨着事業與親情，還有愛情的考驗。如果，他和她爲名爲利，又重演一場虛偽的鬧劇……將來，那孩子啓光長大，發覺秘密，不是又有一顆家族親情炸彈在他身邊爆炸嗎？

「我不想——」

「別傻，在電影界幹了幾年，頭腦還那樣古板？」秀秀說：「你知道自己運氣已來嗎？影城電影公司向你招手，還給予優厚待遇，不簡單呀！」

「我跟你結婚，一樣可以跟他們拍片！」

「我結婚後，再無票房價値，」她說：「觀衆才不要看有丈夫兒子的玉女明星！」

「沒有票房價値算得什麼？我養你，我負責——」

「你自私，只顧自己。別傻，去跟影城簽約拍三部片，你要提高條件，一定要用我担當女主角！」

「婚後才簽約！」繼明說。

---

## 心魔

梁杏魂

### 八三：進入馬魂房間

「你放心，他這時候在警署裡，暫時沒事的。」王則柏說。

「那麼，他到底做錯什麼？」馬魂媽追問。

「他工作的冲印工塲發現裸女照片，警方懷疑他與此有關。」譚標說。

「那照片也許是人家拿去冲晒的吧！他喜歡拍照，可是，他應該不會去拍這種照片的。」馬魂媽說。

「我們就不清楚，所以要來調查。」王則柏說，「對不起，馬太，我們想在屋裡到處看看。」

「好，你看吧！」

在客廳瀏覽了一番後，王則柏問：

「我們可以看看馬魂的房間嗎？」

「……好吧」猶豫了一下，她終於開了房門。「平時，他是不讓別人進他的房間的，他怕人家亂搞他的東西。」

「你放心，我們只是看看，不會搞亂的。」譚標說。

房裡的陳設簡單，除了一張單人床，就只有一個書櫃，一個入墻衣櫃，一張寫字桌。

---

## 絲連

懷楚

### 一八九：前言不對後語

「媽，你幹嘛不作聲？」兒子見母親久久不作聲，便忍不住問她。

「唉，還有什麼可說的呢？」她嘆嘆氣說，「你爸爸的脾氣，恐怕改不了！唉，俗語說得好，所謂『江山易改，品性難移』啊！孩子，你就答應媽媽的要求吧，平時多點遷就他，別再惹他生氣了，否則，每天都吵吵鬧鬧的，這樣的日子怎得了呵！」

「即使我遷就他，他也不會變的。」兒子猛搖着頭說，「其實，他對我有成見，而且有很大的成見。」

「做父母的，又怎麼會對自己的孩子抱有成見呢？」她苦口婆心地相勸，「你爸爸是有一種心理，這就是『恨鐵不成鋼』的心理，對你要求嚴些，但也急躁些，但他的心底應該是好的，你該原諒他。」

「媽媽，你現在所說的，實在有點前言不對後語了，爲啥？」他有點不滿了。

---

瀛寰怪談　萬天狐

## 貓孩

### 九：死黨

丁小東晚飯之後，都愛在附近的小公園，和一些小朋友玩耍的，有一個名叫波比的小男孩和他最要好，他們是死黨。

波比大丁小東一歲，是六歲。兩個月前丁小東和他認識的。

這天晚上，丁小東又在小公園和波比見面，丁小東問道：

「波比，有一件事，只要你守秘密，我便會說出來。」

波比點頭說道：

「我會守秘密的。」

丁小東在他的耳邊道：

「我的爹哋媽咪，買了兩個老鼠夾回來。」

波比道：

「你家裡有老鼠偷東西，是不是？」

丁小東道：

「我家沒有老鼠。」

波比奇道：

「沒有老鼠，買了老鼠夾做什麼？」

丁小東道：

「捉貓，近來我家的魚，常被不知什麼地方來的貓偷吃了，所以我們便要捉貓。今晚一定會把貓捉到的！」

波比笑道：

「這倒有趣，如果捉到貓，你打電話給我，我立即來看！」

波比就住在丁小東的同一大厦，他是和媽咪一同住的，他媽咪很年輕，二十六歲，是一間大舞廳的舞小姐。他媽咪每天傍晚便出外，凌晨兩三點才回來，有時晚上也不回家。波比沒有父親，也不知父親是誰。從前他和媽咪是住在別的地方的，兩個月前才遷居到這大厦來，和丁小東認識，兩人成了「死黨」。

---

## 城市之光

成匡

### 歐國風雲（九）

倪子翔一見到了溫黛，就色授魂予了：無可無不可，反正是星期日，早上課後，便整天無事了。

倪子翔道：「我要返宿舍洗澡。」

「洗澡而已，那裡不可以洗，何必返宿舍去，上車罷。」

她駕着了車，駛向新界去。

「去你契爺家中？」

「是呀，那裡很好玩。」

「不，我不去！」

「爲什麼？」

「師傅不准的，你也不想我被師傅責備罷！我落車了。」

「未到。大難仔，不是去契爺家，不落車了罷。」溫黛說着，已將車駛入了郊區別墅，那是個高級走私之所，祇有會員才有資格在此玩的。

這一天，兩人便在這裡玩了一天，此中有各種高級玩意，如打桌球，打網球、暖水池游泳，還有蒸氣浴及各式飯食。

倪子翔不花一文，原因是全部簽單的，倪子翔不是會員，自然不能簽單了。

他道：「你太浪費了。」

「不，那是契爺結的賬。」

「我們花用，不應由他結賬。」

「反正這些是他應付的錢。本來他送給你的，你不受，才簽了我有得享受。契爺說，昨天你輸得很好睇！」

---

大塊小品　曉叔

## 書畫扇面

摺扇，以吳蜀所製最盛行，蜀扇有每柄値黃金一兩的，吳扇則最宜書畫，因扇面用坭金，不脛而走四方。昔日之文人雅士，每逢夏日，莫不手持摺扇一把，兩面且有名家書畫，更加風雅。

題字在扇子上，始自王羲之。據「晉書」云：「王羲之見一老姥持六扇賣之，羲之書其扇各五字，姥嘆惋，因謂姥曰：『入市但言是王右軍書，每扇求百錢。』姥如其言，人競買之，後復持扇來請，羲之笑而不答。」據「廣輿記」云：「蘇軾知杭州，民有逋稅，呼至詢之云：『家以製扇爲業，適天寒不售，非故負之也。』軾曰：『姑取扇來。』遂據案作草書及枯木竹石，須臾就二十餘柄，才出門，好事者爭以千錢取一扇，因得盡償此逋。」

---

## 蕭・劍・紅・顏

文・石鍾　圖・秋鳳

### 四：血戰太湖（下）

那些弓箭手「颼颼」發了一排箭，便已縮了回去，這一陣箭殺了不少三虎寨的嘍囉，只因他們身穿黑衣黑褲，十分易認，幾乎箭無虛發！

周浩道：「兄弟們退！」

忠義帮的第二隊弓箭手又上了圍墻，再發了一排箭，這次對方有了防備，死傷頗少，可是卻有兩枝箭直取汪金貴！

汪金貴只得倉惶而退，不料後背接着一個手下，只退了一步，他一怒之下，左肱向後一撞，右手銅鐧迎上，擊落那兩枝長箭！

光照斗見他胸膛空門大露，良機難失，長劍一招「白蛇吐信」，急取其胸！

汪金貴這一驚，非同小可，銅鐧又來不及收拾，只得偏一讓，可是仍慢了半步，「嗤」的一聲，胸上已添了一道七寸長的血槽！

他大怒之下，揮鐧再上，光照斗殺紅了眼，見他受傷，正要乘機結果其性命，也趁着一口氣揮劍急攻，周浩不斷催他後退的聲音根本沒聽見！

只聽裡面有人叫道：「開門，快退！」

光照斗叫道：「你們先退，我押後！」

敢死隊員紛紛退回帮內，汪金貴道：「不要讓他退！」三虎寨的嘍囉們便紛紛截住他的後路。

裡面的譚沖居高望下，又令弓箭手出擊，但三虎寨的人已有了準備，同時也有弓箭手還以顏色，忠義帮的弓箭手只得縮了回去！

周浩在大門口叫道：「光兄弟，再不退便來不及了！」

光照斗此刻已迫得汪金貴手忙脚亂，那裡捨得離開！

說時遲，那時快，後面的嘍囉們亦已圍了上來！光照斗大發神威，猛地一聲斷喝。

汪金貴吃了一驚，手脚一慢，光照斗長劍一閃，劍尖刺進其胸膛！劍尖刺進三寸，再一抽而出，血水噴泉般湧出，估計已活不了，光照斗連忙轉身，眼前已有十來個嘍囉將其團住！（二二八）

---

## 世界知識

# 南洋有十個國家

## 地廣人多物產豐・經商機會實無窮
## 新興小霸唔生性・九國於今受脅中

通天曉先生：

我們常常聽說，有人從「南洋」回來，又常聽說，有人往「南洋」做生意。顧名思義，「南洋」是「南」方的海「洋」之意。然則，在這些海洋上又怎能生活？又有什麼商業可資經營？據說「南洋」是羣島，是嗎？你解答我這些問題後，請介紹一下「南洋」概況如何？

北方客

北方客先生：

北方與南洋，自是「風馬牛不相及」，難怪閣下有此一問。

所謂「南洋」，並非全部海洋，也有陸地，不過，海洋比陸地爲多些。計開：海域面積，七百五十多萬平方公里；陸地面積，四百六十二萬平方公里。以陸地而言，幾乎有半個中國大了，住着四千萬人，要生活，要經商，當然是有條件的了。

上述「南洋」陸地，當然包括許多羣島，但也並非全是島，而半島也有。說穿了，「南洋」就是亞洲東南部的舊稱，現在一般叫做「東南亞」。以前，除泰國外，絕大多數爲西方國家的殖民地。第二次世界大戰後，這些殖民地紛紛獨立，連同泰國在內，共建成十個國家。在半島上面的有緬甸、泰國、柬埔寨、老撾、越南、馬來西亞六國，由許多「島」組成的有印尼、菲律賓、新加坡三國，在一個「島」上面的有文萊一國。

南洋位於亞、澳兩大陸和太平、印度兩大洋之間，地理位置重要。南洋各地生物種類也數之不盡，百分之六十土地被森林覆蓋，各種資源豐富。農產品中的天然橡膠、棕油、椰子、胡椒、蕉蔴、金鷄納霜、木棉，產量均居世界首位。礦產中的錫，產量也是世界第一。還有其他農產、礦產，因而也有許多工業，最著名的傳統工業，就是橡膠工業和煉錫工業了。新興工業有石油化工、肥料、造船等。

南洋十國之中，越南的當政者推行霸權主義，先後佔領了老撾、柬埔寨兩個鄰國，正在威脅着泰國。緬甸、印尼、馬來西亞、新加坡、菲律賓、文萊等國，惴惴不安。這不是說，越南還有餘力去侵佔這些東南亞國家，而是越南成了蘇聯向亞洲東部擴張的前進基地之一，蘇聯支持越南向其他東南亞國家進行威脅和顚覆，這就無法安寧了。（通天曉、新八三一九六）

---

## 一點沒有吹牛

# 萬里長城

## 長一萬三千華里

### 秦代首次把長城連成萬里
### 北齊動員人力比秦代更多
### 明代所修築乃今天長城了

名勝古蹟

通天曉先生：

據說，外國元首來華訪問，必登萬里長城。

今有數問題相問：（一）有人說萬里長城只有六千里，並無萬里；又有人說，萬里長城只約二千里，所謂「萬里」，乃是「吹牛」，然耶否耶？現在講求實事求是，不應「吹牛」了，是嗎？（二）有人說，萬里長城是秦始皇建，有人說是明太祖建。我讀歷史，知道是秦始皇建的。但又有資料說是明朝建的，究竟誰是誰非？（三）有人說，登萬里長城，其實只是登上八達嶺罷了。八達嶺是否四通八達，與萬里長城何關？何以人們把它與長城扯在一起？（四）現在，守住萬里長城，可以抵禦來自北方侵略嗎？

愛國人

愛國人先生：

不錯，外國元首訪華，每登長城，看看中國古代建築工程的高度成就與中國勞動人民的高度智慧。你的問題，奉覆如下：

（一）所謂「二千里」與「六千里」，漏了一個「公」字。以前，蘇聯人作了解中國狀，把萬里長城說成只有二千公里長，即是四千華里長。若照蘇聯人的說法，無怪有人誤會我們「吹牛」了。其實，蘇聯的「靠估專家」亂說一通就眞。「六千公里」之數是約數，實際上，長城長六千七百公里，即是一萬三千華里。說它是「萬里長城」，一點也不「吹牛」，而且可以說「實事求是」之至。

（二）我國許多個朝代都建築過長城，如戰國時代，趙、燕、秦三國都曾建築長城。秦始皇對長城的「功勞」，是發動五十萬人，把上述三國的長城修繕，連貫爲一，西起臨洮（甘肅岷縣），北傍陰山，東到遼東，長萬里有餘。人們說秦始皇建築萬里長城，就是由此而來。秦代以後，漢、北魏、北齊、北周、隋各代，都曾建築長城，其中的北齊動員人力最多，凡一百三十多萬人。明代修築長城的次數最多，凡十八次。今天的萬里長城，實際上是明代修築的長城。

（三）長城沿途險要關口甚多，居庸關及其咽口八達嶺就是其中之一。居庸關關城在北京西北，建築在一條長四十多里的深谷中間。居庸關的中心，現在還保存着元代建築「雲台」（漢白玉砌成），券洞有精致的元代石刻，兩壁刻有四大天王像和用梵文、藏文等六種文字鐫刻的「陀羅尼經咒」，有很大的藝術價値。八達嶺是居庸關的北口，海拔一千多米，是長城的高峯，巍峨挺拔。八達嶺這段城牆都是用整齊的條石和大城牆磚砌築的，非常堅固，城牆平均高度爲七點八米，牆基平均寬度爲六點五米，牆頂寬五點八米。牆上可容五馬並騎，十人排行前進。牆頂有宇牆、垜口、瞭望洞、射眼等工事。每隔兩米築有兩層堡壘。一般人遊北京登長城，就是登上八達嶺。

（四）現代的戰爭是立體戰爭，萬里長城自然失去軍事價値了，但它的歷史文物價値則是永存的。（通天曉、新八三二壹八）

---

## 婦科

# 初經不規則屬正常
# 介紹一方給小姑娘

通天曉先生：

小妹今年十二歲多。在今年二月中來初經，一直來了四天，到了四月五日才來第二次，一直有五、六天之久。請問：

（一）我這樣是否十分不正常？我又怕那條衛生巾有否「隆起」，經常用護墊代替衛生巾可以嗎？可否冲下厠裏？

（二）我怕不正常而担心，怎麼辦？

（三）不正常的出血是怎樣的？我是不正常嗎？

慧敏

慧敏小姐：

（一）女子十二、三歲，生殖系統遠遠未發育成熟，初來月經只是表示開始發育。通常，初經的頭兩三年，尤其是頭一年，月經多是不規則的，這是正常現象，無須担心。故你的情況實際是正常情形。過兩三年，你身體進一步發育，月經自會變得規則了。

你應用外用衛生巾，多用一些就可以。如果估計不會塞厠，則冲下厠中亦無妨。不要使用內用衛生棉條，尤其處女更不宜用。

（二）既然初來月經的頭兩三年，月經不規則是正常情形，你就不必担心而悲觀了。至於由於月經不知何時來怕經血污染褲子，可常用衛生巾墊着便是了。

（三）初經大多是不規則，故你的情形是正常。假如經血量過多，可用當歸半両，紅棗七個煲飲，每星期飲二至三次，這有調經的作用，就是沒病的人飲之，亦有益無害。（盧大夫、新八三二八五）

---

## 醫理淺釋

# 心電圖上見到
# 竇性心動過速
## 有幾種原因
## 一一告你知

鍾文先生：

心電圖上見到竇性心動過速，那是有好幾種原因的。情緒激動、運動、發熱、貧血、甲狀腺機能亢進、心力衰竭、休克，或者在使用腎上腺素、阿托品等藥物之後，均可出現這種竇性心動過速的。因此，這種竇性心動過速，許多時是屬於生理性的，沒有什麼特殊之意義者。講得清楚一點，平常人也時會出現，故不必特別去理會它的。

你的情況，看來是如此，因爲你是經過多方面的檢查，連甲狀腺功能及血糖也查對過了，均屬正常。換言之，竇性心動過速之出現，是並無病理性的。故在處理上，大可不必理會它，或者只用輕量之鎮靜劑，安定一下情緒與神經，這樣就可以的了。

應該强調，那就是情緒變化對心臟是有影響的，因此，你要保持安靜，萬事也不可過於急躁，也不必發火，這樣就能使這種竇性心動過速減少出現的。其實，你說練太極拳，這是可以的，但一定得要由淺入深，初期活動量少些，慢慢增加，這樣就可以了。（梁醫生）

---

## 街坊服務

通天曉主辦

## 憑情辨症

# 頭部撞傷後經常痛
# 是腦震盪的後遺症
## 服藥求緩解且看看如何
## 傷後休息不夠後患難免

通天曉先生：

在四月十九日街坊服務版憑情辯症答覆靜波君一事，小弟有此類症狀。因廿多年前頭部撞傷，現經常頭痛，先生說「加敏龍」藥物，現特來信請問此藥是否西藥？英文名怎寫？在何處買得到？

梁英

梁英先生：

頭部撞傷後，經常發生頭痛，這是腦震盪所引起的後遺症。如果在撞傷後能臥床休息，這就能大大地減少其頭痛之發生的。過早就恢復活動，這是不大對頭，而且會引來後遺症的。

本欄內所提到的「加敏龍」這種藥物，是屬於西藥，爲日本出品，外文名稱爲Gammalon，藥房一般也是能買得到。在初期立即使用，效果好一些。現在你已相隔這麼長久，不知後果如何，但仍可一試。（梁醫生、新八三三七八）

× ×

胡全先生：

（一）關於你頭部曾撞倒和起了腫塊一事，現已完全復元。但我們指的是皮肉方面。腦部神經則可能仍留有一些後患，這就是後遺症。來信所提到的該處久不久即會隱隱作痛，這正是其表現了。可試服一種Gammalon的藥丸，長用一個時期，也會有一些效果。

（二）你的手部指甲全爛，浸水時更有痛苦。這種情況，看來是與洗衣粉、清潔精之類的刺激物有關。改善之辦法，先要減少接觸，必要時戴上膠手套。患處可外搽一種「膚輕鬆」軟膏，每天二或三次。

（三）脚部之患處是爲濕疹性皮炎，外搽上述提到的膚輕鬆軟膏，也有效果的。（梁醫生、新八三三八〇）

---

## 衛生常識

### 可以施手術矯正

# 斜視

未能用此方法矯正近視

近視人先生：

矯正近視最有效的方法，目前還是佩戴一個度數合宜的凹透鏡（眼鏡及隱形鏡均可），進入眼內的光綫和身影可以通過鏡片的矯正，使之投影在視網膜上，這樣視物就會很清楚了。目前還未有用手術的方法來矯正近視，除非是斜視的患者，倒有近視時，才會手術，把斜視矯正。

未知你近視多少度，除了戴眼鏡外，還可以注意眼部的衛生（不要用視力過度，不要在車上看書），且還可做眼睛的保健操，以使逐步地提高視力。如兩隻眼的視力差距太大，那就應該配隱形眼鏡了。（梁醫生、新八三三三二）

---

## 收發室

收函刊覆

近視人　梁英

大個女　胡全

王小娟　李南生

小薇　澳門女學生

心煩意亂的人　近視人

阿許　慧敏

駱廣彬　北方客

小雲　愛國人

---

## 投考須知

# 暨南大學科系甚多
# 兩院八系廿一專業
## 乃爲華僑而辦　堪稱歷史悠久
## 有意投考的話　下月上旬報名

通天曉先生：

表兄僑居泰國，他來信說想返廣州暨南大學唸書，叫我介紹該校歷史和現況。小弟手頭上並無資料，只好向先生請教。

李南生

李南生先生：

暨南大學是國務院僑務辦公室、教育部直屬的一所文、理、醫、經濟多科性綜合大學，也屬重點的華僑大學，以招收港澳、台灣學生和華僑、華裔華人學生爲主，也兼收部份內地學生（以歸僑、僑眷、港澳同胞子女和台灣籍青年爲主）。

暨南大學的前身，是一九〇六年創辦於南京的暨南學堂。後來遷往上海。一九二七年改爲國立暨南大學。抗戰期間，校舍全部被毀。新中國成立初期，曾一度併入其他院校。一九五八年，在華僑和港澳同胞的贊助下，於廣州復校。「文革」期間被迫停辦。一九七八年再度復辦。

暨南大學校名是前人大委員長葉劍英親筆書寫，前人大副委員長廖承志曾兼任該校董事長，現任校長是廣東省長梁靈光。內地名學者華羅庚、吳桓興、許滌新、鍾惠瀾等是該校的顧問。該校現有教師一千零四十一人，其中正副教授和主任、副主任醫師二百二十七人。

該校目前設有兩個學院和八個獨立系，二十一個專業。即醫學院醫學專業、口腔醫學專業；經濟學院經濟學專業、企業管理專業、商業專業、國際金融專業、會計學專業、計劃統計專業；數學系數學科學專業、計算機科學專業；物理系物理學專業、無綫電電子學專業；化學系化學專業；生物系生物工程技術專業、環境生物學專業；中文系漢語言文學專業；新聞系新聞學專業、國際新聞與傳播專業；歷史系歷史學專業；外語系英語語言文學專業、日語專業。修業期限除醫學院爲六年外，其餘各專業均爲四年。目前在校學生三千三百餘人，來自世界二十多個國家和港澳地區、台灣等地。學生畢業後可獲學士學位，研究生可獲碩士學位。華僑、港澳生可返回原居住地就業，也可以按自願留在內地工作。

令表兄是泰國華僑，他可向中國駐泰大使館或領事館辦理報名投考手續。報考條件是：高中畢業或具同等學歷，年齡一般在廿五週歲以下，品行端正，身體健康，未婚。報名時間是六月六日至十日。詳情可以向當地大使館或領事館了解。（金漢、新八三二〇七）

# 國盛行

**KWOK SHING ENTERPRISES LTD.**

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALER, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發
中國各省
藥材成藥
參茸補品
參朮苓草
芎歸芍地
膏丹丸散
應有盡有
詳細目錄
函電索取
一律歡迎

## 服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

**香港（總公司）**
33 KO SHING STREET,
HONG KONG
電話：5-471166
電掛：8881 HONG KONG
電傳：62130 KSHMC HX
營業時間：星期一至星期六
九時至五時

**加拿大**
2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2
電話：416-429-3663
429-3664
電掛：SINOHERB
電傳：06-986137 KSEL TOR.
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

**美國**
1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107
電話：415-550-0227
電掛：KWOK SHING
SAN FRANCISCO W. U. T.
電傳：910-372-2075
KWOK SHING SFO
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

---

# 大成珠寶金行

**GRAND JEWELRY LTD.**

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B. C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號　電話：683-3970

夏季　大減價

鑽石玉器・黃白金飾
紅藍寶石・淡水珍珠
設計新穎・鑲工精美
務請光臨　參觀選購

特設：珠寶、鐘錶修理部　快捷妥當

---

# 健美體育用品公司

**VANCOUVER SPORTING GOODS**

溫哥華片打東街18號（中華文化中心商場）　電話：682-1101

＊運動用品＊健身器材
＊各類球鞋＊新式球拍
＊新欵
運動服裝

專搵各欵球拍

---

# 德信參茸國藥行

**TECK SHUN TRADING CO. LTD.**

溫哥華緬街327號　電話：687－6977

德爲醫所本

信乃業之基

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品
地道藥材
京果海味
成葯葯酒
唐山雜貨
貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

---

# 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687－4204

夏季大減價

百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

---

# 華僑金行

WAH KIU

開業七週年紀念酬賓

## 大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石＊各款西金　一律七折 30% OFF

另有特價品：
100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉襯鑽石戒指　由八月一號起

請光臨選購　數量有限　售完即止

**WAH KIU JEWELLERS LTD.**
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

---

## 高麗開城之寶　長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

＊XO人參酒　＊正北高麗參
＊野山人參酒　＊瓊玉膏

## 款款皆珍品

＊開城高麗人參精　＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯　＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊葉欄城 華埠
＊利僑公司
＊華貿市場
＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司

卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊協豐公司

點問頓分銷處：
＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10F PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04 55686

---

# 華隆有限公司

**WAH LOONG LTD.**

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

---

# 利昌海產公司

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

片打街東弍陸零號
電話：六六九－六一六零

---

# 時新食品公司

## 週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務,目的是爲縮短週末時顧客輪候時間,以及減省本公司經營成本,而將最後利益撥歸消費者.

特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
省錢
爲你：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 猪扒 | 每磅 | $2.25 | 猪骨 | 每磅 | $0.55 |
| 排骨 | 每磅 | $1.50 | 鮮鷄 | 每磅 | $0.99 |
| 瘦肉 | 每磅 | $2.50 | 牛腩 | 每磅 | $1.70 |
| 牛展 | 每磅 | $2.00 | 牛肉 | 每磅 | $3.50 |

保證滿意服務
歡迎電話預定

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696(國、粵、英語)

## 華埠獨家總代理
## 歷史性的貢獻！革命性的創造！

海中閣牌

# 水力冷暖氣機

經過專家多年研究，綜合暖爐及水HEAT 的一切優點，達成另一種最新產品（水力冷暖氣機），裝設此系統備有下列多種優點：

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明·
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

**新屋安裝費用** $ 3,099.00

新屋裝設費用比水 Heat平，優點比水 Heat 多

**舊屋加裝費用** $ 1,699.00

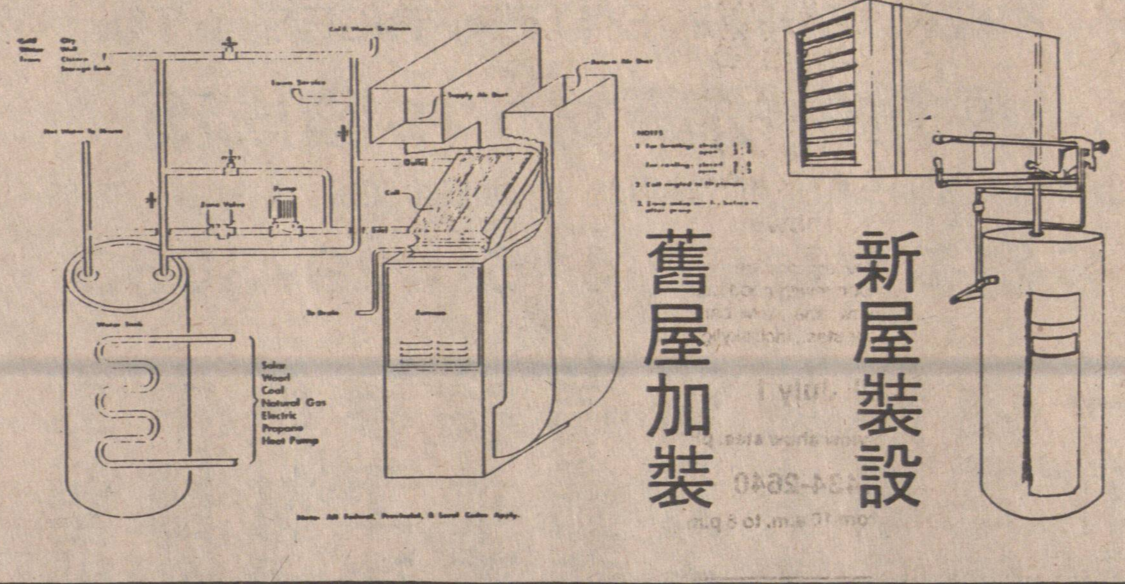
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機曾經得到最佳能源節省發明奬

此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀

此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹

本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程



溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心

＊承建新屋商厦＊裝修大小工程＊代客工程管理

＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料

**批發零售名廠**

- HARDING 地氈
- ARMSTRONG 地膠
- AMES 磁磚
- CRESTWOOD 橱櫃
- Esso ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

**本公司的信譽，貴客們的保障。**

歡迎來電或駕臨詢問

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696(國、粵、英語)

---

# 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

加西總經銷

## 湖北皮蛋

（絕不含鉛質）

## 湖北咸蛋

•包裝規格•

紙箱裝160隻
大龍缸裝220隻
小龍缸裝110隻

中秋將臨，
特價推銷，
萬勿錯過！

零沽批發　無任歡迎

## 余景煇會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

## 順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298—1431朱先生

## 嘉華冷暖氣工程

**煤氣暖氣冷氣凍房**

2044 TURNER ST. TEL :251-1616

專科裝置修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉凍房冷暖
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

## 新新 珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 Main Street, Vancouver, B.C. 温哥華緬街547號

酬賓 **大減價**

TEL: (604) 683-1920

千足黃金 純正白金 時價計算

## 會計部記管理

本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂國
粵語電話876·8681

## 英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八·五八七八余鴻智

## 介紹华貴柏文 坎卑利住宮

★★★★★★★★★★★★★★★★★

**HAMBRY COURT**

★★★★★★★★★★★★★★★★★

6105 Kingsway

Quiet, excellent location
Lge, 1 + 2 Bedrooms with good quality stove, fridge, dishwasher, w/w carpets & drapes. Top floor stes., incl. skylights

Avail. July 1

Bosa Bros
To view show stes. phone
434-2640
from 10 a.m. to 6 p.m.

## 理想飧舘用具公司

## Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具·承办餐馆装備设计·及做改革工作·货式大宗·价银低廉·免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

## BOUNDARY VIEW APTS

3740 + 3760
ALBERT ST.

边界景色柏文

天台屋·一房及二房单位
全部一流装修
四周景色壮丽
三件一流电器
入墙地毡，窗簾，保安
地下停车场.

近主要巴士线

Display suites open daily from 10 a.m. to 8 p.m.
298-6021
Bosa Bros

## Luxury Apartments at Reasonable Cost Panoramic View Suites

安那拉柏文

豪华柏文，价钱公道，景色优美，
一睡房及两睡房，
睡房及编厅，入墙地毡，
三件电器及窗簾，
全部房间均有温度调节器，
游泳池及地下停车场.

2041 Bellwood Avenue, Burnaby
Phone #: 299-8941, 291-0621

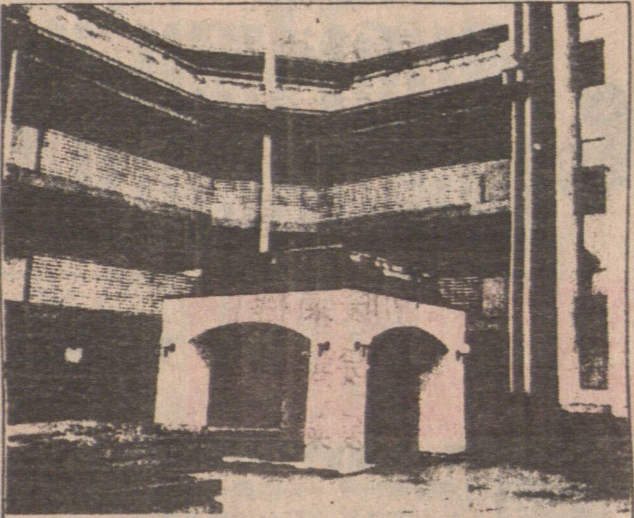
## BRENT GARDENS

4363 Halifax St.

布蔺花园柏文

特大一房及
二睡房柏文
炉头·
无霜雪柜，洗碗机
窗簾，入墙地
毡，保安车场
大厦私家花园
網球场，近购
物中心及巴士

291-8616
Bosa Bros



## Glenview Manor

2955 Glen Drive
Port Coquitlam
• 464-2948

格蔺柏文

雪柜，炉头，洗碗机
窗簾及露台，入墙地毡，
保安地下停车场，
近曲古林购物中心
环境清静

## 嘉禾大戲院

嘉禾貢獻 最佳影片

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER. B.C. TEL:683-8888

人物呼之欲出！ 故事惹人遐思·題材引起爭論

少男少女切身問題 爲人父母切膚之痛
■少男少女不能不看！■爲人家長不能不睇！
■教育界人士不容向隅！■社會工作者不容錯過！
第8站
突破閨閣趣味！衝進感性世界！

★最完美組合
葉德嫻 洒脫自如 演技再上巔峯
陳方 大膽編劇 題材尖銳驚人

★最青春配搭
《小時候》王書麒
《停不了的愛》李麗珍
金男玉女精采演出

同場加映 **巡城馬** 梁家仁 周潤發 鍾楚紅 主演

## 邵氏大戲院 SHAW THEATRE

254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

ENGLISH SUBTITLES
******************

MATURE

**煙鬼倉館**

導演 唐佳
劉雪華 領銜主演
麥德羅
狄龍 領銜主演
陳觀泰
高飛
顧冠忠 領銜主演
唐佳 特別客串

Opium and the kung-fu master

同場加映 **倚天屠龍記第三集** MATURE

鍾楚紅 萬梓良 狄龍 爾冬陞 領銜主演

HEAVEN SWORD & DRAGON SABRE PT.3

## CEDAR GROVE APTS.

IN SURREY, B.C.
581-4760

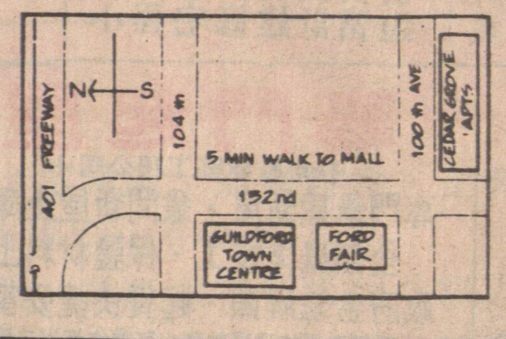
松柏柏文

办公时间：每日上午十时至下午八时

光猛大单位

特大柏文炉头雪柜洗碗机窗簾地毡，保安系统，地下停车场离温市最大购物中心只五分钟

禁畜物



## 快捷冷氣工程公司

專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃。電爐電火政府牌照
馬君襄
馬君實
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

## 電器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

## 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價。

## 龍城 新藝城 戲院

活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

三歲笑到九十三
保証笑到拍爛手掌

觀衆真愛流露
票房震撼影壇
I ♥ YOU!
睇**開心鬼**

學生情人
新偶像
深受注目

乃全家之福！全加之福！
小朋友錫晒開心鬼
大朋友欣賞開心鬼

三位新女星
魅力無比

可愛又爆鬼·鍚晒朋友仔 黃百鳴是開心鬼 杜麗莎 鬼馬修女·脫胎換骨
羅明珠 十五歲半 賞無影壇
李麗珍 學生情人 香氣迫人
林姍姍 電台小仙 光芒八射
出品人：麥嘉/石天 監製：黃百鳴
策劃：浦世雄 編劇：黃百鳴/高志森
導演：高志森

同場加映
**最佳拍擋 大顯神通**
許冠傑·麥嘉·張艾嘉 領銜主演

新藝城出品 匠 觀衆有信心

## HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

熱！熱！熱！熱！熱！熱！ 即日放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:00,4:00,6:00.8:00,9:00pm.

巴士罷工期間，有車免費接送，
請預先來電安排。

RESTRICTED
limited admittance if under 18

每星期有新戲放映

"THE ULTIMATE EROTIC MASTERPIECE!" R. Allen Leider, ELITE MAG.
"Monique Cardin is the most beautiful girl ever, and she loves the non-stop action!" – KNAVE

Once you taste it, you'll never forget....
Luscious
starring SAMANTHA FOX • LISA DeLEEUW
ADULTS ONLY X IN COLOR

## FOX CINEMA

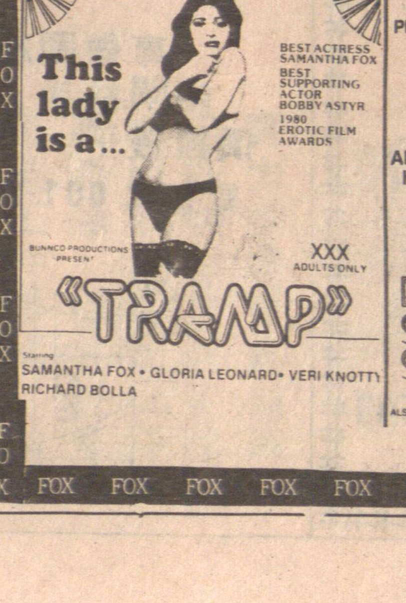
FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116

放映時間 12:00,2:00,4:00,6:00,8:00.9:00pm
成人$3.75 老人$2.50 夫婦$7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES 有冷氣開放

RESTRICTED

WHEN SHE IS HOT IT CAN ONLY SIZZLE


This lady is a...
BEST ACTRESS SAMANTHA FOX
BEST SUPPORTING ACTOR BOBBY ASTYR
1980 EROTIC FILM AWARDS
BUNNCO PRODUCTIONS PRESENT
XXX ADULTS ONLY
"TRAMP"
Starring SAMANTHA FOX • GLORIA LEONARD • VERI KNOTTY
RICHARD BOLLA

CAN YOU PICTURE...
ANNETTE HAVEN IN
Black Silk Stockings
A BILLY THORNBERG PRODUCTION
ALSO STARRING JOHN HOLMES PATRICIA LEE

## 剪草園藝

電話：
8763854

## 剪草倒樹

修樹·清理庭園·垃圾
電：251·3089
劉傑

## 剪草

專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪
草，美化及清理庭園，工作完美，
免費估價，包君滿意，持有政府牌
照。請電：430·4326·
GABO庭園服務公司·

## 大條道理

女職員瑪莉三日皆遲到。

經理斥曰：「一連三日都遲到，我希望你講得出一個好理由！」

「哦，」瑪莉曰，「喺公司嘅時候，你叫我唔好成日睇鐘，我習慣咗，喺屋企都冇睇鐘囉！」

●希夫納與他的「假兒子」威爾遜；下角圖是他與他的女強人女兒姬絲蒂。

# 花花公子老板喜認親兒

## 驗血証明實非本人骨肉

「花花公子」是美國第一本男性雜誌，刊登裸女照片，創了新潮流，自它之後，世界上才有這一類型雜誌，而至今暢銷不衰。它的創辦人希夫納也過「公子式生活」，甚爲風流，到處留情，可惜沒有兒子，直至後來他找到了一個親生子，但又發現原來不是他的骨肉。

這個兒子的身份由驗血肯定，不由希夫納不信。他本來就以無子而引爲憾事，經過此事，更加了一重遺憾。

這個兒子叫馬克．威爾遜，樣子頗像希夫納，是一個廿六歲的英俊青年，初入影壇，頗有前途。但證實了不是希夫納的兒子之後，他就不再出現在花花公子大廈，人亦失踪了。他出現得神秘，也失踪得神秘。

一位花花公子大廈內的人透露：「希夫納很受打擊，現在他尷尬到想躲到桌子下面！」

威爾遜是在去年十一月出現在希夫納在洛杉磯的豪華大廈，他告訴希夫納，他的母親以前是一位模特兒，在一九五〇年代末期與希夫納有過一段情，後來分手之後生下了威爾遜，而沒有告訴希夫納。

一位接近希夫納的人說：「希夫納記得這個女人。她是一個很美麗的女人，與瑪莉蓮夢露頗相像。希夫納與她聯絡，她證實了馬克的故事。這使希夫納老懷大慰，在一小時內，馬克與希夫納已流着淚在笑，慶祝着『奇蹟』。不不久之後，希夫納就把威爾遜介紹給每一個人，稱爲『我的兒子』」

但是希夫納有一個女兒姬絲蒂，十分能幹，幫助管理龐大的花花公子企業。究竟有沒有妒忌及利益競爭的成份在內就無從知道了，總之姬絲蒂是十分冷靜而清醒的，她與她的母親對威爾遜的身份都懷疑。

希夫納身邊的人透露：「是姬絲蒂提議驗血證實的！」

驗血證實是否親骨肉有可靠也有不可靠之處。不可靠就是即使非骨肉，亦有可能湊巧血型相同。但可靠之處就是如血型不同就決非親骨肉。

起先希夫納對此事大表反對不過後來同意了第一次驗血證實了威爾遜不是他的骨肉，希夫納不相信，下令驗第二次。總共驗了四次，結果都是一樣。雖然如此，希夫納還是等了一個月，直到本年五月中，他才傳令：「威爾遜在這裡不再受歡迎。」

希夫納的私人秘書莉莎．露美也證實這個禁令。她說：「假如威爾遜再來，他不能進門口

此事使希夫納非常尷尬，他不肯公開發言」

另一方面，威爾遜則失踪了，沒有人找得到他。

他顯然亦已得到了通知，不會再來了。

一般相信，威爾遜並不是來行騙的，他真的相信自己是希夫納的兒子，他的母親亦可能相信。

但是她顯然當時除了希夫納之外還有另一個男人，威爾遜出世，樣子像希夫納，她就相信是希夫納的。

## 食藥

小莊尼假期往友家邀往游泳。

友曰：「我唔舒服，醫生要我食完呢樽藥水至出得去玩！」

小莊尼曰：「咁你快D食完佢啦，我等你！」

## 有緣

一法官審交通違例案，見一被告甚面善，怒曰：「你已經嚟過五六次，我記得上一次吊銷咗你嘅駕駛執照！你眞係不知悔改！」

該人曰：「今次唔同呀，我係被告不由行人綫過馬路！」

# 荷里活昆蟲大王

## 眞假蟲大量供應

### 魔域奇兵五萬蟋蟀拍戲後放生

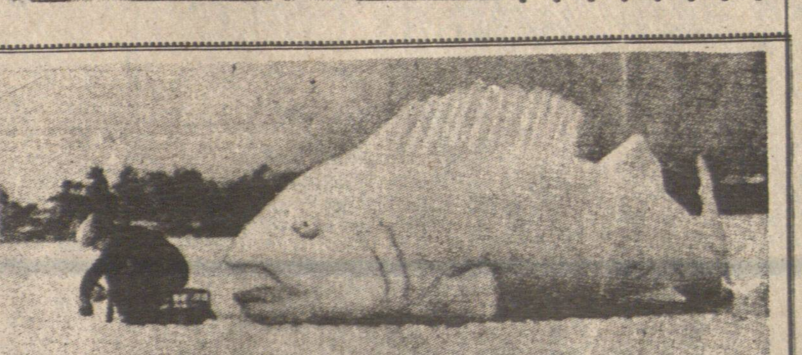
現年三十三歲的安迪米勒是荷里活最出名的昆虫供應商，他在荷里活北區開了一間昆虫店，出售蠍子、毒蜘蛛、蜈蚣及甲由，影片公司拍片需要各種各樣的昆虫時，亦會找他設法，例如史匹堡在拍「魔城奇兵」其中一場滿地爬虫的戲時，就是由他供應爬虫的，安迪收了五千美元，供應五萬頭蟋蟀、五千隻甲由、十二隻長角甲虫及十二條蜈蚣。

安迪說，他的工作是爲按照劇情所需，供應適合的昆虫。過去十年來，「鐵騎巡警」、「洛福探案」、「醫者父母心」等電視片集都找他幫過忙。除了活的昆虫外，安迪還有可以假亂眞的昆虫模型供應，在新片「冰人」中，飾演原始人的演員生吞的蟋蟀，就是安迪用牛奶朱古力做的。

每年夏天，安迪都會親自和妻子一同前往加州及阿里桑那州的沙漠，有時還會遠赴哥斯達尼加的叢林，搜集各類昆虫。據他說，捉蠍子的最佳時間是在夜間，因爲在紫外綫燈光照射下，牠們會發出青光。

搜集得來的昆虫，如果是罕有的品種，安迪會將牠們製成標本，掛在住所墻上，作爲一種裝飾。其他的昆虫，命運可能會較佳，在「魔城奇兵」那一幕戲拍完後，安迪將五萬隻蟋蟀全部放生。

## 釣大魚



這個人在海面的冰上鑿一個小洞釣魚，身後却有一條大魚。小洞如何拉出如此大的魚？原來這魚實是用冰雕成的，是加拿大渥太華的不列顛尼亞灣冰雕比賽留下來的作品之一。這釣魚人亦不夢想會釣到一條如此大的魚。

## 美國州名來源

美國有幾個州名，來源十分有趣的，大部份是來自印第安語，如伊利諾斯——勇敢的人的意思。伊奧華——嗜睡的人。堪薩斯——南風人。密西西比——河流之父。俄亥俄——大河。

德克薩斯——同監者

紐約——紀念約克公爵而得名，原來一六六四年英國國王道爾斯二世把這塊殖民地封給他的兄弟約克公爵。

有其他七州，來源是西班牙語，如加利福尼亞，是西班牙傳奇小說中神話式的島嶼名稱。佛羅里達——絢爛多彩的復活節。

內華達——冰雪覆蓋的。還有兩個州是來自法語，及一個來自荷蘭語。

## 船底寄生蟲令人甚討厭

在世界各海域中，生長着上萬種附着生物，它們的幼蟲和孢子能夠漂浮或游動，發育到了一定階段後，就在船底和水下建築物附着定居下來，終生過着「寄生生活」。這些海洋生物附着在船底後，會在船底形成一個十餘厘米的堆積層，使船底的摩擦阻力大大增加，嚴重時可使船速下降百分之三十以上。爲了驅除這些討厭的「寄生虫」，船舶必須定期進塢，用人力鏟刮，並重新塗刷油漆。這樣，不僅降低了船舶的航率，也增加了費用開支。

在船底的附着生物中，危害性最大的主要是藤壺和牡蠣。此外，還有石灰虫、苔蘚虫、貽貝、樹枝虫、海藻、海鞘等。人們發現，如果水溫低於五度，這些「寄生虫」就完全停止生長，十度以下時有少量生長，而在十五度時就會大量繁殖。此外，經常在航行的船舶附着量少，停泊時間久的船舶容易被附着；頻繁地往來於海水及淡水之間的船舶，也很少附着海洋生物。

要使船底不被附着生物「佔領」，比較有效的辦法是採用防銹防污漆塗刷在船底部位。這種油漆除了可以防止海水對鋼板的腐蝕外，還因爲裏面含有氧化亞銅等毒劑，在與海水接觸後，能在漆膜表面形成有毒溶液的「薄層」。這種「薄層」能殺死附着生物的孢子或幼虫，凝固成虫體內的蛋白質，致它們於死地。過去，防銹防污漆的有效期只有幾個月，現在搞成的長效漆可保證船舶在幾年內不被附着。

（青衣）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多．出團最密．價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回299元起 羅省來回281元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回599元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
☎ (604)684-4151 (604)684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承接樓新屋 商店裝修 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 圖則設計 免費估價

中英電話接綫
錄音機留言，效果不大，每月三十五元卽可聘請商業秘書替各行業，經紀等接綫電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604) 685-5611 詢問(9-5)
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

龍鳳餅家
中秋月餅 應節上市
247E, KEEFER ST., 電話 688-0837 688-3135
VANCOUVER B.C.

經驗招牌 專家 廣告
設計書寫各種木版膠版車身櫥窗商號招牌起貨快捷水準一流 254-5661

和發老餅家
喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032
＊＊＊＊＊＊＊＊＊
純正白蓮蓉 原色又原味 比咲糖蓮子 美味更清甜
馳名各式中秋月餅 零沽批發 送禮自奉 諸君光顧 無任歡迎

CGSB 永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
保暖閣樓 節省能源 政府規格 十年經驗 資助快完 七天營業
冬暖夏涼 減低開支 安全無害 工作保證 欲做從速 免費估價
請直接同鄭先生洽
全日電：324·3337
或傳呼機可講中文
680·7138 留名必覆

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話：873-8821 住宅：324-5913

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・廣告等。
255-7264

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照 免費估價 新建改建 商業樓面 土庫間格 車房露台 屋頂水澗 水電裝修 油漆瓷磚 籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505
承接大小工程 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊洗衣乾衣機 雪櫃爐頭 政府牌照 經驗技師 特價優待 僑胞．

新新建築公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 水電裝修

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS.)438-1237

蘇權裝修建築
SO KUEN CONSTRUCTION CO.
住宅改建 商業樓面 土庫間格 露台車房 瓷磚油漆 酒吧廚櫃 信譽保證 註册公司
請電：324-2886

彭鴻記裝飾
承建裝修室內土庫工作電話
新油設間妥 屋漆計格當
874-6915

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
政府牌照 土庫間格 新建加建 油漆磁磚 修整水喉 厨房櫃仔
電話875・0659余

緻新建築公司
電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水澗 包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
・取價公道・免費估價・歡迎查詢・
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE. SOUTH BURNABY B.C

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
黃325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋 樓房裝修 商業設計 劃則建築 舊屋間格 土庫廚櫃 酒吧油漆 內外車房 露台工程 水電闌牆 屋外水泥 磚柱估價 免費

昌盛水喉
Tel:324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建厨厠 栢文護理
大小工程 無任歡迎

聯合裝修公司
253·6765 254·8061
（24小時服務）
舊屋翻新 安裝車房 修理屋頂 內外油漆 價錢特平 免費估價

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ・ 大小工程
價錢最平 ・ 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水澗 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430·1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 274-4842 254-6011 晚間 254-2764

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

合理建築公司
HUMLEE CONSTRUCTION LTD.
商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程
承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當
MING LEE 327-2253
KIM HUM 324-2782
HSIN LEE 879-1386

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

### 美國科學家積極倡議

# 月球建殖民地

## 官方謂九十年代可實現

【法新社新墨西哥州洛斯阿拉莫斯廿一日電】美國科學家已促在月球上建立一由人控制的殖民地，作爲探察行星的跳板，雖然美國尚未擁有一繞地球軌迹太空站。

此間國家實驗處發表的報告說，月球殖民地可能於一九九〇年代實現，提供巨大的商業機會和可能爲移居其他行星作準備。

國家實驗處與美太空總署於春季曾聯合舉行一月球殖民地座談會。

該報告說，在月球建立一永久殖民地，美國將進入一新時代，在這新時代中，人類的地平線將獲擴大，和未來世代的願望可望實現。美國可促進科學探險，擴大商業機會，和爲永久移居其他行星作準備。

該報告繼說，一個月球站將使在地球不可能進行的研究實現，尤以星外資料的存在研究和不受地球大氣影響的天文學研究爲然。

該站亦使科學家能研究月球本身和深入探討月球的礦物資源，生產氧氣、燃料和其他能源形式和在太空建立殖民地的建築材料。

列根總統於一月宣布一項八十億美元計劃，於一九九二年在太空建立一繞地球軌迹飛行的永久太空站。

---

# 休班警員共十一名

# 日夜保護米高積遜

### 連續三天收費逾一萬六千美元

【合衆社田納西州諾克士維爾廿一日電】一名警員說，米高積遜的簽名，是最好的紀念品，但是寧願有一萬六千六百廿四美元，安排對米高積遜的音樂會，作廿四小時的保護。

刑事調查員麥克羅斯基昨日說，他有一項「口頭合約」—紳士協議，對他提供安全，他在八月十日至十二日，在諾克士維爾的尼倫體育場，舉行「巡迴演唱勝利音樂會」，是一個匿名者死亡威脅的目標。

他說他同意對休班警員付給每小時當值費十五美元，有三名制服警員四名便服警員廿四小時戒備，及四名護送人員，每天當值十六小時，他說：「他們欠我的，我可以對這些人付錢，他們履行我的話。」

他說最初對米高積遜的娛樂公司負責這項賬單，然後他獲通知，體育場管理公司，願付這筆錢，同而他付給警員同事。

---

### 費拉羅惹議論

# 欠稅歸咎

# 帳目錯誤

【路透社華盛頓二十一日電】美國民主黨副總統候選人費拉羅昨晚在最後限期之前提出她的財政「揭露聲明」，而她的誠實仍然引起議論紛紛。

費拉羅在稅項報告發表後不久把聲明提交聯邦選舉委員會。該份稅項報告顯示她及其丈夫將需要繳交五萬多美元她們欠交的稅項。

費拉羅計劃在今日舉行一個記者會，回答記者有關她及其丈夫的財政的質詢，這問題在過去九日來一直困擾着民主黨的總統競選活動。

民主黨總統競選活動的一名發言人把該個欠稅項問題，歸咎於帳目的錯誤，該份稅項報告正在檢討，準備公開發表。

---

### 美田州執行禁令

### 囚二百醉酒司機

【合衆國際社田納西州．納什維爾二十日電】美國田納西州嚴厲的醉酒駕駛禁令，迫使一名警長把二百個醉酒司機囚在體育館內。

警長托馬斯星期日結束其第三次周末集體囚禁行動後說，今後數周還有四次集體囚禁行動，清理四個月來積壓着的等待服刑的違法者。

田納西州實施美國最嚴厲的醉酒駕駛禁令，初犯者須入獄四十八小時。

---

### 曾發動連串炸彈襲擊事件

# 一名利比亞商人

# 在英寓所遭殺害

【倫敦二十一日法新社電】蘇格蘭場今日宣布，改控在三月發動了一連串炸彈襲擊事件，引致二十六人受傷的一名利比亞商人，在倫敦中部一個住宅單位內遭人射殺。

遭人射殺的利比亞人名賈豪雅，四十五歲。他的腐屍是在昨日一名鄰居投訴其單位內湧出臭味後才被發現的。警方最後見他是在週五早上。賈豪雅被控「陰謀製造爆炸事件」，但獲得保釋，條件是每日向警方報到兩次。

---

# 七十四歲女扒手

# 在東京商店失手

### 三十年來被捕十七次

【美聯社東京二十一日電】警方今天說，一個具有因剪綹被捕紀錄悠長歷史的七十四歲女護士助手，在她被指曾於東京的一家百貨商店裡摸竊一位八十二歲的女顧客的一個銀包的幾秒鐘後，再來一次的被警方拘捕。

警方拘捕由上述老年女顧客所携的一個提囊裡摸竊一個內藏九千零五日圓（三十七美元）的銀包的三宅美佐子。

警方說，三宅美佐子自從在一九三九年，她二十九歲時第一次因盜竊被警方扣押以來，即曾被捕過十七次，被捕原因，多數與盜竊有關。三宅美佐子在被捕時身上有十八萬四千日圓（七百六十三美元）。

警方說，三宅美佐子前次獲得釋放，是在一九八一年，於她因盜竊坐了三年牢獄之後。

---

**昏迷六月‧剖腹產子**　美國佛羅里達州「多港」地方一名身懷六甲之十六歲少女，於今年二月因汽車失事而陷昏迷狀態至今。醫生於本月廿日替她剖腹取出嬰兒，那是一個五磅六安士重的女嬰。圖爲該女嬰之父親在醫院探訪時將她抱起。（合衆社無綫電傳眞圖片）

---

### 日本計劃在夏威夷島上

# 建世界最大望遠鏡

## 鏡面直徑三十二點五呎

### 可探索一百億光年外的天體

【東京廿一日電】據一項今日呈交政府的天文學家計劃稱：日本將於九〇年代初期在夏威夷島上興建世界上最龐大的望遠鏡。

東京氣象局之小平圭一教授表示：根據上述那項天文學家擬定的計劃，那座望遠鏡將安裝一面廿三點五呎反射鏡。這面反射鏡比蘇聯高加索山脈（茲倫祖斯卡雅）地方那座被公認爲目前世界上最龐大望遠鏡的放射鏡還要大。（該反射鏡爲十八點六呎）。

小平圭一教授稱：日本準備興建的那座望遠鏡是用電腦控制的。那間用以收藏該望遠鏡的瞭望台，將建築在夏威夷島海拔一萬三千七百九十六呎高的「蒙納基亞」山頂上面，建築費約爲二百億日圓（八千二百六十十萬美元）。

小平圭一教授指出：「蒙納基亞」山峰全年天氣良好，峰上大氣層沒有噴射氣流，因此對直徑龐大的望遠鏡來說最爲理想。（大氣層內的噴射氣流，會令望遠鏡所見到之物象變形。）

「蒙納基亞」山頂上目前已有若干座氣象觀測所——由美國航空與太空總署管理的，由夏威夷大學管理的，由法國、加拿大及夏威夷州政府聯合管理的。英國與荷蘭現時正在該山頂上興建一座聯合無綫電望遠鏡。

日本準備興建的那座望遠鏡，令天文學家能夠探究遠一百億光年外的天體。

專辦理留學生入政府中學．詳情請英語電VLI查詢9840597

上門理髮
專爲僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321．7452

代運及出售沙石
本公司出售及代客運送沙石，石仔，NAVY JACK，泥土等，更代客搬泥土及搬走等工作，請電SIDHU TRUCKING 電話437．6893。

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327．2257

金馬餅店茶餐廳
Golden Horse BAKERY & RESTAURANT
金馬餐廳
中秋月餅皮薄餡靚
雙黃蓮蓉月
溫哥華緬街416號
416 MAIN STREET, VAN. B.C.
☎ 683-7262

Maxim's BAKERY LTD.
美心餅店
257 KEEFER STREET
VANCOUVER. B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281・688-6282

承古式優良傳統製作
竭誠爲中外人仕服務

首創：
銀河夜月每盒十一元八角
瑤柱貢月每盒十一元八角
椰蓮素月每盒八元八角

專業精神　出品認眞

中秋月餅　應節上市

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐
免費估價
$290.

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水澗
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874・8043
（廿四小時服務）

胡爾誠　建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337
△承建華麗新屋，兼商業舖位。
△新屋2419E34街，開價15萬九千。
新屋1461E22街，13萬五千，土庫完成。
△新型栢文一廳一房，近華埠，抵售四萬余元，西人業主貸款12利息。

本地精裝　頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。
—頂好出品．出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8　電話：(604) 278-1554

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604)421-1822

粥粉麵飯　雲吞水餃
蜜味燒烤　晚飯小酌
堂食外賣　一律歡迎

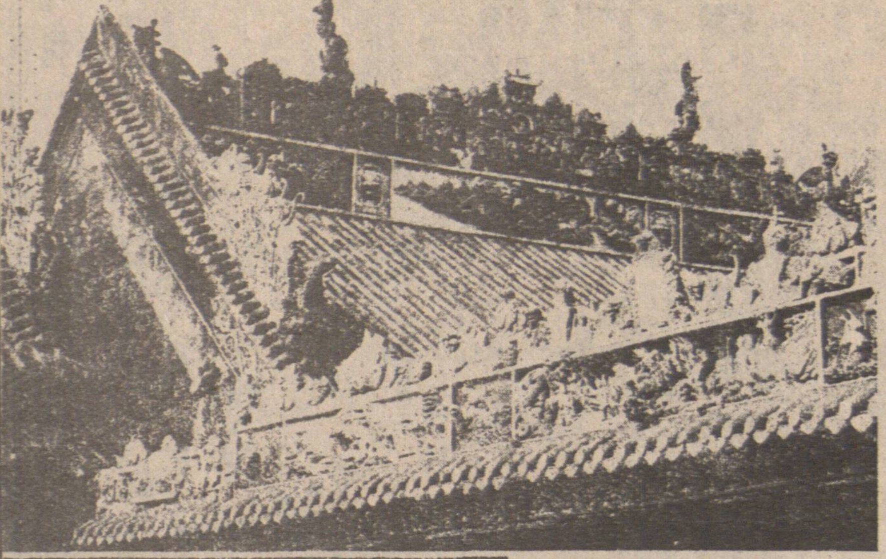
情調優雅．空氣調節．寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

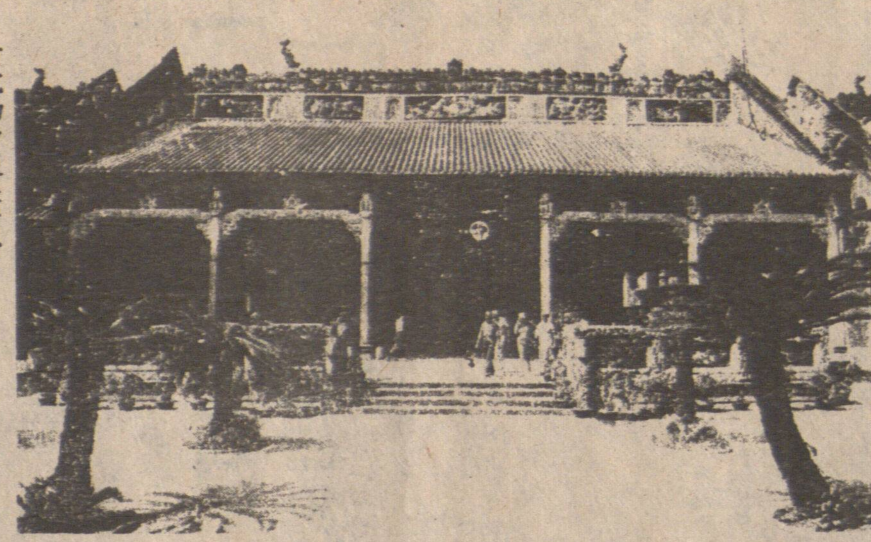
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。

六天營業　逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大．泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

# 南國藝術明珠——陳家祠



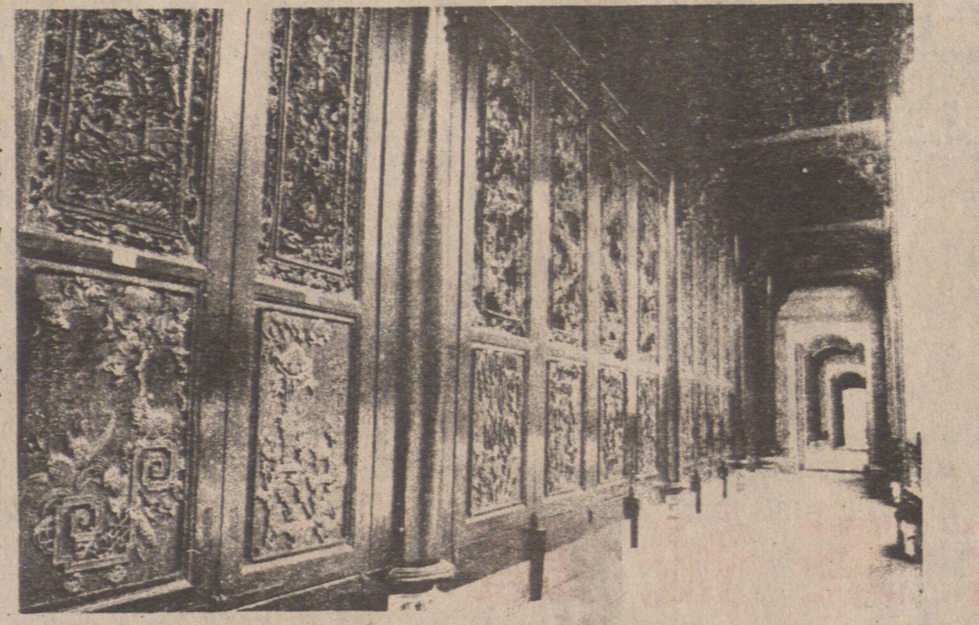
▲長達一千八百餘米的灰塑畫面。



▶書院的中庭聚賢堂。

▶灰塑《三國演義》中的《張松獻圖》。

◀後庭中座前的巨型東京圓柱及其精工雕刻的橫樑裝飾。



▶聚善堂內的三組十二件精工細雕的大型屏門。

廣東省陳氏書院，俗稱陳家祠，是廣東省七十二縣陳姓的合族祠，始建於清光緒年間（即一八九〇—一八九四年）。建築面積達一萬三千二百平方米，有三進九廳六院。廳堂軒昂，庭院寬敞，裝飾華麗，氣魄雄偉，既有中國古代建築的風格，又有鮮明的南方庭院特色。陳氏書院最大的特點，在建築裝飾藝術方面，院內所有堂、院、廊、廳乃至門、窗、欄杆、屋脊，大量地運用石雕、木雕、磚雕和廣東特有的陶塑、泥塑、鐵鑄。（新華社陳學思攝）

▶石雕圖飾和人物雕「文武狀元」。

---

有問有答

## 支氣管擴張症

陳　元

**症狀：**

五十五歲，家庭主婦。三十年前曾患肺結核，但病灶已結疤。年事增大之後，咳嗽及痰液轉多，醫生說，這是支氣管擴張症。

對氣溫的些微變化都很敏感，冬天容易傷風，不知是否因為發燒而消耗體力，進食雖然正常，體重則減少。五年前曾患鼻竇炎，開刀後情況轉佳。希望今後身體能好轉，不知應注意什麼問題。

**回答：**

問：支氣管擴張症是怎樣情況？

答：支氣管本來很細，但它如果變成下部比上部為粗的狀態，則是內壁發生病變，稱為支氣管擴張症。

這種病固然也有先天的，但大多是因為後天的小兒期急性肺炎、百日咳等症而起。慢性副鼻竇炎也與它有關。也有從結核等症引起。

問：是不是易於咳嗽、生痰？

答：主要症狀是生痰或血痰、咯血。支氣管擴張症會引起支氣管的血液循環發生變化，而導致容易出血，但與肺結核、肺癌的吐血不同，並非組織被侵而出血，所以不必過於躭心。

問：治療方法如何？

答：如果只是限於支氣管的擴張，而病人全身狀態健康，則可以動手術。但一般說來，可以動手術的病例並不多。為此，此症較難根治，會成為一生病症，所以有必要設法阻止其向前發展。

問：生活上應注意什麼？

答：支氣管擴張症的病人一經傷風，則不僅容易感染上呼吸道，而且容易引起支氣管炎。這就會造成咳嗽及生痰，呼吸困難，所以一定要注意避免傷風。

平時食物要清淡，避免污濁空氣，並戒煙。冬天注意溫度和濕度，避免空氣太乾燥。

如果痰太多，則不僅呼吸困難，而且易受感染，所以應該多飲水，或適當地使用去痰劑，也有物理的驅痰方法，將上半身朝下，慢慢敲胸，將痰排出。不過，這樣做要先同醫生商議清楚。

傷風兩三天而仍不痊癒，應及早看醫生，接受治療。

問：生活上有什麼限制？

答：這種病對於生命並無大影響，也無須悲觀。不過，慢性病病人只在病情發作時看醫生，並非上策。最好是不論有無病徵，每月一次看看自己所信任的醫生，定期進行胸部X光，心電圖等等檢查，再加上在可允許範圍內進行體操和散步，這都是積極的辦法。

## 穴位按揉法治療高血壓

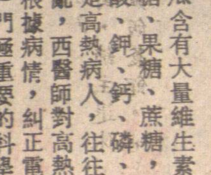
治療高血壓有多種方法。這裏只介紹一種穴位按揉法，這種方法簡單易行，並且不需依賴他人而可以自治。穴位選擇：兩側頸後「風池」穴。按揉時間每五至十分鐘，然後再治測量血壓。一般經過穴位按揉後，收縮壓可下降二十至三十毫米汞柱，舒張壓可下降十毫米汞柱左右，自覺症狀如頭暈、頭痛、耳鳴、心悸、失眠即可消失。（肖）

## 「水土不服」有良方

去外地旅行或探親，有些人會出現「水土不服」。這可能是由於各地區土質、水質中微量元素含量不同所引起的。且不必驚怕，可盡量飲用茶葉水，因茶葉中含有豐富的微量元素。不過，茶葉以泡三次為度。因為第三次後百分之九十五的微量元素及其它成份已浸出來了。

另外，還有飲用蜜糖水。這也是因為蜜糖中所含的微量元素好豐富。而蜜糖水又有安神清脾的功能，正是解「水土不服」的良方呢。（雲）

## 清暑妙品話西瓜



景　農

現在又是赤日炎炎的夏令，西瓜該是大衆消暑解渴的恩物了。當在烈日下奔走工作，汗流浹背，口渴舌燥，頭昏眼花的時候，吃上幾片翠衣紅肉的西瓜，好像醍醐灌頂，頓時神清氣爽，暑煩盡滌。西瓜可以增加營養，防治中暑，不是虛話。

西瓜不但可以防治中暑，而且可以治病；中醫治病有辨證論治和原因療法二種手段：比如瘧疾用常山，此為原因治療；大熱大渴大汗的病人用白虎湯，叫辨證治療。所謂白虎湯是石膏、知母、甘草、粳米四味，不論何病引起。如果在無法獲知原因之前，有「三大」症狀者，可用白虎湯。假使窮鄉僻壤，隔山阻水，無法取到藥物時，可用「天生白虎湯」，天生白虎湯，就是用西瓜汁。為什麼取名「白虎」？原來「雲從龍，風從虎。」取清風徐來，炎熱頓消之義。

西瓜含有大量維生素B、C、葡萄糖、果糖、蔗糖，以及多種氨基酸、鉀、鈣、磷、鐵等元素。凡是高熱病人，往往引起電解質紊亂，西醫師對高熱、脫水病人，根據病情，糾正電解質紊亂，是一門極重要的科學。但是高熱病人吃西瓜，也是調整電解質紊亂的一個方法，因此天生白虎湯確有不可思議的妙用。內地某軍醫大學曾經取瓜汁化驗，證明了這種實際科學道理。

當一隻生熟適宜的碧綠西瓜，用刀剖開時，有一股沁人心脾的清香，原來西瓜裏還含有乙醛、丁醛、異戊醛，這些東西含有揮發性，所以清香撲鼻，使人饞涎欲滴。

西瓜還有利水作用，一樣吃進一杯開水和一杯西瓜汁，西瓜汁有利水排除體內廢物的作用。有些貧苦病人生了傷寒症吃不起藥，我就囑他多吃西瓜汁，病情很快好轉。

另外西瓜子除了可以消閒佐談延賓之用外，還可降低血壓，因此高血壓者可以吃些西瓜子。西瓜吃了瓤，其空殼裝入芒硝，可做西瓜霜，為中醫喉科要藥。

---

婦科衛生常識

### 月經期一種新病

## 中毒性休克綜合徵

婦產科醫生

一九八〇年一個美國醫生叫Shrock氏首先報告一種發生在年青婦女身上，月經來潮期間的一種新病，取名叫中毒性休克綜合徵Toxic Shock Syndrome一時轟動美國醫學界。以後此病在美國不斷有所發現，設在美國Atlanta的疾病控制中心，幾年來先後收到一千二百例類似此病的報告，其中有九十例死亡，死亡率佔百分之七．四。這些病人的平均年齡是二十三歲，而其中三分之一是十五至十九歲的年青少女。

「中毒性休克綜合徵」究竟是怎樣的一種病呢？根據幾年的總結：其表現有以下幾點：（一）發病很急，病人多數是在月經期的第二天或第四天發病。（二）得病婦女，百分之九十五均採用陰道塞式月經帶（Tampon），特別是採用那一種具有超吸收能力的陰道塞月經帶。（三）此病有四大特點，即：高燒（超過攝氏三十八度）；全身出紅斑疹；脫皮（發病後一至二周手掌及腳底脫皮）；及低血壓性休克。（四）除上述四大特點，病人還伴有多系統的臨床表現：如噁心、嘔吐、腹瀉、腹痛、全身肌肉酸痛、急性結膜炎、口腔炎，少尿甚至無尿，肝功能損傷，血小板減少性紫斑，甚至皮下出血……等等。一般病程是一至兩週，一部分沒有即時得到診斷及治療的病人，在急性期可以死亡。

「中毒性休克綜合徵」是怎麼產生的呢？經過三、四年的研究，雖然其發病機制沒有完全被弄清，但可以肯定是與採用陰道塞月經帶，及一種金黃色葡萄球菌感染有關。有人在六十四例發生中毒性休克綜合徵婦女陰道中，六十二例培養出此菌，然而在七十一例健康婦女陰道中，只有七例培養出。目前大家一致認為金黃色葡萄球菌，是在放置月經帶入陰道時，由手帶進去，此菌在陰道內繁殖，產生一種毒素，由陰道粘膜吸收而發病。至於是細菌的內毒素或外毒素仍有爭論，而此毒素的分離工作也仍在進行中，一九八一年一種類似內毒素的蛋白質，在多數病人身上終於分離出來，目前仍在動物身上做病理試驗。

此病在美國被發現後，在世界其他國家只有散在的報告。而這些國家均是白種人為主的國家，其中計有英國、新西蘭、澳洲，及斯堪的納維亞國家。為什麼？可能是白種人多習慣於採用陽道塞月經帶之故。致於發展中國家，至今仍未有報告。但隨着發展中國家一些人生活西方化，一些新潮少女喜採用陰道塞月經帶逐漸多，發病機會就會增加，因此不可不注意。

為了防止中毒性休克綜合徵，喜採用陰道塞月經帶婦女，要注意以下幾方面：即要勤換月經帶，最好間斷採用，尤其採用超吸收力的Tampon時更要注意勤換，過夜使用陰道塞月經帶時，更要注意早換，以免金黃色葡萄球菌繁殖。放置月經帶入陰道時，一定要洗乾淨手，才可謂安全。

---

健康生活

生活衛生顧問

## 運動加營養 增高有希望

敬　之

有人個子較矮，總想長高一點，但找不到靈丹妙藥，內心苦悶，長存而不能釋懷。

人的生長，體形高矮，是一種複雜的生理現象，有兩大基本因素，一是先天遺傳因素，一是後天的營養和環境因素。

父母親的高矮常常會影響子女的身材，所以遺傳性是影響身高的重要因素。非洲尼羅河流域有相距不遠的兩個部族，一個族人很高，一個族人很矮，他們的生活條件大致相同，但一高一矮的差別非常明顯，說明遺傳因素起很大作用。但遺傳因素並不是唯一的決定因素，後天的食品營養、健身鍛煉、健康狀況等外因條件，都與身高有密切關係。

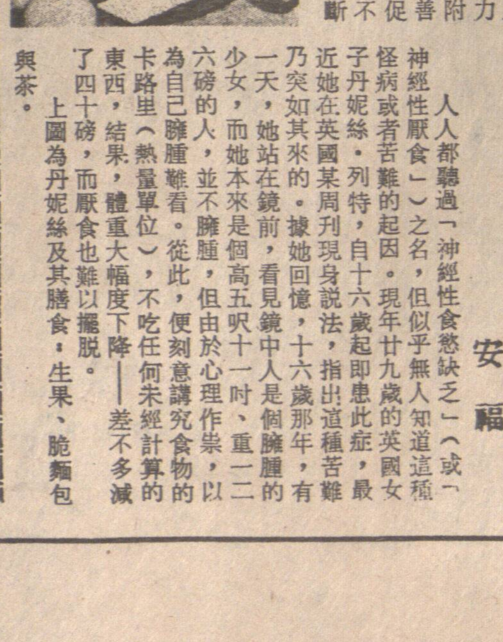
青少年時期的食品營養和健康狀況足以影響身高的差異。有一點現象是大家都注意到的，那就是由於近數十年來營養條件和健康狀況的改善，年輕人的身高普遍勝過父輩，這說明合理的營養是長高的物質基礎。生長發育時期的青少年，普遍有條件多吃點蛋、肉、豆製品、蔬菜、水果，使維生素、蛋白質和鈣質等重要元素得到充分滿足，能很好地促進發育成長。

生活環境因素對身高也有影響，最好是經常從事適當的體育鍛鍊。運動促進血液循環，改善骨骼的營養條件，使骨骼更好地生長發育。運動時，膝關節活動量加大，肌肉不斷地用力收縮，對骨骼上的附着點的牽拉，能改善骨骼的血液循環，促使長骨兩端的骨骺不斷骨化，使骨骼不斷增長。經常運動，經常給下肢以壓力，長骨不斷增長，也能促進身體的增高。

## 厭食症起因 乃心理作祟

安　福

人人都聽過「神經性食慾缺乏」（或「神經性厭食」）之名，但似乎無人知道這種怪病或者苦難的起因。現年廿九歲的英國女子丹妮絲．列特，自十六歲起即患此症，最近她在英國某周刊現身說法，指出這種苦難乃突如其來的。據她回憶，十六歲那年，有一天，她站在鏡前，看見鏡中人是個臃腫的少女，而她本來是個高五呎十一吋、重一二六磅的人，並不臃腫，但由於心理作祟，以為自己臃腫難看。從此，便刻意講究食物的卡路里（熱量單位），不吃任何未經計算的東西，結果，體重大幅度下降——差不多減了四十磅，而厭食也難以擺脫。



上圖為丹妮絲及其膳食：生果、脆麵包與茶。

## 高血壓者與游泳

張　超

游泳對高血壓者應考慮的問題是寒冷刺激及水壓對血壓上升的影響。水溫以三十至三十二度（攝氏）最為適當。這水溫對比賽者來說是最難游泳的溫度。但對高血壓者來說卻是適溫。

若不潛水而只進行普通游泳的話，那就不必考慮水壓的影響。

---

家庭醫生

## 齲齒不可忽視

董　潔

**齲齒的成因**　齲齒，俗稱蛀牙，是一種口腔常見病。為什麼會有齲齒呢？原因很多：（一）孩子體質較弱，牙齒內正常營養成份的代謝發生障礙，牙齒鈣化不全，抵抗力降低，蛀牙就容易發生。（二）大多數蛀牙的孩子往往是從小吃糖較多，特別是臨睡前吃糖果、餅乾，不漱口刷牙，最容易得蛀牙。（三）牙齒本身會有窩有溝，加上排列不整齊，食物殘渣難免滯留嵌塞，如不注意口腔衛生，不及時把食物殘渣刷掉，經過細菌的發酵、腐化而產生酸，使牙齒外面一層釉質（琺瑯質）破壞而引起蛀牙。

**齲齒的危害**　由於忽視齲齒，不及時作填補，細菌就會侵害牙髓，牙的根尖部形成急性或慢性化膿，患者除有局部疼痛，面部腫脹外，常出現全身症狀，如寒顫，發燒、嘔吐、頭痛等。這個化膿區域就可成為感染病灶，這裏的細菌毒素可被血循環帶至其他各器官而引起病變，如關節炎，眼睛的虹膜炎，睫狀體炎及脈絡膜炎等。其他疾病如心內膜炎、腎炎等也可由這種感染病引起。

**齲齒的防治**　預防蛀牙，除加強體育鍛鍊、增強體質外，還必須注意口腔衛生，定期檢查，要求做到早、晚刷牙，飯後漱口，臨睡前不吃零食。口腔衛生要先從保持口腔清潔做起，而經常刷牙又是口腔最經濟、最方便的辦法。刷牙的方法要正確，牙刷要上下移動，內外都刷。這樣，不僅能清除牙面和牙縫裏的食物碎屑，而且能改善牙齦組織的血液循環，增強抵抗力。兒童在乳牙長齊後應定期檢查，平時一般可在三個月到六個月檢查一次；成年人六個月到一年檢查一次；孕婦在妊娠期中更應注意定期檢查。一旦發現輕度的牙齦炎或早期的齲齒，應及時治療。

補牙是治療齲齒的一種有效方法。補牙有兩點好處：（一）可以防止齲洞的擴大與繼續發展。（二）可以恢復牙齒的咀嚼功能，使消化、吸收良好，身體保持健康。補牙後不能很快就吃東西，否則會使這種未硬固的充塞物壓碎或脫落。補牙後，一般最好過二小時後吃東西，但要避免吃硬性的食物。二十四小時後，充填物已硬固，才可恢復正常飲食。

一九八二年西德《日爾曼論壇》曾報道，兩名牙科醫生通過實驗證明，喝茶的人比不喝茶的人患齲齒少。他們認為，每天喝兩三杯茶可以預防齲齒。不少科學工作者做過用茶水防齲的試驗後也都認為：飲茶，用茶水漱口，再注意刷牙，如能做到這三點，對於保護牙齒，防止齲齒，一定會收到良好效果。

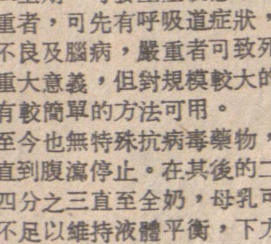
---

### 兒童病毒性疾病：

## 腸胃炎與Rotavirus

吳　華

兒童吐瀉常見，多由感染，一般難以確定是何細菌引起，一九七三年，有人在兒童急性非細菌性腸胃炎患者的十二指腸吸出液中，用電子顯微鏡鑑定了一種病毒，因其外觀有如扶輪社 Rotary Clubs 標誌，遂名之為Rotavirus。（附圖）



在某些動物腹瀉與此種病毒之關係已早有所知，並可由血清學分離出各種病毒株。人類病毒株與動物不同，但可用以使某些新生動物感染、腹瀉、在吐瀉患兒的糞便中，此種病毒的濃度較正常孩子糞便中的高。若傳染給成人志願者，新生獼猴等，均可患上腹瀉。

傳染途徑是糞—口，散播於家庭、嬰兒室、學校、醫院中，成人可為病毒攜帶者。

此種病毒感染，約佔吐瀉患者之一半，致病率隨季節升降，夏季約百分之二十，冬季上升至百分之七十，世界各地如南北美、非洲、印度、澳洲、日本等均有報告，亦以冷天較多。

六個月至五歲間兒童最易感染，成人與新生兒亦可感染，在人類，初乳對孩子的保護作用在這方面很有限。

潛伏期約二—三天，排出病毒却要持續一—二星期，可發生重複感染，並可由不同病毒株引起，雖然多數感染者症狀輕微，但亦有嚴重者，可先有呼吸道症狀，繼而嚴重吐瀉，脫水，電解質紊亂，直腸出血，腸套疊，吸收不良及腦病，嚴重者可致死。

對於個別病案，確診由此種病毒引起，並無重大意義，但對規模較大的爆發，則必須加以證實，培養法較複雜，但可看到病毒，現已有較簡單的方法可用。

預防尚缺良策，治療方面，不宜用抗生素，至今也無特殊抗病毒藥物，僅可遵守一般治療腸胃炎原則：停食，用開水維持液體平衡，直到腹瀉停止。在其後的二—四天內，漸加食物，用奶以四分之一開始，繼而二分之一，四分之三直至全奶，母乳可擠出稀釋，方法相同。如症狀持續二十四小時以上，單用開水不足以維持液體平衡，下方很有用：食鹽〇．二克，重碳酸鈉〇．三克，氯化鉀〇．三克，葡萄糖八克，冲開水二百毫升。其中所含電解質與瀉出液中者相似。通常每磅體重每日用一百毫升。如孩子吐瀉甚重，有脫水徵象，宜早住院。

相信在未來的十年中，對本症可有更多的了解。

**ROYAL TRUST**

2298 KINGSWAY

電話：430 - 2201

住家：879 - 3083

**Eddie Shiu 蕭偉東**

傳呼機可用中文：

667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

**彭釗然 PAUL PANG**

公司：872 - 3321

住宅：879-3431

**永安實業燕梳公司**

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

**屋内泳池**

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室内泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

**菓舖急賣**

東區近ＰＮＥ・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街） 六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

**何仲生 JOHNSON HO**

住家電話：464-7602

**滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司**

**CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.**

2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

**信用卓著・經驗豐富**

**李兆梅 STELLA LEE**

住家電話：525-6983

△顏里埠，果鋪連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩鋪位，地大，開價廿九万餘。

**生意買賣**

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲近ＰＮＥ，喜士定東街，全酒牌，70.座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，60.座位，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休平賣，五万餘，適合家庭式經營。

**離埠急賣**

▲年半新靚屋三睡房，土庫完成四八四七ＥＡＲＬＥＳ近京士威巴士直達華埠，減價13.万餘有商量。

▲八十座位咖啡餐室DOWNTOWN大廈土庫，朝七晚四五日營業，日營三百，取價四万餘

▲賺錢唐番雜貨鋪，喜士定東，柏文區，僅數月新，東主離埠急賣，機會難逢，僅取價四万。

▲東區，13.年新，三睡房，土庫完成廳厨厠及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲七十座位，全酒牌，著名粤菜生意，股東意見不和，平價急賣，四万餘，抵買之至。

▲緬街夾11.街街角，小型飯店，大減價貳万元，捷足先得。

**新屋** 週末開放

△近緬街夾30.街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好淨價十四万九千歡迎電約引看。

**劉澤義 FRED LAU**

Loverock Realty

住宅：879-5027

公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售。

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

**ALEX YUEN** B.Sc.

中文直接傳呼 667-0933

留電話印覆

(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842

**SAM ENG**

**阮廷犖** MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 **伍澤森**

▲平屋，一廳三房，雙鋁窗，土庫完成，可出租，八万餘，

▲新屋三〇六八差利街，地平屋靚材料佳，有景十六万。

▲平整標準地街角新屋與建中紅瓦頂，磚騎身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨闊大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取價合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨房設備，足地，九万餘。

▲東區兩睡房一廳帛，有壁爐，新地毡，車房，急讓七万九

▲東27.街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，近巴士學校，歡迎還價。

▲投資良機，十五年新八組栢文，年入三万三，十五万低息按揭易營理，三十二万。

▲城市屋近西門大學六年二。

**Good Rich Realty Corp**

4395 FRASER ST. VAN.

公司：873-4811

住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儆**

▲果仔鋪經營雜貨，鮮花，代售六合彩票，三万二千九。

▲東區兩睡房屋，標準地，只售七万余元。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

**李志雄 Allen Lee**

住家：263－3842

公司：(英) 437・9700

直接中文傳呼 667・0926 留電印覆

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士50.街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

**偉邦實業**

**Vantage Realty Ltd.**

**郭少偉 Erik Kwok**

公司：874-1431

住宅：524-6998

**新屋大減價**

△1373東29街，由十六萬九減至十四萬八千。

△4756乃磨街，由十六萬九減至十五萬八千。

△5726 JOYCE街由十七萬一千減至十六萬正。

△2041東44街，開價十六萬八以上新屋料正，款好，標準平正地段，近學校，巴士商場，正層三房兩廳兩浴室，土庫全部完成，兩房一廳厨厠，孖車房，圓樓梯，每逢週末下午開放，急賣，萬萬不可錯過。

**抵買舊屋**

▲域多利及三街，40.呎闊地，士德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

△1306號東13街，半層高士德古兩睡房屋，標準平正孖屋地段，近學校巴士，只售八萬七

**華聯實業有限公司**

**CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.**

唐人街海外信託銀行三樓

公司電話：685-2028

住宅電話：277-5967

免費估價地產買賣

HEDY CHUNG

鍾家和小姐

**商業樓及柏文**

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬，其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一CLARK DRIVE開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五｜三五二七E. HASTING兩旺鋪出租，可作快餐店及果仔鋪，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23.組栢文，近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門，管理大小商業樓宇，柏文及房屋，請來電查詢，取費便宜。

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

## 達新實業燕梳公司 879-6331

Autoplan DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. Autoplan

4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

買賣地產 ✱ 生意投資 ✱ 物業管理 ✱ 免費估價 ✱ 移民事務 ✱ 汽車保險 ✱ 物業燕梳 ✱ 保費特平 ✱ 忠誠服務

E. 50th & VICTORIA DR
九年新兩睡房土庫完成

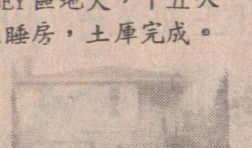
2186 E. 42rd AVE.
西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

2765 COLERIDGE AVE.14.年新
KILLARNEY區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。

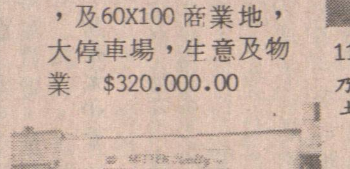
一百座位西餐館生意，及60X100商業地，大停車場，生意及物業 $320.000.00

1180 E.31街近乃路 28年三睡房土庫完成

大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

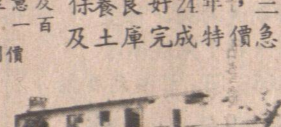


5123 CHAMBER ST. VAN.
保養良好24年，三房及土庫完成特價急賣



商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。

士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。



四年新上下孖屋 2820
ST.CATHERINE ST. VAN.

**房屋**

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT夾16街，三睡房，土庫完成有屋地，

△二十年新 MAIN & 57TH，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

**商業樓及栢文**

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個鋪位，年收三萬六千，三十七萬九千

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九

△四組栢文及三個鋪位，年收五萬一千，特價急賣

△緬街旺區鋪位及兩組栢文，二十九萬五千

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及LANSDOWNE購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建鋪位及購物商場，投資最好機會

▲四年新磚樓，三組栢文及四個鋪位，每年收二万七千，開價二十五万九千。

**生意及物業**

▲西區地王咖啡店生意，五十座位，日做五百多，每星期六日，七至五時半，價七万八千。

▲西區士多生意及鋪後住家，特價一万九千。

△西人超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千。

△位於GAS TOWN禮物店生意，一萬二千。

△士多生意，日做一千元，價七萬九千。

△獨市士多生意位於住家區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住家屋，生意及業物，三十二萬九千。

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10% 83年。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺鋪位及停車場六十八萬

△士多生意，日做六百，價四萬一千九

▲一年新磚樓，鋪面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

**新屋**

▲二一八六東42街近域多利街紅瓦屋頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，三房睡房土庫完成，十六万餘有商量。

▲正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百餘呎，紅瓦頂，熱水暖氣，圓式樓梯，土庫完成三睡房住宅單位，位於東26.街近乃路，十八万餘開價。

▲東52街近域多利街，紅瓦屋頂，向南標準平整地，三睡房面積一千四百餘呎，工料一流，土庫完成，十六万九開價

▲另有東西區新屋多間，歡迎查詢。

▲RICHMOND四年新保養一流三房及書房，寬舒現代化廚房，兩套半浴室，熱水暖氣，還有太陽能游泳池，特價出賣。

**李標**

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431

住宅：520-1815

**BILL LEE**

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

**房屋出賣**

▲堅固古老大屋，保養好，樓上三房兩廳，樓下完成，可出租，標準地，近學校巴士，近菲沙街，八万四千，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲雲東區新屋一間。標準地，土庫全部完成可出租，圓形樓梯，用料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背，紅磚園牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺闊地，好風景，十三万二千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲東區十二年新屋，三睡房，樓下可出租，近乃路，十二万九

**生意及商業樓**

▲賺錢海鮮鋪，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千

▲術粉麵飯餐館，地方潤大，平租，有前途，開價七万三千。

▲商業樓，樓上三單位，樓下二鋪位，近新鐵路站，四十五万。

**賣屋請注意**

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

**Inner Circle Realty**

加滙置業 738-3322

何衍棨
NORMAN HO
321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

$68,900
首期七千月供五百，三睡房、十五分鐘車唐人街，卅七年新淨居屋。

❋ $189,000
八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利

❋ $61,000
一廳一房石屎栢文首期三十接供按揭管理完善住客高尚中央公園快車站

❋ $90,000
西百老滙倫敦藥房電腦生意連軟硬件租約長千三呎傢俬連存貨約七万

$99,800
四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地

# 風采樓．張余相府
## 風采堂風貌猶勝昔

李松庵

廣東曲江縣（今韶關市）先後出了兩位名臣，即唐朝宰相張九齡和北宋名臣余靖。張九齡生得風度翩翩，才華橫溢，《廣州通誌》載：「唐明皇每用人必曰：『風度如張九齡否？』」《古今名人大辭典》則稱余靖走筆龍蛇，文章很有文采。後人爲紀念兩公，在韶關市區建築「風度樓」以紀念張九齡，又築「風采樓」以紀念余靖。兩樓雄峙市中，雕樑畫棟，斗拱飛檐，極爲壯觀。

離韶關市區十里許，有個靖村，那裏還建了一座「張余相府」，抗戰初期爲走避警報，筆者曾到那裏徜徉，行見一列殿廡爲圍牆包繞，殿內供有張、余兩座塑像，高約五米，峨冠博帶，手持朝笏，神態肅穆。步出殿門，一泓武水在門前輕輕流過，殿後一叢合抱的樟樹，木葉肅肅，景色迷人。抗戰期間，張發奎、余漢謀二將軍曾任四、七戰區司令長官，先後駐紮韶關，他們都以張、余兩相的遺裔自居，對這些文物嚴加保護。五十年代後屢經修葺，現尚完好。

由於這兩位歷史上的良相賢臣，譽滿遐邇，聲價極高，除張九齡的名勝古蹟，關中嶺海不乏遺物外，海內外的余姓子孫，以「風采」「武溪」（武溪爲余靖的別字）命名的祠宇亦不少。如美國各大埠的「風采堂」、「武溪公所」、緬甸仰光的「武溪館」、古巴及加拿大的「風采堂」、廣州的「武溪書院」等建築，都是紀念余靖的祠宇館院。

除此之外，尚有座落在著名僑鄉開平縣三埠荻海的「風采堂」。被古建築專家譽爲「不亞於廣州陳家祠」。

荻海「風采堂」既保持了中國的固有民族風格，同時又吸取了西洋的建築特點，是台山、開平僑鄉余氏家族爲紀念祖先余靖興建的。它於清光緒三十二年（一九零六年）動工，民國三年（一九一四年）建成，建築總面積五千六百六十四平方米。佈局爲三進十五廳六院（旁翼兩廂均爲二層建築），中間三[illegible]亘貫長廊，廳緊連青雲直老，巷首砌以石壁拱門，東西兩齋採用西洋批盝，門檐則採用中國的叠砌飛閣，圍周繞以護牆，佈局對稱，結構嚴謹，形成既獨立又相連的四方大院。在建築彩飾藝術方面，祠內從堂、院、廳、廊、欄杆、櫟、柱到獸脊翹檐，大多用石、木、磚雕和彩瓷陶塑等中國傳統古典工藝。正門鼓石台石壁的八仙過海的浮雕，個個神采栩栩，玲瓏別致，引人入勝。而後座的「風采樓」三層樓房建築，其樓頂則採用西班牙古堡式建築，與「風采堂」首尾相峙，別具一格。

一九八二年，當地旅美華僑余恂等三十多人，爲榮念先祖靖公官至宋代工、刑兩部尚書，詔封爲柱國始興郡開國公的一代名臣，萬世景仰，爰發溯祖尋根，念宋思遠之眷情，集資修葺這一光彩祠宇。現在「風采堂」已按原來模式修葺，正門「余氏名賢忠裏公祠」八個石刻大字和前後「風采堂」、「風采樓」橫匾，以及所供余靖的漢白玉石刻遺像，已髹漆修飾一新。

# 廣州南越王墓
## 漢代玉衣出土

玉衣，是古代帝王貴族用來保護屍體不朽的喪葬用器。在廣州發現的南越王墓中，亦有玉衣出土。這是嶺南地區第一次發現玉衣，又是中國已發現的漢代玉衣中年代較早的一件。

中國考古發現的玉衣非常稀少。舉世聞名的金縷玉衣是滿城劉勝和其妻竇綰墓中發現的，共二套。近年來還發現有銀鏤和銅鏤玉衣，但屈指可數。這次出土的南越王玉衣，另成一格，是用絲綫綴縷的。頭、手、足部用絲縷編綴，玉衣四角穿孔，琢磨光潔，而其它部位係黏貼玉片於麻布上。玉衣的面罩有金薄片八枚，玉衣上下鋪蓋三十餘件大小玉璧、金鉤玉飾和透雕玉飾等。

玉衣分有等級。據《後漢書•禮儀志》，皇帝的玉衣用金鏤；諸侯王、公主用銀鏤；大貴人、長公主用銅鏤。玉衣盛行的時間不長，魏晉以後的墓中就未發現玉衣了。

古人想盡千方百計求得死後能屍體不朽。於是，帝王貴族便借玉來達到此種目的。古代有服食玉屑能長生不老之說，玉又被人當作「天地之精」、「呈祥瑞」、「避邪惡」的神物。所以，玉在古人心目中，是常有神秘色彩的。具有諷刺意味的是，那些王公貴族，雖然將屍體縮藏在玉衣之中，但它並非神物，屍體畢竟還是腐朽了。而保護屍體的玉衣卻不朽地保護下來。南越王墓中的玉衣，出土時絲鏤多已斷，但已整體起取。

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

燒銲工程
防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍檔　兒童安全梯閘
政府　電話：二五四—五九二〇
牌照　九三九—四九六八

昇記裝修
土木工程　內外油漆　舊屋翻新　水喉電燈　廚櫃家俱　無任歡迎
電話：251.6004

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

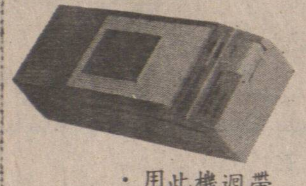
建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

免費估價　工精價廉　水電工程　栢文維修　土庫間格　雙層玻璃窗　鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT　五寸水渦　屋頂瓦仔 $900起　房屋改建　承建新屋 $40 SQ.FT

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門＄179．99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗　露台上蓋　屋頂水渦　膠質外牆

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST• VAN•（中華文化中心對面）電話：687•2293

最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS/Betamax Tape



特價 $59.00
•用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命•

PIONEER　TOSHIBA　ZENITH　JVC　AIWA
AIWA AMERICA INC

PIONEER
汽車音響
八折

加拿大出品
VMC T120
VHS
原價 $8.99
特價 $6.99

日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平
6. 小時 TDK T120 ~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750 ~~$11.50~~ $10.50

價錢公道•外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

中國
大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
左筆權
現寓溫哥華
精批命理•標準論相•
龜卜易卦•天星擇日•
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨•移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗•大小鐵閘•
花園欄杆•貨車鐵架•
交貨快捷•上門燒焊•

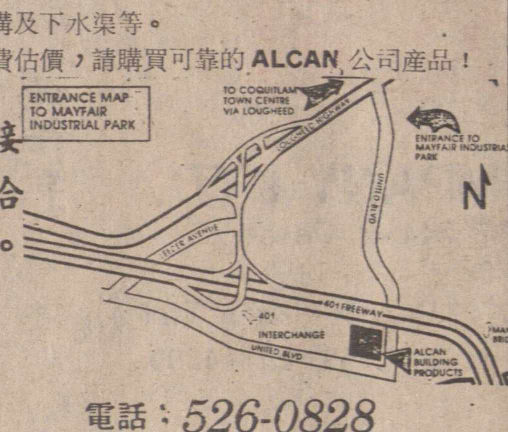
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4•20元

Alcan Building Products　ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
LOUGHEED HIGHWAY
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
N
401 FREEWAY
401
INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS

請與本公司華語職員GARY WONG接洽。
電話：526-0828

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照•經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

中山安堂
外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.

林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎•

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
聘請經驗教車師傅

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富•保證捷法速成，普通班 $125 元•絕不拖鐘•
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用•捷法速成
筆試路試•收費公平
請電：876-8434

（MIKE）
周炳麟

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321•7324
251•5015
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心教授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434　黃渭賢：681-0430日間
327-6446晚間
全程130元

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街　電話 684•3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人教授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯麃　電話 684•6039
教師 馮尚榮　電話 879•0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送　歡迎補鐘　專人教授　考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
七週年紀念酬賓大特價　8小時 $145　6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：方勵強夫人　電話：298-4623
全程130元

# THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

**Don Quan**
謝煜贊
住家：420—4665
公司：438—8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

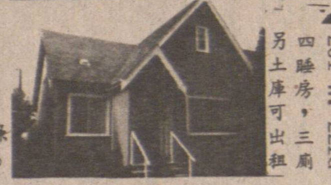
本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，九萬九十。

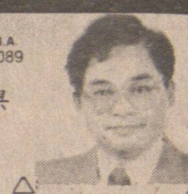
高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夫乃磨街，價十萬九。



▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

▲261 W. 22nd 四睡房，三廁另土庫可出租



**Pah Quon,** B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨舖，近住宅區，舖後有住宅。月租五百餘

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND 街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

**關聯耀 KEITH QUAN**
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司：266—4155
住家：266—8988

△急賣雜貨生意，位於西區大街，近酒房和大公司，專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△緬街商業樓，兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△935 W.58街地 62x142 共四睡房，只售十九萬九。

△SHAUGHNESSY 區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△緬街舖位招租，八百尺至千五五尺，租平。

△DOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

栢文樓

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量

△片打夾 WOODLAND 街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

中文傳呼電話：
667–0687
公司：**438-8161**
住宅：**435-7257** 買賣樓宇，免費估價

**Kenneth Kwan**
關焕蔭

陳任賢

**MICHAEL CHANG**
PHONE: 438-8161
or 324-4018

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲東二街 3248 號，兩房屋，40X124 $102.000
▲東十三街 1635 號大屋，33X122 $106.000
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

**LEGAL TRIPLEX** good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

**SPLIT LEVEL** - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

**SOLID STARTER** close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94.000.

**SURREY BUILDING LOT** approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

**NICE & CLEAN** - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main very high basement finished. side lane and b lane with private back yard, garage Fleming & 49th. Asking $102.000.

已售出

**NEW HOME** - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin m, 4 zone hot water h burglar alarm system, vi siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出

**NEW HOME** - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa ly room on main floor. room suite plus den ement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

已售出

**NEW HOME** - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & b lane. Garage entrance ne to provide more bac ard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

**NEW HOME** - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile of, hot water heating intercom, ceramic t ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出

**SUPER CONDITION** - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept hom 26' lot. 5 bed rooms, om; and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

**NEW REMODELLED** with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

**COMMERCIALS**

**MAIN & 26th** Lot 25x101, cement block building. $239.000 open to offer.

**5 STORES & 27APARTMENTS** corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

**UPDATED HOTEL** 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

**GROCERY STORE** with lotto 649. good lease available; 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

---

## THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

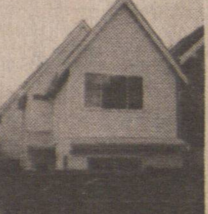
林金榮 KIM LEM
430–6655

梁兆明 PATRICK LEUNG
住家 ：433–2558

近緬街，翻新靚屋，兩房一廳，有土庫，叫價七萬餘，有價講。

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

三年新流線形大屋RENFREW HEIGHT區環境清靜優美，十九萬，地段 44'X130'



△1160-1162 E. PENDER
全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。

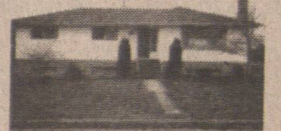
風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83.000 一千一百尺。

急賣，1300 SQ FT
50X124 LOT 十萬餘。

溫哥華東區新屋
33X110 $169.000

三房一廳，有土庫 77X118 價十二萬九千元。



急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66X120 LOT,18YRS,$130'S

溫東區，上下各兩房土庫可出租。

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

上下仔屋，十四萬餘，三大可出租，73x114 地段，有風景。

栢文，兩房一廳，七万餘叫價 MONTECITO區

本拿比半山區，近 SFU 山水景美極叫價十二万餘

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

---

永業實業有限公司
**ROYSON REATY LTD.**
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大暨卑詩省實業學會會士。通粵，國，客語。
公司：**879–5175** 住家：**324–4752**
傳呼機：**687–1985 #0068**

商業．栢文

▲梳梨交通要．滙點，購物商場，地大二畝多，收入10%租客包括銀行，取二百多万。

▲雲埠旺地，地濶一百廿呎，一流租客，八十万。

▲雲埠市中栢文商業樓，淨收入三万取卅餘万。

▲西區街角商業舖地濶43.呎卅餘万。

▲東區栢文46.組淨收入十七万取百六十多万。

▲東區栢文七組三年新卅九万。

房屋．生意

▲近UBC，地大41.呎五房月租一千一百．十五万餘。

▲雲東京士威唐番餐五十位卅万餘。

▲百老滙西街地王美容院三万五

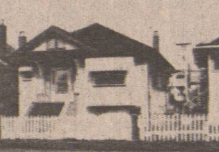
---

**BLOCK BROS REALTY LTD.**
電話：**435-1471**

STAN HAN
韓統光
住家：321–4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266–5797

地產物業 免費估價
專代理實業買賣，忠誠為僑胞服務



107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價 $120,000

▲唐人街四個單位栢文抵買 13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

---

***Montreal Trust***
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

(1) 四睡房位列治文超過二千二百平方尺，家庭房雙車房兩火爐，環境清靜，十五萬九千五百。

(2) 兩睡房柏文近 LOUGHEED MALL，一千一百二十四尺，有室內泳池桑拿圖書館工作室等，急賣。

(3) 兩年新一睡房柏文近喜士定夾域多利，風景優美，有火爐，價五萬八千五百。

(4) 單身房柏文五百四十二尺，有露台，有好銀期按揭，11街夾BURRARD，六萬四千五百。

---

# 涂念賓
**TONY TOWE**
A.E. LePAGE 利必至實業公司
公司：985–9544
傳呼機：667–3255
住家：876–9452

▲WESTEND 餅店，地點適中，生意穩定及大增，設備齊全，十年長批，平租，開價五万余。

▲北溫市中心，炸魚快餐店一流器具平租，日入近四百減售二萬余。

▲西區41.街理髮美容院，設備齊全，生意多及穩定，店主急售租連稅 650 僅售一万九

▲DEEP COVE. 近商場學校，靚三大睡房，兩客廳，60X138 大地屋主急售十一萬九。

▲北溫果舖連實業，街角地，近旺街，前舖後居，價十餘万元。

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**
祈偉立
RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

◎廉價新屋◎

△位於 EARLES 近 KINGSWAY，土庫兩房獨立單位離商場及中小學只有數街口，面績約二千五尺。門口及廚房意大利磁磚，料靚人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走雞。

◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積，49街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地毯，新油漆六萬餘，請還價。

---

**FRANK LO**
盧家傑 U·B·C·商科學士
**MULTIPLE REALTY LTD.**
公司：872-2604（24小時）
中文：254·1161

免費估價·經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL 四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，近小學區，僅11年屋，60尺地，十三萬餘，地大，全新。

△BURNABY 裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

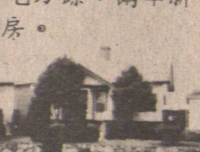
△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

---

公司：872-2604 **馬健山** JEE MA
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255

▲高骨林城市屋，開價七万餘，兩年新，三房。

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘



▲MAIN 夾 41.街，開價九万餘，業主急賣。

▲39X120·22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23 街

---

**MULTIPLE REALTY LTD.**
**JOHN MA 馬尚才** R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四禺五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七禺二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七禺四千元，買平屋好機會。

▲亞栢文一組一睡房，開價五禺元。

---

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠吉舖出租，在 246 E GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元，平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途，東主將遷美國，取價僅$17,900先到先得！

徐松齡 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千餘元。

△西區 2615 ALMA 街，T.V. 修理店急售，西人經營廿多年，存貨及設備共值七萬多元，因病退休康讓，要價三萬二千元連存貨及設備，抵買

△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

△十二年屋近 CHAMPLAIN MALL, 42X120 地，土庫完成，同一屋主，首次出買，開價15萬九千元請與周秋常先生接洽。

△京士威夾乃街，近 SAFEWAY，堅固實用三睡房，土庫另有一房，開價八萬七千五百元。

△HANEY區，商業樓一座，上層一千七百方尺，下層一千一百方尺現租給學院但可作其他用途，每月收入八百七十五元，開價十二萬五千元

△街角商業地，共四千多呎 RENFREW 及二街，適合各行業生意，要價13萬九千元，請電實事公司查詢。

周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險．
歡迎來電詢問．

**Success in Autoplan**
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：**687-8899**
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半．星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

實事實業燕梳有限公司

# 加華實業燕梳公司

**CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.**

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

## 高嫣女士

**ADELINA KO**

住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.)坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。

東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。

△東24街近RENFREW ST.7年新1350呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷劏價讓 $55,000.00勿定金。

## 伍德健

**DUNCAN ENG**

住家：254-3457

東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159,000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．RT3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69,900.-

△北本拿比區，首次置業佳選，價八萬餘，33X122 地，三睡房，土庫，按七萬三千八只供13厘。

△RENFREW 區好景靚屋，33X120 地三睡房，新廚房，土庫完成，有低息按揭。

新屋週末開放

△東區5街3232號西班牙式洋房，紅瓦頂，白士得古牆，硬木地台 風景幽美，開價 $184.900 元，請電 SAM 洽電話：298-8619

## 江先生

**RICHARD KONG**

住家：324-4583

五時後電：324-0984

新 屋

625 E. 19TH.

西班牙式，熱水暖氣，建築工程快將完成，現最適宜商封價錢，或更改廚，廁具及室內配色等事。地點好，價錢相宜。

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，款式設計絕佳，建築材料上乘，屋內有蒸氣浴室，運動室，每房間有通話機，及播音樂設備等，全部工程約於七月內完成。

新屋週末開放．二至五時

2692 ADANAC ST. VAN.
豪華三睡房，地庫一睡房
特大廚房，一流地區，
價 $169.000
BOB PHILLIPS 電話 255-3280
或 667-0716 公司 324-1034

## 徐立德

**DAVID ZEE**

684-6653

680-7337

△市中心商業樓，地大50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及 13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

△西區 BURRARD 及 13TH AVE. 七單位物業，地大 50X125呎，年租總收約 $27.000 可自由用一單位，開價 $325.000

△2410 CORNWALL,900 呎栢文，兩睡房，火爐，露台。內有洗衣機，乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼簾。開價 $135.000(MLS)。

## 唐大維

**WAYNE TONG**

住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬六，想增加家庭入息，請速來電。

◎ VICTORIA 新屋 BUILD TO SUIT 四睡房三千三方呎，40X140 尺地平正環境好，叫價約廿四萬。

◎雲西 OAKRIDGE 區新屋四睡房，三千六方呎，地50呎濶，地點優美向正公園，開價卅八萬。

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000（收車愛車人仕速來電。）

◎栢文30.組近士旦利公園，開價一百廿萬，超值投資。

◎雲西栢文28.組，開價一百四十萬

---

謝大鈞

**F.R.I;R.I.[B.C.]**

**GARY TSE**

## GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST.VAN. B.C

住家：278-2994

270-1971

公司：683-4618

新屋

五間（可用舊屋交換）價由十四万八起

1. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊

2. 五七五五金孖素近域多利街，十五万九。

3. 乃街近51.街兩間十四万九

4. 2986東三街款式別緻有景十六万七。

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

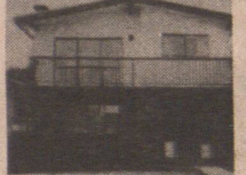
▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營扯長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

FRASERVIEW 三睡房，地大 45x106 土庫廳房廁房廁，九万二。急售。

6731,6721 KNIGHT ST. 新屋開價十四万九。

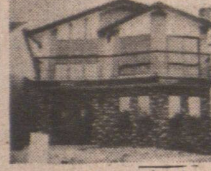


6929 KNIGHT.三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，廚浴廁33X110八万九

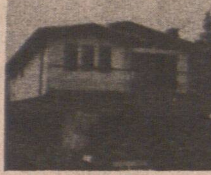
1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五

54.街近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十四万九。



新屋 急售

2986 E.3rd AVE.
33X124 $167.000



5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

---

## 買賣房屋生意有困難？

**PARK Georgia REALTY**

2145 Kingsway Vancouver, B.C.

公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

最佳拍擋
爲您解決問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

## 平到笑任你揀

▲七万餘買到！！！
近唐人埠，翻新三睡房二廚房二浴室，有土庫。

▲八万餘買到！！！
雲東區近乃街標準地36.年街角四睡房

---

**PARK Georgia REALTY**

PHILIP CHEUNG
菲立張
公司：261-7275

AMY CHEUNG
張太
住家：325-9670

精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業．免費估價．

每逢星期日下午三時至五時開放
4649 ROSS ST. VAN.
五房兩廳，豪華靚屋，
土庫完成，三千二百尺，
49.5x122

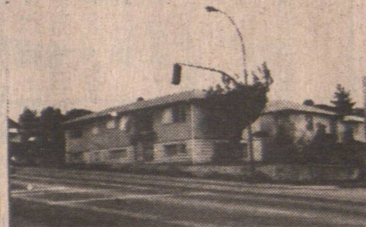
東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘



7664 KNIGHT ST.十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH.
52尺濶地 保養新，
勿失良機。

---

**BLOCK BROS. REALTY LIMITED**

401 NORTH RD. COQUITLAM,B.C.V3K 3V9.

Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1 △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2 △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3 △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢
4 △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5 △本拿比7337 STRIDE濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

---

**NORTHRIDGE REALTY LTD.**

# 恆生實業燕梳公司

公司電話：321-2912

ED LEE
李蔭鴻
RES: 931-8696

MICHAEL LIU
廖國猷
RES: 253-1729

△雲市唐餐館百二十二座位，生意穩定，點好，可改做点心茶市，意請電查詢

已售出

△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉

△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便

△雲市域多利街西餐館出售，四十四座位，適合夫婦經營，生意旺，叫價甚廉。

△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

△各類小生意出賣，美容院，

△洗衣店，餐館，菓舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

THOMAS C.WONG
王震漢
RES: 298-2961

餐館果舖

▲東區域多利街，50位西餐扒屋，西人經營，六万二。

△本拿比56位西餐館月租六百元起日營四百餘平售五萬元

▲高骨林埠購物商場，36位咖啡室日營二百五，價三萬八

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△車路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區滋仔，日營三百，萬餘

△北雲果舖生意連業，19萬五

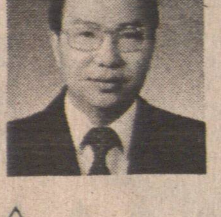
（房屋）

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫齊屋七萬九

▲西區兩睡房土庫屋18萬五。



DAVID CHAN M.A.
陳挽明
RES: 254-9765
Pager No. 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所，開價十萬零九。

△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△44街夾VICTORIA地大49.5'x118'樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

---

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
黃玉清
住家：
433·0064
直接傳話機
680-7328

AMY LAU
劉穎茵
住家：
526·1406
傳話機
680-7338

住家：299·5264
直接傳話機680。7332

GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊及沈太
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313

**CENTURY 21**

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

## 美洲最大實業公司

華語職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲12街近域多利，整潔上下完成，十万餘。

▲三一二五東20.街，四房區好，方便，九万餘。

▲一三一一東37.街，上下完成可租出，十万餘。

▲五房，地33x110祇售七万餘。

▲近唐人街，一四九〇ADANAC四房，雙窗，新屋頂，七万餘。

△6250-52甘比街近西46街孖屋，66X149每邊八百尺，開價廿四萬余。

△六四八靚屋GIRARD近LOUGHEE MALL勿失良機。

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△1955 HARO花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲3594 WELWYN標準地，首次買屋者佳音，減價八万餘

▲BURNABY LAKE區，11.年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘。

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△乃磨近喜士定38年整潔二睡房，土庫完成，只開價十萬零九。

電AMY HEDDY或ALEX

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶。價九万九，電黃玉清。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

# BLOCK BROS. REALTY LTD.

## 梁寶琴

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

**CHRISTINE LEUNG**
PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標準地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.

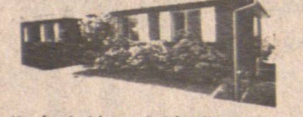
三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

1046 HAZELTON ST，近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.


北本拿比六年豪華新屋，近 SFU,66x122 五睡房四廁兩廚三火爐約四千尺。

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。4580 Clarendon Renfrew夾 2 9

△33X123 兩房一廳，土庫完成CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

兩房一廳平屋有土庫八萬余。4880 SMITH BBY

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

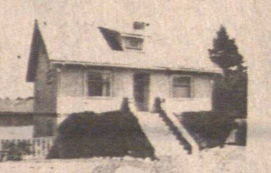
三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY

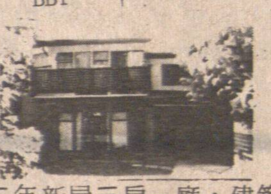
四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋亞孖杭夾 8 街
1769 - 1771 E. 8TH.


三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。


三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122
912E38

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

4850 MAITLAND
房一廳，土庫完成 74X99
拿比，風景優美。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大膩板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

△484 E.64th. 48X143，八萬余

△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

入息屋栢文及商業

△13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾 JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八保養一流，業主退休，須急賣開價卌四万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卌七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘。

房屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絕美，開價九万餘。

△SURRY 67A AVE. 新屋三房一廳約二千尺，新區，豪華設計，業主離埠急賣十萬余。

---

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

FRANK LEE
住家：879-3296
公司：876-8841

注意接充低息銀期

△五十餘近城多利，廿多年，屋靚一流，千尺平面兩房兩廳，寶木地板，八尺高土庫，標準地，有景，只十萬餘，十一厘七，萬五銀期可接充。

△36街近交通，兩房近千尺翻新，土庫出租，九萬左右，近六萬低息銀期可接。

△27街近緬，三房翻新，有土庫，有後欄，三萬銀期，十厘二五，可接充，只售七萬餘。

△香檳區，三房骨子城市屋，六萬餘。

△東區近菲沙街，一房栢文，四萬左右，兩房栢文五萬餘。

---

DOGWOOD REALTY

柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△西區金比夾24街堅固四睡房屋附近環境優美，近ERIC HAMBER中學，價十五萬餘。

△西區屋列治，硬木地板，近LANGARA，交通方便，地大46X122 大部份新裝修，價十七萬餘。

△西區屋街夾65，新屋共五房兩廚廁，草堂完成，建築華麗，價十九萬餘。

△東區乃磨夾威廉四睡房屋七萬餘急賣。

△緬夾18街地大32X122，新屋頂，要略爲翻新，交通方便之極搶手地區，先到先得價八萬餘

△本拿比堅固屋有四睡房，土庫將完成廚廁睡房，地大66X113已分割爲二，適合自住投資。

△片打街東，近界限街，鄰近巴士總站學校，下層租出三百元，屋內曾經翻新，要價十萬餘

---

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△1796 E 64街角地44x122最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

▲東24街近乃街，33X122地，兩房一廳，土庫完成，保養好。九万九千。

▲862 E 12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

▲2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地33X122，三房一廳。

△452東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多，歡迎還價

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD. 公司： 876·8841

---

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM. MBIM.

Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res: (604) 321-4635
叫 #4730

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

▲東29街舊屋 33x153 地價$82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲本立比 2,580 呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價$146,900 星期六2至5時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開爲二屋地，價$109,000 5290 DOMINION ST，星期六2至5時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價$162,000

---

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

KIM BONG
925-1888
667-3728
王敬清

KAREN BONG
葉竹嬌 922-1957

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地四睡房，開價 $215.000

▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000

▲大型GROCERY STORE生意出讓，日入千多元。
2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

---

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

公司電話：876-8841

DAVID TO
325-9506
涂念官

CLIFF TO
421-3430
蘇廼毓

七月抵買新盤

▲西區髮型屋禮品店，一舖兩用租廉地點好，二万五。

▲27.街近乃街兩房土庫完成。九万餘有價講。

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲八街近域多利，三房有土庫西人業主，十万餘可還價。

▲華埠三單位，低價入息屋。

▲二街近域多利，四房，兩廚廁夠地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲乃磨埠生意實業只廿万。

▲香檳區兩房柚木靚屋，土庫一房一廳，地40.X129尺。

▲東22.街兩睡房，土庫全部完成街角地，八万餘。

▲高貴林公園區七年新三房地大

---

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百

△三年新五睡房地大1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文七年新三睡房 67X103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

---

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300

1984

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

GEORGE YEE
余昂禧

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲商業樓宇，有兩單位已租給好客，試五万首期，開價廿一万

▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲像新屋，三睡房，近GUILDFORD購物中心，兩浴室，兩火爐，九万六千五百。

▲雲東區屋由七万五元起。

生意出讓

▲MR MIKE'S 餐館地點好，有酒牌，五万九千九。

▲中西餐館，三万八千，一半首期。

▲肉舖位於商業發展中心地區，二万九千五百。

▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

---

## 新興實業公司

陳若松

FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
**ATLAS REALTY LTD.**
Direct Pager. 735-2124
片打東街 164 號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠 706-710. 12TH ST. 商業樓宇，66.尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45.座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST. COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65.万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18.年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55.號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

---

三房樓上二房出租土庫（可三房）33x125，近京士威巴使綫 $105,000 開價。

▲七万九開價，樓上一層三房，近域多利。

▲八万九開價，左治街近喜士丁，靚屋。

▲兩房樓上兩房出租土庫近域多利
開價 $109,000

▲新屋有風景，三房覆式$139,000 開價。

▲西38街近OAK, 4000尺22年靚屋

▲近緬新屋QUEBEE 169,000 開價。

Andre Ip 葉漢
253-0806

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone: 736-3831

---

PETER SO
蘇肇祥
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962

代理買賣地產物業　免費估價

◎乃夾29.街紅瓦頂新屋十七万五

◎2657號GRANT街五房九万九。

◎2870 E. 10.街五房三廳，九万九。

◎近唐人街入息屋九万九。

◎327 E. 46.街五房三廳12万

◎西區8119號OSLER街四房，十二万五。

◎901 E. 11.街果舖連屋，十二万六。

◎5715號JOYCE路兩舖住家十七万。

◎地鐵站40.位餐室三万五。

◎本拿備十年大屋十四万。

◎本拿備山頂屋卅万。

◎列治文屋地六万七。

八月好盤平賣

▲唐人街新屋急賣，樓上樓下三房，聯房廚房完成，設備完善，材料上乘，浴室橡木櫥櫃，熱水暖氣等，13.萬餘有價講。

▲樓上三房，樓下二房，廚浴齊全，可出租，石米牆，13.街夾京士威價八万餘。

▲樓上五房，樓下兩房，廁浴齊全，翻新大屋，12.街夾菲沙，實價九萬餘

▲堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。

▲樓上三房，樓下二房，廚廁齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

---

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114' = 23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，賺坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買餸去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎郊外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

---

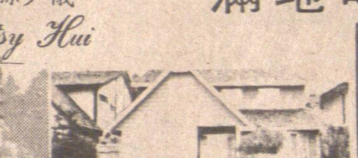
公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

許孫少儀
Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

滿地可實業公司

△列治文區近 NO4 夾 CAMBIE. 3.83 ACRE 廉價出讓，開價廿五萬九千，廿四年屋，地用途包括：種菜賣果菜攤位、教堂私立學校、養馬等屋主可借十萬，三年期，只收平息9.75 厘



▲列治文西區四年新豪華型屋，40x100 地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有 JACCUZZI 及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

▲本拿比 25.年靚屋 "CREST AREA" 三睡房，50x119 地，柚木地板，五年新屋頂，新廚房櫃，主人房有半廁，廚房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一萬六千九百。

△列治文區 FRANCIS 近 NO3 有兩幅 ½ACRE 地，每幅 66X330，有機會可申請改建城市屋或兩層半栢文，開價每方呎 $9.14

△投資良機，50X218 地近 MAIN 夾 28 街，可建九組栢文，開價十六萬。

△GIBSONS 九組海景栢文，月入二千餘，地点適中，好租客，有人打理，開價十五萬九千。

成龍慣演身手，拍照自然也很少正襟危坐了。

## 聖誕與影迷聯歡
## 成龍首次做「騷」
### 森進一贈萬元「公仔」答謝賞識

影視側記

一輛「快餐車」由西班牙空運抵港，單是運費就八千五百美元（六萬六千港元），成龍昨日坐快餐車做宣傳，以後這架快餐車作何用途就不得而知了。

《快餐車》的女主角羅拉花娜在拍戲之前曾經在日本拍過化粧品廣告，見過成龍的照片和新聞，知道他是大明星，但不知他是香港人，所以成龍去到西班牙時，女主角見到成龍，當堂瞠目結舌，驚喜萬分哩！

成龍計劃聖誕節期間在香港與影迷聯歡，場所會在戲院舉行，他在台上唱歌，放映以前的功夫片片段，還有與影迷談心，形式就像做演唱會一樣。

成龍否認這是演唱會，因爲他完全没有做「騷」的經驗，如果做生意搞演唱會的話，做得不好就對人不起了，如果與影迷聯歡的形式，既可以讓他從中汲收做「騷」的經驗，又可滿足影迷，一舉兩得。

成龍的日本影迷有六百個，德國、法國、瑞士的也有影迷會，香港影迷也不少，到時候可以來一次大匯合。

他是有開演唱會的野心，但現在經驗不足又不夠胆，成龍是有野心在日本開個人演唱會的，他在日本灌的大碟有一張、細碟兩張，新碟又排上日本龍虎榜四十幾名。不過他自爆內幕，他手上有廿幾首歌，記得歌詞的只一首。

成龍話，自己有今天的身價唔衰得，做「騷」一定要有十足把握才做，除了有足夠的舞台經驗之外，還要學好多東西，諸如霹靂舞動作，舞台舞蹈等等。

成龍最近收到森進一送的萬元「公仔」一個，那「日本公仔」用三層玻璃框裝着，公仔衫全是真絲做的，手上的扇灑滿真金粉，價值四十萬日元。

森進一送這個「公仔」，是多謝成龍對他的欣賞，月前成龍在日本出一個電台節目接受訪問時說，他比較欣賞森進一類型的歌，森進一爲了答謝成龍這麼一句話，就送來這公仔了，如果讚多幾句，豈不要送一百萬的禮物了。

·方芳·

## 辦演唱會蝕多賺少
## 凌波緬懷唱黃梅調

藝人藝事

金漢、凌波夫婦上周五攜子來港「散心」，因爲他們在台灣的演唱會蝕大本，兩夫妻心情都不好，來港逛逛忘掉不愉快。

這一、兩年來，金漢夫婦在台灣搞了六個演唱會，蝕多賺少，其中湯鐘士的演唱會蝕了九十八萬港元之鉅，最近那一次又損失了卅多萬元，難怪凌波話好火滾了。

本來他們籌辦的演唱會是請香港多個歌星過去表演的，預定本月廿五、廿六兩日在「中華體育館」，場地已經定好了，但台灣當局臨時宣布「中華體育館」結構有問題，有倒塌的可能，演唱會只好臨時取消，然而金漢他們付出一些歌星及樂隊的訂金計起來有三十多萬港幣。

凌波說，她對搞生意很心淡，她還是念念不忘搞黃梅調影片，如果她拍林青霞或甄珍，在台灣還可有市場，但在香港則比較難有把握了，而且拍這類戲也要落重本，馬馬虎虎的又不想做。

至於做演員，凌波承認自己高不成低不就，現在的電影是年青人的世界，她這樣年紀的角色，戲不多，錢又不多，做了也不開心。

凌波賭氣說，左右做人難，坐着「食穀種」好過搞生意了，「食穀種」還可以慢慢食，搞生意像倒水般倒去。

台灣現在興起拍錄影帶劇集，不久前在華視拍過電視劇，凌波說，想不到現在的製作這麼簡陋，她在影圈數十年，看得太多了，看到現在竟然如此馬虎的製作，太令她心痛了。

·方芳·

主辦演唱會蝕了錢，金漢凌波夫婦來港散心。

## 日本通訊
## 祐太朗長胖了，百惠瘦了

炎熱的夏季裏，娃娃們都爭先恐後的湧往沙灘、弄潮戲水，皮膚晒得黑黑的，怪令人羨慕的，然而三浦家的祐太朗君可没有這份福氣，每天只能伏在母親懷裏，在陽台「映一映」，這便是祐太朗的太陽浴。

已三個多月了，小傢伙長得胖胖的，比以往更可愛，每天除吃奶之外，已經開始吃一點稀粥。

聽百惠說，已經開始替他離奶了，現在每天餵他一頓稀粥，

已不施脂粉久矣的三浦百惠，比生產時稍爲瘦了一點，然而膚色反而是「紅白紅白」的，是生活正常的關係吧。「起先是用硬飯再煑稀粥，然而發覺煑出來的稀粥總是不怎軟滑，祐太朗也吃得不那麼開心，後來發覺直接用米煑出來的粥又軟又滑，而且很香，祐太朗也吃得津津有味，現在一直都用這個方法煑了。」每天專心哺兒的百惠，似乎已忘掉了一切。

然而，大家並没有忘記她，這不單是日本的影迷，聽說在北京，她的影迷也不少呢！

現在的三浦友和是忙於拍電視劇。婚前，工作之餘，他是喜歡與三兩知己，享受杯中物，然而現在的他，工作完馬上趕回家，弄兒爲樂。三浦之家正隨着祐太朗的成長，更加生氣勃勃。

聽說遠在山梨縣、富士山脚的祐太朗的祖母也常常致電往孫兒家，催促三浦兩口子，快帶孫兒返鄉下，婆婆也「恨」抱這孫兒「恨」得心癢癢的了。

·今日子·

## 影與視

### 比《傾城之戀》似樣

阿帆

《傾城之戀》過去了。香港不少影評家都說這部電影是失敗之作，而失敗的原因則是太忠於原著。

阿帆認為並不是那一回事。許鞍華的失敗是因為對過去的中國知得太少，不僅是她知得少，她的合作者，包括這個戲的編劇和美術指導，均是些對中國傳統認識不深的人。他們拍攝中國式的文藝片，當然表現不足。把元朗大屋當作上海的白公館了。《傾城之戀》最失敗之處是没有時代感。時代感不是那麼容易表現的。最近看了幾集港台拍攝的《香江歲月》，倒覺得拍攝得不錯，很有點當年的味道，比《傾城之戀》似樣多了。

## 狄寶娜遊英有奇逢
## 電視訪問照片登報
### 回港途中機上乘客心臟病發急降蘇聯

狄寶娜摩亞前晚剛從英國探親回來，昨日就開始返工了。

狄寶娜前晚抵達香港時比原定時間遲了四個鐘頭，原來機上有一心臟病者，病情發作，十分危急，要立即送院，於是飛機要作緊急降落，當時最近的降落地點是蘇聯，結果飛機在蘇聯一個機場降落了。機上的乘客知道在蘇聯降落，都堆到窗前看看這個在旅程中額外的地方。狄寶娜也不執輸，也想看看這個她未到過的地方，怎知窗外黑漆漆的正是夜晚，什麼也看不見，想一睹蘇聯的風貌也不成呢，不過有個蘇聯人登機抬走了病者，狄寶娜說，見到蘇聯人，也是她這次旅程的意外收穫呢。

狄寶娜這次去探親達三個星期之久，又順道去了巴黎、瑞士、法國玩，其中瑞士的雪山最好玩，德國的古式街道很得意，在巴黎鐵塔上，狄寶娜竟然怕高起來，頭暈暈的不敢看。

在英國當地，狄寶娜還遇到去年訪問她的英國一電台負責人，於是又被電台訪問了兩句，另外當地一報紙的記者又爲她拍照登報，狄寶娜又出盡風頭了。

狄寶娜宣傳紀錄片《龍的心》，穿起這襲「龍袍」，你會想起什麼？——恐怖片？

影話

## 日本影片水準的表現
### ——從《政壇大醜聞》說起

列孚

這似乎是亞洲電影中第一部反映政治壇台黑幕的影片，故顯得特別惹人矚目。這次「日本松竹名片大展中」，筆者個人亦覺得該片是較重要的一部。本片由松本清張原著小說改編，據看過原著的朋友說，野村芳太郎基本上是忠實於原著的。

《政壇大醜聞》揭露了執政黨之間派系的激烈爭鬥，本來大有希望競選爲總統的勝新太郎遭到對手翻手爲雲的出賣，最後失敗。在這個過程中，影片揭出了許多聳人聽聞的內幕：謀殺、色情陷阱、行賄等。不過，影片雖然在揭露這些惡行，但卻是層層剥露，而這中間更纏雜着微妙的人性關係，這情形並無令影片只流於膚淺，表面的描繪，導演在處理這些情節時，十分注意細節的刻劃和人物內心世界的剖析。如松坂慶子飾演的角色，這位美女周旋於有權勢和財勢人物中間，面面俱圓，即使是鬥得很厲害的兩派之間，她亦坐收漁人之利，她利用的不過是女人的天賦。除此之外，證明那些政治大人物，亦和凡夫俗子一樣，難過美人關。勝新太郎的太太岩下志麻和自己的秘書通姦，他可以忍受，因爲除了他在外仍可胡作非爲之外，謀奪自己的政治前途仍是他最大目標，然而，他這次政治前途卻失於自己太太的手中，因爲敵對派系掌握了這一證據，更重要的是秘書竟是個吃裏扒外的傢伙，他出賣了自己的主子，也出賣了自己的情人。「政壇新秀」村川，在片中是唯一幼稚可笑的人物，他和自以爲是靠山的大派系領袖的各種複雜關係，到頭來使自己臨於苦困，一敗塗地。

這種千絲萬縷的糾纏，野村芳太郎處理得有條不紊，層次分明，一條貫通的脈絡帶出各色人物，個個別具個性，確有吸引人之處。

這次「日本松竹名片大展」帶來了不少佳作，題材豐富，導演均係赫赫有名者，我們也可在此欣賞到各個名導演的不同風格、不同手法，更可以看到近年來日本電影的水平，是否可以和香港電影本身的發展作一個比較？事實上，本港影片之明顯地表露了商業至上的趨勢越來越烈，更操縱在大公司所屬院綫手中，是禍？是福？

## 簽約邵氏六部片
## 羅潤平保密有因

高麗虹男友羅潤平最近簽了邵氏合約，兩年拍六部片，正式成爲邵氏合約演員。

羅潤平其實簽了邵氏有一個月了，但一直没有公開。羅潤平解釋，這麼保密完全是爲了前一陣的新聞，他與女友高麗虹的新聞火紅火綠，在風頭火勢下如果透露自己已簽約邵氏，可能人家會指責他借女友做宣傳，現在見上次的新聞淡化了一些才公開。

羅潤平現在已經在《水兒武士》中客串演出了，佔戲很少，只是作爲嘗試性質，但在新合約開始後，戲份會增加了，羅潤平本身是模特兒出身，當然希望新合[illegible]時裝片開始。

## 阿倫星洲演唱歌迷熱烈捧場

譚詠麟在香港大受歡迎，開六場演唱會，場場爆滿，想不到在新加坡一樣反應熱烈。

阿倫登台之時，正是新加坡慶祝國慶日子，可說整個月都是娛樂事業的淡月，因為人們不必花錢，就可享受到免費的國慶節目，更適逢孟蘭節大戲紛紛上演，按理這對阿倫的演唱會是一個打擊，但情況並不如此，阿倫在一間名為麗士的夜總會登台，共八日之多，每日兩場，第一日有觀衆七成，第二日有八成，第三日加開午夜場，周六、周日還開三場。入場券為三十元坡紙，折合港幣約一百多元。說到歌酬，阿倫要算是外地歌手中最高中的一個，身價非凡。

阿倫在新加坡演唱，雖然反應不錯，但歌迷很含蓄，看完演唱，只與阿倫握握手就算，雖然觀衆多是年輕一輩，卻没像香港的阿倫迷那麼狂熱。在香港，阿倫迷大叫大嚷，場內並有口哨及電筒售賣，五元兩樣，歌迷吹起口哨，開着電筒，狂熱起來之時，就連阿倫唱些什麼幾乎都聽不到，不過，星洲那邊，可没有人興起於場內售賣口哨及電筒這個念頭，要不然，歌迷的狂熱程度，恐怕比香港有過之而無不及。

阿倫在香港演唱時，不少圈中人均往捧場，在星洲也不例外，往捧場的圈中人有湯蘭花、陳萍、陳任、黃露儀等。

阿倫除了演唱，還接受電台、電視、雜誌記者訪問。當地電台也是直播的，且是華語廣播，聽衆與阿倫在空中談話，要求聽阿倫唱歌，阿倫除了年前在台灣灌過《阿倫歌集》的國語歌外，此後便很少灌錄國語歌，阿倫只能對聽衆說——買票看我演唱吧。

此外，他還在星洲與歌迷搞了「阿倫歌迷生日會」，在星期間，吃了一些不潔食物，肚痛大作，幸而延醫之後，没有大礙。阿倫在星洲唱罷，翌日即赴加拿大，在溫哥華等地唱四場，九月十八日才回港。回港後，即與曾志偉合演電影《鬼咁多情》。

對當地記者向他提出的九七問題，阿倫作簡單回答：離開香港的人多不屬於香港，他本身是香港人，熱愛香港，且在此有好前途，點解要走？

阿倫在星洲回教寺前留影

## 嘆時間忙·又怕捱殘
## 梁朝偉趕學霹靂舞
## 當衆演嘢要出兩招

梁朝偉昨日到對衡道練舞室練習霹靂舞，見到偉仔叫他表演幾下舞姿來看看，怎料偉仔卻只有一兩招，什爲枯燥，他替自己辯護，後來他昨日才正式開始學，只學了個幾鐘頭，所以無甚新招，他說，他也心知大鍋，天天開工，没時間學跳，他自言自己没有跳舞細胞，所以九月一日也不知能否表演。

最近有電影公司找偉仔拍片，公司給他推了，偉仔甚覺可惜，以前偉仔不是不太熱衷拍戲的嗎？怎麼這次又計較起來，他說自己改變了。這幾個月來工作太忙，一個劇接一個劇，自感很快會被拍殘，所以想急急拍片賺些錢，否則變成「皺皮鴨」就無機會了。

偉仔說，現在才感到五年長約很難捱，因爲現已覺得很辛苦，快頂唔順了。怎麼偉仔正向公司要求休息呢？他說要求也無用，現在仍可捱得到，真是無辦法時，他一定會作合理的要求。

艾迪與蔣麗萍在電影《我爲你狂》的一鏡頭。

## 徐淑芳
## 已對視圈感到失望

（電視消息）徐淑芳昨日向記者表示，較早前已向公司請假，十月啓程赴吉隆坡、星加坡一帶旅遊，此次與一班朋友同行，請假一個月。

至於今次旅遊，爲何不與男友同往，她解釋因男友近日忙於生意上的事，分身乏術。

她與無綫合約至明年九月才滿，較早前她曾修讀時裝設計課程，已修讀完畢，她亦有赴外地繼續攻讀之意，由於目前在視圈發展不大。

### ·毛舜筠置業獨居

▲毛舜筠是今月活力之星，故參加了《歡樂今宵》在本月廿八日舉行的水上競技大匯演，她說自己不懂水性，公司也不勉强她做難度較大的動作。

毛舜筠現已置業獨居，她說生活寫意，婚變問題則不想多說，但她不會看得很重，因爲理想與現實總是有出入的，也不會因爲婚變而對異性產生恐懼感。

### 名利誘人

△胡渭康表示，他曾想過暫時放下唱歌，待完成中學課程才繼續。然而，回心一想，能有今天，得來不易，實在捨不得放棄。名與利，的確有巨大的吸引力，是不容易受得住引誘！

## 鄭佩佩
### 說打得少

鄭佩佩日前返台灣趕錄婦女節目，順便帶幾個孩子來港，她說丈夫遲點才來。鄭佩佩拍完《霍東閣》後，將與家人赴澳洲、夏威夷等地度假。

鄭佩佩暫時不打算續拍電視劇，她說拍電視劇不夠拍電影過癮，雖然有打戲，但始終不多，以前拍攝電影，女角戲份獨立，現在拍電視劇羣戲多，較難適應。

## 每日一星——良鳴

良鳴是一個很喜歡說話的人，不但擅於辭令，而且還精於製造氣氛，所以擁有不少聽衆。

良鳴說笑話前，總會聲明那是趣事或是無稽之談，但聽者卻没因此而大打折扣，而且還是聽得津津有味，可見他的說話技巧是多麼了得。不過，當遇上嚴肅話題時，他會一本正經的道來，聽者亦無不信服。

附圖：良鳴大話西遊時，不但手口並用，連脚也擺出姿勢來。

影話

## 大島渚和日本電影

仰止

日本風的吹襲是無可懷疑的事，也不是始於今時今日。只要你有空去好些日本百貨公司逛逛，便知道日本人對於商品的包裝和設計的確是勝人一籌。而日本雜誌的多姿多采更耀人眼目，對於潮流的跟隨非常之快。我們實在不必過份地偏狹指責其什麼文化、經濟侵略，反而應該了解他們成功之處。

個人大膽地認為日本的電影成就在近數十年，比之港產片和國片都要高。五十年代他們有黑澤明、溝口健二、小津安二郎、小林正樹等大師，他們差不多已經成為影癡們的偶像。而六十年代後期雖然曾經出現青黃不接，但很快便有大島渚、今村昌平等新浪潮的出現。而其中最為人所熟識的自然是大島渚，他在國際上的地位直逼上一輩的大師如黑澤明、小林正樹等。

說得老套點，大島渚可以說是繼承了日本電影的的某些傳統，而又有其現代新派手法，大抵上傳統的日本電影並不大量運用蒙太奇以及特寫鏡，它有着舞台劇的味道。林年同先生在研究早期的國、粵語片時曾經指出它們大部分運用中、遠鏡，而較少由連串特寫剪接成的蒙太奇。日本電影也有這個現象。小津不必說了，就算黑澤明、市川昆也是如此。至於大島渚，舞台的味道也就更加明顯。

不久前上映的《戰場上的快樂聖誕》，濃厚的舞台味道其實是大島渚以往的延續，即使他最受高達影響的作品如《絞死刑》，和震動世界影壇的《儀式》和《感官世界》，都有着舞台劇的味道，只不過以《戰場上的快樂聖誕》為最明顯。

大量的中遠鏡和推軌鏡頭，加上舞台化的燈光及場面調度，形成了一種客觀和冷眼旁觀的陳述角度。大島渚基本上是採比較超然的態度去處理其題材，但你並不會因為如此便感到他的電影太冷漠。就以《感官世界》為例，那份迫力依然令人不寒而慄。這便是大島渚成功地將這兩樣東西適當地平衡的結果。

他對於人物的心理描寫甚具層次和細緻，而在某些地方，甚至將他們提到非理性的層面，於是造成連串不可思議的乖張，以刺激觀衆的經驗和理性。

## 呂四娘練劍
## 鄭裕玲傷眼

鄭裕玲昨天拍《呂四娘》時，弄傷右眼，曾一度入院醫治。

昨天上午，她在大埔拍《呂》劇外景，劇情是講述她與惠天賜練劍，但不慎被惠天賜的劍尖弄傷右眼，立刻紅腫，工作人員送她入院。本來休息兩天，但她認為没有大礙，堅持繼續拍攝，不過，鏡頭位遷就她，不拍她的右眼。

## 張曼玉保持形象
## 拍緣份只限露肩

張曼玉練習霹靂舞，準備在九月一日掌星霹靂會中大顯身手。談到她拍的電影《緣份》，她說看過預告片，覺得有損形象，因預告片全用了她在戲中最性感的鏡頭，雖然只限於露肩。這會令人產生錯覺，特別是少年觀衆，以為她好性感。

雖然這樣做或會吸引更多觀衆，特別是男性觀衆，但失去了少年觀衆，她說極不願意。

她將在「無綫」拍李鼎倫的古裝劇，化粧師陳文輝說她古裝扮相很討好。

## 謝賢強調
## 從未想過
## 移民問題

（電視消息）謝賢昨日與拉姑攜同霆鋒一齊出席「大環山水上群英大濫戰」的招待會。

四哥被問及其近況如何時，表示九月六日將與拉姑、關菊英啓程往印尼登台。登台返港後，又將與汪明荃、拉姑往加拿大爲當地中文電視台剪綵。

四哥又被問及會否加盟加拿大電視台發展呢？四哥表示，他從未想過移民，故無往彼邦發展的打算。

爲加拿大中文電視台剪綵返港後，則會參加李鼎倫新古裝劇演出。據四哥稱，自演罷「射鵰英雄傳」至今，已有年多没有演出古裝劇了。

# 日男子娶南非白婦 仍被南非歧視驅逐

## 他們的混血女嬰也得不到南非白人出世紙

在歧視人種達於荒謬程度的南非，一個日本男人娶了南非白人女子後，向南非政府申請簽證時，被南非移民局拒絕。這等於是要將該日本女婿變相的驅逐出境，而日本是南非僅次於美國最大貿易夥伴。

據十八日朝日新聞刊載，被拒絕南非簽證的日人若林緩夫（三十三歲），現住約翰內斯堡。若林前在納米比亞首都溫托布克結識了南非籍白人婦女布里卡塔（三十六歲），於一九八二年雙雙到日本結婚。

之後，若林夫婦回到納米比亞首都溫托布克，因一時找不到工作，又因他持的是短期簽證，就在去年十一月前往南非最大城市約翰內斯堡，他們知道南非的人種歧視法律，夫婦同往找律師商量。

律師說：「日本人按照白人待遇，不會有問題。」

若林準備經營旅行社和小型貿易公司，他向南非政府申請定居簽證和工作許可證，可是他的申請遞上後如石沉大海。今年五月，內政部傳若林太太去問話，告訴她：「你的丈夫的簽證不予准許」，並且要她轉告丈夫若林。

若林向南非內政部提出抗議，說南非政府規定視日本人為白人，為什麼歧視他。誰知內政部官員的答覆是：「南非是有白人待遇的規定，但你畢竟不是白人。」因此不予接納。

若林夫婦生有一個女嬰（一個半月大），向南非政府申請發給白人出生紙，但答覆是：女嬰是「日本人」，只能當日本人處理。

若林的簽證到今年八月三十一日便告滿期。到時一家就要離開南非。他們不得不舉家回到納米比亞。

若林太太布里卡達憤憤的說：「南非政府採取的措施是人類的恥辱。這個國家不但不向具有豐富傳統和悠久歷史國家的人民學習，反而以皮膚顏色不同而排斥別國人，荒唐已極。」

據日本駐達累斯薩拉姆總領事東源麻夫說：「在南非，所謂『名譽白人』是得不到法律的承認的。按照南非的法律，與南非人結婚的男或女有色人，仍被視為有色人種。荒謬確實是荒謬，但拿他沒有辦法。」

在南非，由於實行嚴厲的人種隔離制度，不同人種是按地區劃分居住的。南非並頒有法律，禁止異種人之間發生性關係，也不准人種雜婚。

但是，日本對南非有重要的貿易關係。一九八二年南非對日本出口達十八億美元（多數是礦產物資和資源），自日本進口則有汽車、電器等達十六億美元以上。日本是僅次於美國的南非第二貿易對手。一九六三年起，南非政府將日本人稱為「名譽白人」，以示不同於其他有色人種。

不料，「名譽白人」也好，「貿易重要夥伴」也好，有色人終是有色人，當南非不需要時，就說日本人只是「名譽」的白人，仍然是黃種人。

若林所受的待遇，令日本人感到，他們也同樣逃避不了人種歧視的待遇。

（汝今）

---

# 南朝鮮影視女星 鄭潤喜被控通姦

## 男方是建築公司總裁

【法新社漢城二十日電】南朝鮮大名鼎鼎的電影電視女星鄭潤喜（譯音），星期天與一位建築公司總裁一起被捕，被控通姦罪名。

警方說，這家建築公司總裁的太太提出刑事起訴後，他們兩人在她的閨房裏被捕。

她指控她的三十八歲丈夫，長期來與這位三十歲的紅星有越軌行為。

通姦在南朝鮮是一種刑事罪行，最高刑罰可以入獄二年。

鄭潤喜曾數次獲南朝鮮最佳電影女主角榮銜。她也是一部南朝鮮家喻戶曉電視片集的女主角。

被控通姦的鄭潤喜

---

### 聖母紀念日搞此玩意

# 女子摔跤有爭議 原因兩選手裸胸

## 法國一村莊發生風波

【合衆國際社法國康皮尼二十日電】兩名女子摔跤運動員，星期日在一個村子舉行的集會中進行無上裝摔跤表演賽，引起一番爭議。由於這一日是聖母瑪利亞的紀念日，這項節目激起了 社區成員 羣起反對。

在巴黎以西一百四十公里的諾曼席村子集會中，土風舞和宗教音樂只是吸引人們的次要因素，而更多的人是去看這兩個女子在泥濘的場子內進行搏擊。

村裏的教士和信徒表示，這個節目是「要不得的」，因為這一天恰好是「教會曆法決定紀念聖母瑪利亞的一日」。

十三名地方議員中，有兩人在長達一周的爭論中支持教會，但比賽的擁護人士指責他們頑固不化。

集會組織者說，「露胸隨處可見——在電視裏、在海灘上都可看到。」

---

### 蘇聯現代魯賓遜

# 男童流落荒野 靠吃野草為生

## 歷時十五天 獲救時骨瘦如柴

【法新社莫斯科二十日電】蘇聯《真理報》今天報道，一名十二歲男孩在遠東西伯利亞的塔伊加，靠吃野草、樹根，活了十五天。

《真理報》報道，獲救時，這個「塔伊加魯賓遜」卡米欣體重僅得十七公斤（三十七磅），等於普通六歲孩子的體重。

《真理報》說，男孩飽受飢寒，幸好沒被四出遊盪的大熊襲擊。

卡米欣與其他少年先鋒隊員在邊遠的西伯利亞區堪察加半島一個國營農場除草，一天黃昏，獨自去採野草莓。

兩星期後，兩個漁夫在河邊發現他。除了野草、樹根外，他還吃了用身上夾克當漁網所捕得的一尾生魚。

《真理報》說，住院兩星期後，男孩已經康復。

---

## 伊莉莎白泰萊探訪波頓故居

影星伊莉莎白．泰萊（中）星期日前往前夫李察．波頓出生地威爾士蓬特希德芬時，與李察．波頓的七個兄弟姐妹合攝。（美聯社）

---

# 寡婦較之鰥夫 較易節哀順變

【合衆國際社康涅狄格州米德米頓二十日電】韋斯利恩大學一位社會科學家說，喪偶後女人比男人更會抑制自己，更容易打發時間。

韋斯利恩大學退休社會學教授海曼說，研究顯示，寡婦一般生活愉快，更易交朋結友，與親戚關係融洽，身體健康而非不時抱恙。

他說，他研究了九個全國性調查報告後，排除了寡婦備受悽憐、貧困和寂寞困擾的觀點。

海曼星期天說：「時間可以醫治創傷。奇怪的是，寡婦幾乎可以與結婚女子一樣在很多方面很好調節安排自己生活。」

海曼說，被訪問的寡婦中，百分之八十四說她們「非常快樂」，或者「相當快樂」。百分之九十二的已婚女子也是這樣說。海曼說，百分之九十四的寡婦同時說，她們對家庭生活極端滿意或相當滿意。百分之九十九的寡婦對她們的家居表示滿意。他說，他對他研究的發現表示驚奇。

這份研究顯示，女人一般對她們丈夫去世後可節哀自制。但是，這份研究也證實離婚的男女在離開配偶後更加難以抑制調節自己生活這個觀點。

---

# 雲埠洪門體育會通告

為通告事：本體育會應民治黨達權社慶祝成立雙慶紀念典禮，派出南、北獅巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈門前表演國術，希本體育會會員及國術組學員請於九月九日（星期日）上午十時半在本體育會禮堂齊集，十一時早餐後，一時正出發，敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

雲埠洪門體育會
會長：許忠
書記：李耀樞
一九八四年八月九日

---

# 全加台山邑僑第四屆懇親會 籌備處職員一覽表：

籌備委員：
馬炳樞 馬美昉 葉伯俊 馬美偉 馬民權 馬卓仁 馬福錦 伍健民 陳新民 黃保華 黃錫銓 黃孔維 伍耀垣 鄺日雄 任紹倫
伍耀漢 馬錦尚 麥英甫 馬凱旋 黃若允 馬春生 麥廣爵 劉炳煇 陳振沛 陳福焌夫人 譚春生 黃良石 黃世仲 馬民浩 馬若夔
馬華樹 馬福炘 馬國仕 馬宗尚 馬維礎 黃永德 李耀焜 梁福民 袁臻棠 陳明修 李波來 朱由現 馬汝芬 黃偉棠
馬景康 黃兆俊 陳民安 馬汝瑞 馬俊燦 馬俊任 陳文才 陳福焌 龔棠富 許錦浩 麥春生 黃英傑 鄺惠光 黃乾相

處長：馬炳樞 馬華樹 伍耀漢 任健民 陳明修 伍耀垣
副處長：劉炳煇 許錦浩 黃世仲
總幹事：伍耀漢
副總幹事：馬華樹 馬景康 黃兆俊

文書科主任：正：馬景康 副：馬同任
幹事：伍秋華 陳煥明 陳光養 馬汝芬 黃英傑 鄺惠光
財政科主任：正：黃兆俊 副：馬沃瑞
幹事：陳錫儒 黃偉益 陳振沛 鄺日雄 容美 馬民洽
外交科主任：正：馬福炘 副：葉伯俊
幹事：李梓岳 李春生 李北健 黃偉棠 許錦浩 黃乾相
總務科主任：正：馬錦尚 副：陳民安
幹事：伍維璋 陳克勝 黃相 馬立 黃傳益 黃賓強
募捐科主任：正：馬維礎 副：黃若允
幹事：陳新民 雷英傑 黃保華 馬叔哲 陳明修 劉錦津
接待科主任：正：馬美偉 副：麥英甫
幹事：李梓岳夫人 馬國深 周福新夫人 李新民 雷均春 馬同焌
宴會科主任：正：馬美昉 副：馬凱旋
幹事：陳新立 陳炳利 陳新圍 雷培新 黃壯操 黃洽涼
婦女科主任：正：馬炳樞夫人 副：馬福炘夫人
幹事：馬華樹夫人 陳錫儒夫人 黃錫強夫人 馬美偉夫人 温啟光夫人 容陳楚雲夫人 馬雪宇夫人 伍紹倫夫人 黃吉玲女士

---

# 雲埠洪門民治黨支部招賢納士通告

為通告事：本支部定期於一九八四年九月八日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門，招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月二日（星期日）下午二時到本黨秘書處辦理一切手續為荷。此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭今後
秘書 林麟
一九八四年六月廿吉日

---

△代柬

謹訂於公元一九八四年九月九日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行雲埠洪門民治黨支部成立第九十八週年暨達權支社成立第六十六週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮酒家寅具薄酌

統請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲
嬸姆姊妹屆時
賜臨指導曷勝榮寵

雲埠洪門民治黨支部
達權支部同人敬約

---

# 大小電力工程

A.B. 級電力工程牌照

工商業。住宅

火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力糸統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖

電子防盜

小型電腦中樞控制

□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材

精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便

安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287
（24 小時）

# 新民主黨

NEW DEMOCRATIC PARTY

瑪嘉烈．美曹爲華人福利而工作：

- 支持華埠中文閱覽室、中僑互助會、務適語言服務中心、士達孔拿人力部、中華文化中心等社團。
- 在國會宣揚華人在過去一百二十五年內對加國的重大貢獻。
- 代表超過一千華人向政府要求賠償人頭稅。

九月四日星期二
請投瑪嘉烈．美曹一票

1206 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER V5L 3X4 PHONE: 251-4751

Authorized by Jack Allen, official agent for Margaret Mitchell

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己保證滿意

VAN V-CENTRE
FORKLIFT
1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

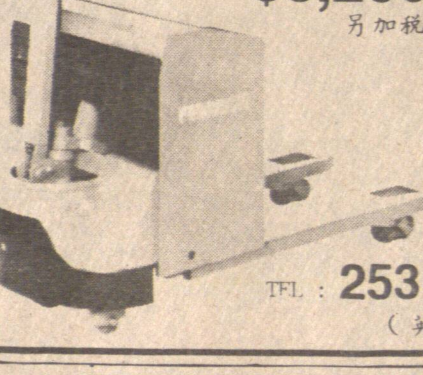
售價：新舊叉架起貨機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動叉架起貨機

- 標準叉架
- 21伏特工業用電池
- 110伏特内藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年

$5,200
另加稅



TEL：253-4328
（英語）

代柬

謹訂於公元一九八四年九月十六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行域埠洪門達權總社成立第六十九週年暨洪門民治黨支部成立第一百零八週年紀念慶典敬治潔茗並於同日下午六時，假座華埠晉美酒家寅具薄酌

恭請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權社各支社暨洪門各機構叔父昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

城多利埠
洪門達權總社
民治黨支部
仝人敬約

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

- 粥粉麵飯 ．雲吞水餃
- 明爐燒烤 ．生猛海鮮
- 正宗粵菜 ．晚飯小酌
- 堂食外賣 ．一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）

★虔誠烹飪．正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★

★早午市★
齋点心
齋粥

特價酬賓齋菜席
佛光普照
兩熱素 舍利傳真 和合二仙
慈航普渡翅
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
足十位用
特價$88元

特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶
兩熱素 法鉢飄香 彩鳳還巢
玉碟黃經
翠繞桃珠
金華玉樹鷄
佛緣上素齋
富貴有餘
滿天星斗
仙姑祝壽
金銀滿屋
玉露金盤
足十位用
特價$118元

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時。

# 和平裁軍問題太敏感

## 三黨領評論小心翼翼

### 端納穆倫尼均拒絕支持全面限核

現今距離大選只有兩星期，但三大政黨對和平及裁軍問題却甚少提及。

加拿大限武及裁軍中心（一間私人機構，與政府資助之和平及安全學院不同）曾就限武問題向三位黨領提出十六條問題。從他們的答案中，即可窺知各黨對該問題之觀點及立場。

加拿大限武及裁軍中心所提問題之一是：「你認為加拿大是否能夠影響超級大國的限武政策？」

保守黨領袖穆倫尼回答謂：「正如你所深徹了解的，加拿大若試圖影響超級大國的政策，都是一件十分微妙的事情。我們必須明瞭，加拿大是一個中等強度的國家，在軍事上而言並非的一個核子國家，但從蘇聯的眼光來看，她是一個西方國家。」

首相端納的答覆是：「是的，加拿大能夠影響超級大國的限武政策。」

當被問及他們對聯合國促進世界和平有什麼看法時，端納首相回答說：「加拿大對聯合國的承諾，是她的外交政策的一項重要因素。」

穆倫尼說：「雖然聯合國的重要性不容忽視，但我們不能忘記任何促進限武的外交努力，必須首先有一個提出可信賴及可行建議的目標。」

對加拿大唯一有希望可以施加影響力的超級大國美國而言，端納及穆倫尼亦有着不同的看法。

穆倫尼說：「我誠心相信列根總統所期望的限武協議是可信賴及可行的。」

端納則表示：「過去美蘇關係並非完全的具有建設性，因為雙方都向對方發出口頭攻擊。」

對於百分之八十五加人都表示支持的凍結所有新核子武器問題，端納及穆倫尼都異口同聲加以拒絕。

端納在上週說：「我知道如果我不是這樣說，在政治上反而對我有利。但危險實在太大。西方的政策是透過在歐洲部署新武器來向蘇聯施加壓力，從而使她與西方進行談判。這便是複雜國際情勢現實的一面。假如我們捨棄我們的盟友，我們必將失去我們的影響力。」

前首相卡勒曾於一月前向穆倫尼建議一項類似美國民主黨所提出之「半凍結」政策，但遭到穆倫尼所拒絕。穆倫尼的正式外交批評者史提芬強烈反對卡勒的建議，並說服穆倫尼在答覆限武中心的提問時，表示支持美國的裁軍政策。

不過一個值得提出的問題是，加人是否只希望下一屆首相將裁軍之視野局限於影響超級大國而已？陶杜首相之和平建議可能是一項像取回憲法及双語政策般重要的任務，他已為我們訂出一項全國目標，假如我們將它否定，我們亦可能否定了個人的天生。（摘譯自八月廿一日太陽報）。

# 端納提出向富人徵稅新法

## 布洛賓指首相剽竊其政綱

（納爾遜電）布洛賓前日指出，端納首相所公佈之最新政策，是從新民主黨的政綱剽竊過來的。

布洛賓在此間向八百名支持者稱，首相提出向富裕加人徵收一最低固定入息稅率的政策是源於新民主黨的一項構想。

布洛賓說：「這並不能替端納先生及自由黨帶來聲譽，只會向普通加人顯示，自由黨已變成是何等的欠缺持平態度，及不顧一切。」

週三較早時，端納在安省查咸一次自由黨集會上稱，假如自由黨在九月四日大選中獲勝，他會向大約十萬名年入超過六萬元的加人徵收百分之十三的統一稅率。經省府同意後，稅率甚至可以提高至百分之二十。

端納表示，額外的稅收將用來補助全國八萬名年齡在六十十四歲的「接近養老金人士」。

他估計此次補助計劃每年需花費三億一千萬元。

布洛賓在競選運動中，曾多次抨擊加拿大的稅務漏洞，使富裕的加人避免繳納入息稅。

新民主黨並提議，向年入息超過五萬元的國民徵取百分之二十的稅收。

布洛賓並向納爾遜的群衆表示，不要浪費他們的選票，去投自由黨或保守黨。

# 端納首相希望

## 陶杜助其競選

### 前首相則無意扶掖其接班人

（綜合報導）假若當選的話，端納首相可能願意召開「鄉鎮式」的會議，但他目前却不願出席一次各黨派候選人大會。

雲埠一份週報「雲西新聞」曾試圖在雲埠果特拉選區召開一次候選人大會，據該報出版人格蘭特謂，他曾建議由端納訂出日期，但被自由黨競選組織者所拒絕。

端納希望前首相陶杜協助他競選，但陶杜並不打算幫助他的繼任人。

到目前為止，陶杜只應允幫助兩名自由黨候選人：多倫多SPADINA選區候選人占士．古斯以及陶杜自一九六五年起即代表該選區的滿地可MOUNT ROYAL區候選人費士東。

陶杜正與三名兒子渡假，並沒有明顯介入自由黨競選活動的迹象。

# 積胡烈治主張

## 增建雲東房屋

（雲訊）雲東區進步保守黨國會議員候選人，前雲埠市長積胡烈治，日前出席雲東區居民協會召集的競選集會，發表政治主張。

積胡烈治強調，支持增建雲東區由加拿大貸款房屋公司支助的房屋單位，修理現時雲東區之房屋

## 大選特輯

# 雲東區業主宜把握時機

## 申請房屋修葺補助款項

黃秀玉

聯邦中央政府房屋部部長差利朗埶最近宣佈多撥七十萬元予雲東區房屋修葺計劃。

此款項乃本年度中央政府撥款卑詩省九億九千元及已幫助二千八百間以上房屋修葺之一部份。

以上之款項最大宗乃用於温哥華，尤其是東區之喜士定，格蘭威活倫及彼爾遜小山區，乃主要受益者。二十萬元乃特為以上之社區提供援助。就温哥華而論，總共受益款項達二百一十五萬元之巨。

此房屋計劃中，屋主可最高貸款一萬元，須視其收入而定，或者只須償還五千元。至於入息屋之業主，可獲優息貸款，高達三千五百元，但須用於修葺房屋之用。

此計劃使本社區之屋主及業主受益不淺，我希望雲東區之居民應盡量把握此機會來申請此筆款項，若本區居民欲知詳細情形，請於八月份底撥電話八七三—七四〇八查詢。

the EXCELSIOR Restaurant
怡園 海鮮酒家
4544 W. 10th AVE.VAN.B.C.
PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"
逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費・八時半開始

夏季特價酬賓席
*名廚主理
*不同凡响
式大名：鳳尾香酥蝦
貴熱葷 瑤柱鮮菇菻
蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗鷄
原隻蒸生蠔
清蒸游水石班
鹹魚鷄粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓
每席一百二十八元足十位用
*七天營業
*請早預定
海鮮自助餐：逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、上午十一時至下午三時
（任何特價折扣券不在此單內）

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意
特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
油泡象拔蚌
式熱葷
串燒牛仔肉 打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

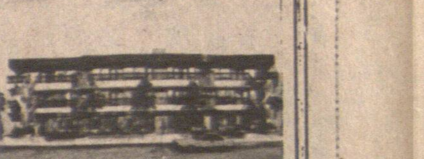
NEW GOLDEN CROWN
SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意
營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時
特價酬賓席 $128元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨 二食
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙
新張海鮮席 $118元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菜凍豆腐

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子鷄 一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
特價九十九元（足十位用）
新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑鷄煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元
早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良・設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年 九月及85年一月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
為益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時



**中國式商場**
**快将開幕**

舖位寫字樓出租，三層，地下停車場，單位有冷氣設備，租賃面積由一千平方尺至二万七千平方尺，租金相宜。
JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811
GOODRICH REALTY.

**餐館連實業出賣**

位於離列必珠廿餘咪，該埠附近四圍有萬餘人，獨市專營中西餐。開價卌餘萬，有價講。有意請用英文信 P O BOX 13 PICTURE BUTTE, ALTA TOK IVO 洽商。

**你的流動屋**

有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次，費用四十五元，憑此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

**電腦公司急售**

電腦及軟件公司，地位好，有前途，店主離埠急讓，有意請電4389412洽。

**咖啡室自賣**

有意者請六時後電255·7064。

**離埠迫賣餐館**

新裝修全酒牌九十位十年批特平租西區寫字樓栢文林立無窮潛質急賣六萬九千請電734·3611陳洽。

**搵錢生意平賣**

埠仔中西餐館，有濃淡酒牌業主因有別業急讓，限期有商量。另請幫廚一名，電下午一時後 PAK.365-7282

**生意或實業出賣**

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬頓洽。

**誠徵餐館一間**

中小型，唐番餐館均可，埠仔為佳，有意請電112·392·7181周先生。

**埠仔餐館自賣**

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：六八一·七〇八九吳生接洽

**唐餐館平讓**

八十座位，全酒牌。請電：879·7231龔太。

**唐人街餐館急讓**

華埠旺區餐館平價急讓叫價三萬五，設備齊或歡迎合作，有意請電：684·4600

**離埠平賣**

梳化，梳粧枱洗衣機，書枱，咖啡枱，飯枱單車等325·0485

**埠邊中西餐館賣**

埠邊心街角樓下兩俱聯房讓淡酒牌座位百壹業主經營十二年子女長大各有志向因缺人打理迫于出賣或租或實業任選、電話112。826·6064或879。1984。

**誠徵自賣餐館**

有意出讓請早上八時至深夜12時•電879·0748胡先生接洽•

**餐館連實業出讓**

BC省 DAWSON CREEK 唐西餐館，座位八十，全酒牌，年入26萬，價七萬五，電：112·782·2296

**埠仔餐館廉讓**

沙省埠仔，獨立唐餐，設備齊全，濃淡酒牌，生意穩定，有意者自費電話：306·749·2938

**西餐館生意出讓**

地位適中，設備完善有酒牌七十餘位，長批，租平取價平欲知詳情，請親到：2717 E.Hasting 詢問。

**雜貨舖出讓**

雜貨兼營鮮花菓菜設備良好利潤深厚，近栢文區適合夫婦經營。電話：434·5487。

**餐館出賣**

2297 E.HASTINGS 地點好保養好，還有四年批，價七萬二千五百，英語電：421-2907 OR 254-6525

**餐館菓仔舖出讓**

馬車仔埠八十五座位餐館出讓價錢相宜白石鎮餐室二間40與22座位另菓仔舖一間招頂合家庭式經營又海傍餐館中西爐灶生財用具均備連實業出讓請下午七至十時電536·4376黃洽•

**好過打工！**

自己做老板投資在此賺錢之「舊貨百貨店」可一年內歸本，東主包教曉經營秘密買盤抵須要五千元，另点貨，若二萬五千另有三間割價廉讓之菓仔舖。速與鐘留永 WILLIAM CHONG, 683-7535 洽。
GRDDARD & SMITH REALTY LTD

**唐番餐館自賣**

位於 KELOWNA, B.C. 旺盛購物商場，隔鄰政府，酒房大百貨公司，藥房，有 I.G.A. 士多銀行等，有酒牌，座位一百兼有自助餐設備架律齊全，廉讓僅九万九，請午後自費電(604) 860-0066 黃生

**出賣**

△酒店出賣有60間客房及商業零售店地50x122近華埠及煤氣鎮價45萬元。
△30間客房及商業零售店，價35萬元。
△三層高大廈近唐人埠，請電 SONIA SORIANO 291-0072 OR LOVEROCK RLTY 324-3888

**餐館出讓**

沙省埠仔離 SWIFT CURRENT 八十公里旅遊區，獨市唐餐，50座位環境雅緻，爐頭，枱櫈新淨，二樓多住房，因東主改行，廉價出讓，有意請電：112-306-375-2530 雷先生洽

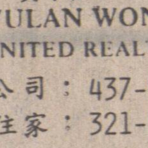
**奧菜餐館生意連實業出賣**

位於亞省卡技利埠繁盛區，第一號公路西北面，有坐位九十餘有烈酒牌，向來生意興旺，因股東志圖別業，取價45万，有意者請前來面商或自費電277·0113或2770114

**出賣**

**三年新屋開放**

星期日下午二至四時開放。2226E45街，樓上四睡房，樓下兩睡房，材料上乘。
▲會拔央廿街未完成新屋，開價十二万餘。
▲地大66X116可劃分為兩地段，現已有屋一間（如新屋）樓上三房，樓下完成，有風景。



黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LT
公司：437-9431
住家：321-5345

**屋主自賣**

PNE區堅固士德古屋鋁窗正層兩房一廳土庫一房廳及洗衣房露台有意請電：254·1824。

**自賣**

收租栢文，東區二十組，年收五万多元，只賣二十五万元，有意者請電話：253·2235。

**兩層完成屋自賣**

四房兩廚廁，直接供10%息，E.33TH & KINGSWAY 開價九萬八千元，下午六時後電話：438·3928。

**屋主自賣**

三睡房屋梗木地台近六街央百老滙街，土庫完成，價十一万九千，電話：八七四·九四七三或二七七·三七三二。

**屋主自賣**

高貴林樓上三房有前後陽台樓下二房出租三百五十，有雙車房洗衣房儲物室電：942·8641。

**西區屋急賣**

11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325·2973

**有孖屋自賣**

三組合法單位兩門牌內外保養如新一街靠近COTTON 路．下午六時至十時電430·6784陸先生洽。

**屋主自賣**

1524號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廚浴等近學校交通有意請電二五五·五〇〇七

**入息靚屋出賣**

半畝地土庫完成五房二廳完成有溫室四千餘尺列治文六街13萬九歡迎換屋有意請電：879·1764。李。

**餐館自賣**

Surrey，新張餐館廉讓，位於商場，有寫字樓，大百貨公司，開價二萬余，電話：588·8688

**屋主自賣**

北本拿比士德古屋25年樓上三房土庫二房已租出售11萬四千，電294·2449經紀免問。

**新屋十四萬餘**

最新一流設備三睡房圍樓梯天窗三廁土庫完成溫東中心區請電黃先生438·0337多活。

**屋主自賣**

南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321·7324，251·5015

**頂層栢文出賣**

二房一廳，過千呎大，有大爐天窗交通方便，開價七萬，請電872·4605。近七街。

**果舖連實業出賣**

村根那近埠，好生意，有屋及三單位出租，雙車房，空地及游泳池，電：498·2000。

**住屋急賣**

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST. 急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位細央25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋 DEER LAKE 區廿一萬餘。
▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

**最佳投資**

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY 靚舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業 FRANCIS 324-3888 徐事鍼：291·9058

**建築師割價急賣**

一流新屋，圍樓梯天窗33X112，價十五万余，歡迎還價，只求脫手，2017E13.•電：254·2855或879·9763週末開放。

**全新豪華大屋**

△地大，位哥壹活優雅區，交通便，上下層完成，獨立廚廁六房，置新式設備熱水暖氣工料最靚。
△二餐館位本拿比繁盛區出讓，合中西式，設備全，（搵錢良機）請電 BLOCK BROS REALTY LTD. 321-6881 AL TO 或晚 324-0598 杜洽接

**近華埠旅館自賣**

全年入息三萬九千壹百元皮費輕取價三十萬元電話253·9434晚間電話438·5875佐珠洽談

**西區業主自賣**

近車斯大學賣21萬九大單邊雙地約74x147尺四大房兩大廳三廁辦公時間電：438·8394。

**新樂實業**
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

**生意新盤**
**移民機會**

◎三年新四睡房，94尺新村地段，廿二万，近賓活百貨大商場五分鐘到，新型瓦頂，雙車房海岸式•

◎六十位快餐室，在南部 TSAWASSEN 日不落區，左邊有大百貨商場，右邊有最大超級市場另外多店戶停車千架，開價八萬五，店名新汝蘭（亭園食店，無中餐）在五十六街一一四七號，沿九十九公路過河底隧道十分鐘可到。

◎淨入息十萬，外國女士經營三文治批發，連送貨車四架，合二三人合作，年生意四十多萬還可擴大，價十二萬五。

◎另有三十里邊界雜貨咖啡店，四萬另貨，夏天千五生意，平日四五百，合小家庭住。

**靚屋自賣**

價十一万二千五百，星期日下午一至四時開放2105號E三街。

**高尚髮形屋平讓**

位於旺區施亞大百貨公司對面，租金特平，有意請英語電688·3313洽。

**出租**

**有平靚土庫出租**

東42街央域多利，兩房一廳，廚廁齊，獨立門戶，請電324·2960。

**新屋樓下出租**

一房爐頭雪櫃洗衣機齊近京士威 JOYCE 月租三百九十五電話438·6917或681·7157。

**樓上靚房**

地方清靜有床及傢俬，可煮食包電火，近喜士定巴士總站交通方便，適合女學生月租百五電294·0930

**光猛栢文房出租**

交通方便，樓上二大睡房，廳廚廁爐頭雪櫃，包冷熱水近學校。電話：299·5051。

**全屋出租**

九月一號可入住，四睡房，位於北本拿比，環境清靜，月租八百，請英語電：321·9902。

**新屋樓下出租**

三房一廳，各樣齊備，京士威央菲沙，適合兩人居住，月租三百五十元包水電。請電：875·1585。

**新屋樓下出租**

乃街央24街，一大廳二房，廚廁齊，獨立門戶，鄰近商店及巴士站，購物交通方便電話：八七九·二五九三。

**新屋樓下招租**

兩房一廳，交通方便，近學校，東四十五街央緬街，電話：三二一·三七九六。

**新樓正層出租**

近展覽館兩房一廳爐頭雪櫃獨立門戶包水電及傢俬適合結群學生或有職夫婦請電：253·1775。

**單人房出租**

光猛，交通便，近域多利央廿二街，晚電話：八七三·八二三八，日電話：四三〇·五九三一。

**屋大租平交通便**

31街近乃，上層九百呎兩房一廳高土庫一房廳廚廁齊全租七百，電李先生：879·3296。

**土庫出租**

光央清潔一房一廳，廚房各樣俱備，有洗衣機，近PNE，交通方便，電話：253·8165。

**土庫出租**

兩房一廳，各樣齊備，交通方便在域多利街，有意者六時後電：327·4507業洽。

**栢文出租有騎樓**

一房一廳近喜士定及乃磨街，爐頭雪櫃齊，月租三百二十元，英語電話：253·5481或4341802

**溫哥華栢文出租**

三年新，廚廁齊備，電閘車房，一房一廳，月租三百九十，電話：二五五·四五〇二，二五四·二四六八。

**土庫出租**

兩房一廳，近蘭菲央四街，各樣齊備，有意者請電251·6794

**新屋樓下出租**

近乃街及43街，光猛兩房一廳，廚房俱全，獨立門戶，近學校巴士環境優美，電話325·7194。

**全間或分層出租**

東區各樣齊備，交通方便，近京士威，請電：254·8611。

**樓上出租**

三房一大廳，位於37街，有兩廁所，近中小學，近乃交通方便，電話：325·2156。

**平地土庫出租**

光猛潤大，兩房一廳獨立門戶各樣齊備近乃央50街交通方便適合小家庭電876·6158或324·2006

**土庫出租**

一房一廳近25街央士路京街環境清靜交通方便各樣齊備合小家庭請電：272·4778。

**土庫出租**

一廳一房爐頭雪櫃齊請電321·8233洽

**商業樓出租**

近PNE兼有寬大土庫與停車場，可作生意，小工廠或寫字樓，電話：253·1675。

**土庫廳房分租**

東41街央乃，祇適合清靜人士，請電：327·7164。

**樓上，土庫分租**

樓上四房一廳，土庫一房一廳，廚廁齊備，交通方便，13街央菲沙，電話：879·9844。

**有房租**

有傢俬，近學校及巴士站，位百老滙央RUPERT，請電255·1291或251·2336。

**土庫土租**

新裝修兩房一廳，廚房廁所齊備，獨立門戶近巴士站及中小學校，緬街23街有意請電874·1067。

**租金特平出租**

蘭菲央四街東，兩房一廳全屋租，全樓下三房一廳，各樣齊備，交通便近學校。電251·2998。

**上層及樓下出租**

近PNE樓上三房樓下兩房一廳，各樣齊備價錢相宜，晚七時後電325·8000、9或685·9697。

**光猛樓上出租**

各樣齊備，交通方便，近學校，租平，三房兩廳，士威央SLOCAN，電話：434·6638。

**旺地區舖位出租**

位於六一三八菲沙街四十五央四十六街合餐館各行生意二千七百方尺請電：321·2576洽。

**地面寫字樓出租**

位於華埠喜士定東街五四六號一千七百平方尺及土庫，月租八百元。現為則師樓，一切設備一流現代化，適合各種寫字樓或舖位生意，有四車位。電話二五一·一二九五楊先生

**土庫出租**

新裝修光潔土庫，兩房兩廳，獨立門戶，51央域多利，三百五十元包水電。電話：435·2332林洽。

**唐人街房間出租**

傢俬齊備，包電話，電視，洗衣，乾衣機，適合單身人仕，月租一百五十元電：254·8082。

**新屋樓下出租**

兩房一大廳雪櫃爐頭廚廁浴室地毡齊全獨立門戶交通方便近域多利街請電：253·0216。

**光猛土庫出租**

近乃及百老滙街，交通方便，一房一廳，爐頭雪櫃齊備，適合夫婦電879·1254。

**土庫出租**

東27街央會拔，兩房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，近學校，交通購物便，租平請電：437·3271。

**全樓下出租**

三房一廳，廚廁齊備，合大家庭，近華埠學校，交通方便。電：254·3189

**全間屋出租**

兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位于京士威近蘭菲，交通方便，電話：253·6467。

**土庫出租**

兩房一廳，獨立門口，26央RUPERT，電：438·4766。

**土庫兩房一廳**

各樣齊全，包水電，三人以下為合。請電：434·7819。

**新屋土庫出租**

二房一廳，近域多利央48街，廚廁齊，電話：327·9527。

**光猛土庫出租**

兩房一廳，設備齊全，獨立門戶，電：435·7044。

**新土庫出租**

二房一廳，設備齊，近學校交通方便，合小家庭，東62街近乃街，六時後請電：325·2854。

**新屋樓下出租**

21街央菲沙街，兩房一廳，廚廁大爐雪櫃，包水電，電話879·7891或872·2068。

**全間屋出租**

位於京士威央飛沙，20街，三房一廳，電：874·6619。

**樓上全層出租**

三睡房七年新全地毡主人三件頭廁所大衣櫃洗碗機大露台，月租六百元，62街電話876·8314。

**寫字樓出租**

位于華埠喜士定街•請電話254·2917

**栢文出租**

一房一廳廚廁爐頭雪櫃包暖氣熱水交通方便請電254·4067。

**土庫出租**

兩房一廳廚廁各樣齊備，獨立門戶，包水電，近中小學，交通方便。電話：434·4502。

**有靚單人房出租**

有單人房出租包水電洗衣機電話交通方便好適合於單身女性有意者請電 KIM 254·3326。

**新屋樓上出租**

全層租一房或二房均可近城多利央32街附近京士威單身職業人仕優先請電話：434·6863。

**出租**

樓上一房，土庫三房，爐頭雪櫃齊，近城多利，獨立門口，東41街電話：327·0378。

**土庫出租**

一房一廳，廚廁齊備，獨立門口，交通方便，電話872·5969。

**新或舊土庫出租**

雪櫃爐頭全，各自門口、出入。電話：873·2258。

**大屋土庫出租**

兩房一廳，近學校，乃央60街，下午七時後電321·3874洽。

**靚土庫出租**

一房一廳，大廚房浴廁齊，合夫婦或職業婦女交通便位28街央SLOCAN電：872·2155洽。

**正層或土庫出租**

兩大睡房一大廳廚房齊備另有土庫一大房一大廳交通方便三鐘巴士直到唐人街。電話：874·6019。

**西區土庫出租**

近UBC，兩房雪櫃爐頭齊備，獨立門戶，適合單身學生，有些少傢俬，266·8557。

**新屋樓下出租**

樓下兩房一廳各樣齊備，近乃磨另有栢文一房一廳近山孖杭街各項齊備。請電：254·3276。

**栢文出租**

一房一廳，各樣齊備，近62街央乃，月租三百廿元包暖氣熱水，電話：299·5472。

**新屋土庫出租**

兩房一廚房，位於本拿北區，交通方便，包水電：291·2105

**新裝修土庫出租**

近喜士定及SAFWAY，兩房一大廳，各樣齊備，有地毡，電299·9246

**樓上出租**

三房一廳，各樣齊備，月租三百五十，山孖杭央佐治街電254·3654或435·2971。

**唐人埠貨倉出租**

50號喜士定東街土庫約二千平方尺，租平，請電話255·0798

**新屋出租**

二房一廳，各式齊備，近喜市定及威靈頓街，合小家庭八月底可搬入有意請五時後電黃先生298·4788

**新屋樓下出租**

18街央非沙二房一大廳廚廁爐頭雪櫃包電伙另有單房出租合學生及職業人仕電：876·6890。

**土庫出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃，山孖杭央11街，電話：294·0010。

**蘭菲街土庫出租**

近巴士站有光猛土庫兩房一廳出租有意請下午二時後電話：438·7701。

**樓上出租**

兩房一廳，各樣齊備，電話：325·7414。

**平地土庫出租**

東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683·0471胡先生。

**特平新屋樓下租**

近喜士登總站，一房兩廳，獨立門戶，廚廁雪櫃齊，合夫婦或學生。請電：294·0051。

**新屋樓下出租**

兩房一廳，雪櫃爐頭齊備，獨立門戶，環境優美，合小家庭電325·5977。

**唐人街大屋平租**

近公園，學校，交通方便，廚廁雪櫃齊，合雙人或單人住，電話294·0051

**優雅大房出租**

私家門戶出入，浴室爐頭，適合單身女士。八時半後電二二四—零六六一或八七三—二二五零。

**土庫出租**

47央緬街，兩房一廳，水電平分，設備齊獨立門戶月租三百電325·9275洽

**小型栢文出租**

菲沙央八街清靜，一房一廳，各樣齊備，近巴士及購物中心，月租305元，電話：254·9362。

**新屋樓下出租**

一房一廳各樣齊備包水電。電話：327·3947。

**溫哥華屋賣或租**

樓上兩房廳出租廚廁溫哥華二埠土庫各兩房廳廁出租。電話：522·9160

**樓下全層出租**

全層祇開一廳一房地方濶大有地毡設備齊對街獨立門戶清靜雅潔合夫婦。請電：254·3101。

**新裝修樓下出租**

一廳一房，租二百八十包水電，近PNE，交通方便，適合夫婦或學生，電話：294·4372。

**光靚單睡房招租**

合學生仕女傢俬床鋪交通便地區好租平如意請電：325·8454。

**土庫出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威央乃磨街電話 324-3619 434-2569

**樓下出租**

兩房一廳，設備齊，近城多利街，另有一房一廳，合小家或單身女士，下午四時後電876·2635。

**平土庫出租**

卅七街近域多利街，各自門口出入。請電話：三二一—六一九八。

**本那比土庫出租**

新屋土庫，兩房兩廳，地方寬大，交通方便近PNE，月租四百包水電。請電：299·1732。

**正層出租**

E. 33TH & KINGSWAY 兩房一廳，有風景月租四百二十元，下午六時後電話：438·3928。

**新屋樓上出租**

合男學生，有傢俬光猛清靜交通方便，電話253·2724或438·7085

**東區土庫出租**

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶交通方便電話：253·7370。

**光猛土庫單人房**

近購物商場SFU大學BCIT包水電廚具齊適合學生或單身士女。有意請電話：294·5901。

**有正層屋出租**

樓上四房兩廁，樓下廳，餐廳，廚廁各樣齊，近巴士，學校商場請電話：254·2063。

**新屋土庫出租**

近43街央域多利，兩房一廳各樣齊備，日間請電話325、4283

**光猛大房出租**

樓上主人房，光猛濶大，有傢私，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六·六一五八。

**清靜全屋出租**

三房一廳廚房廁爐雪櫃洗衣機在63街近緬街交通方便近學校請電325·2451

**土庫一大房出租**

六街東央域多利，交通方便，近學校光綫好，日電876·8654，晚十時後254·2135。

**靚土庫出租**

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有小孩莫問，43街近城多利，電話：325·2177。

**溫哥華柏文租**

三年新，電閘車房，廁廚齊備，一房一廳，三百九十元·電話二五五·四五〇二、二五四二四六八·

**華埠舖位出租**

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽•

**上層孖屋出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，17街央緬街，電327·8876•

**全層及單人房租**

樓上一廳一房廚廁雪櫃齊另有單人房合學生或單身包電大交通方便。請電：253·6443

**新屋樓下出租**

兩房一廳廚廁浴室爐頭雪櫃齊各自門口交通方便18街近頓士威央乃路。請電：879·3042。

**土庫出租**

兩房一廳，浴廁廚齊適合小家庭或單身 PRINCE EDWARD 央28街，電話：879·3927。

**清靜栢文出租**

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威央乃街。電話：873·5603

**西區清靜土庫**

金比與22街一廳一房，廚廁及傢俬齊備·電話874·6103•

**土庫出租**

域多利街央京士威一廳兩房廚浴俱全，獨立門口，請電八七六—八九七九上午至下午四時。

**新屋全間出租**

樓上三房一廳，樓下一房一廳洗衣房兩廁所，各自門口分層或全間均可。電話：327·7570

**八万餘土庫可賃**

樓上三或四房土庫兩房廚廁齊石屎牆13街央京士威電蘇先生879·1845或陳325·6075多活實業

**新屋樓上出租**

三房二廳二廁爐頭雪櫃俱全交通方便近巴士總站電255·1603

# 我們關心

ELECT
**COLLIN WONG**
Progressive Conservative Candidate
Vancouver·Kingsway

請投選
**黃國樑**
溫哥華京士威區
進步保守黨國會議員候選人

Authorized by
DEREK LACROIX.
Official Agent for
COLLIN WONG.

---

## 代東

謹訂於一九八四年九月十六日下午一時假座
洪英大廈禮堂爲本黨社舉行成立第三十週年
紀念典禮敬治潔茗並於仝日下午六時在英園
大酒家公宴　恭候
光臨　統請
洪門民治黨駐加總支部，支分部達權總社支
社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嫲姆姊妹蒞駕指
示禮儀曷勝榮幸

默城民治黨
達權社　仝敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9622-102 AVE.
EDMONTON.AB.T5H-0E6
公元一九八四年八月十六日

---

**請中西厨一名**
有意者請電403．523．3928．

**請熟手中西厨**
近埠小鎮請能獨立工作廚兩名，包食住，月薪壹千二百．詳情請自費電話112．485．7557黃。

**教工廠摩打車**
職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪招生隨時入學電話689 0777

**請縫紉女散工**
女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421．2254

**快餐牛扒屋請人**
請年青廚一名，長工，需懂英語，請電321．1114或親到1652 S.F.MARINE DR，面洽。

**聘請**
沙省大埠聘請經驗廚或幫廚各一名，包食宿，薪優，有意請下午四時後自費電話：306 764 1500羅洽。

**埠仔餐館請人**
請打雜及中西廚各一名包食宿，有意請電：112．782．3138，TERRY。

**亞省餐館請企枱**
一名，有意請電403．524．2188．

**請熟手炒鑊（生鑊）**
請經驗炒鑊（生鑊）一名，有意者請到喜士定東街二〇六〇號面洽•

**快餐店請女工**
素梨埠請女工一名，識講寫英文爲合每日上午11時至六時電585．2733或九時後874．8593。

**請經驗車皮女工**
皮褸廠請車皮單針經驗女工，有意者請親臨347 WATER ST 三樓面洽

**亞省請人**
北部埠仔請打什，廚各一名包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自費電403．926．4105 PAUL接

**請男女企枱**
要有經驗，能寫中英文有意者請三時後到喜士定西街1220面洽。

**請企枱一名電話**
403．538．1611•

**請住家女僕**
打雜及煮飯有經驗女工一星期五天，包食宿，年約五十。工資從優。請電府宅：266．8110。

**請經驗西厨**
午餐散工，工資從優，有意請親到8542 GRANVILLE ST.面議

**沙省高尚餐館請**
唐番廚兩名五年經驗，能講英文，薪優，包食宿，如工作好者，有花紅分，有意者請自費電話：112．306．937．3069•

**誠徵男伴**
溫埠失婚唐女45歲徵中年以上無不良嗜好有經濟基礎加籍男士爲伴誠意者電：872．7381。

**教授鋼琴**
保送皇家音樂院考試及比賽，開辦學生音樂會19街近緬，有意請電王太：872．1029。

**離埠汽車急賣**
一九七六年ASTRE白色機件良好急售八百元。電話：325．0485。

**有餐館厨房用具出賣請電話：**
2546690

**鮮雞平賣**
生猛鮮雞每隻 $2.50
水鴨 $5.50 鴫鴣 $5.75
鵪鶉 $85¢ 大隻鵪鶉 $1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

---

## 高級運動裝製衣工場

想尋找或轉換一份長年穩定高薪工作？

本廠現擴充，需熟手單針車位多名，長期可靠工作，件工計算，熟手每小時可賺至：

| | |
|---|---|
| 工作兩星期後 | 五元五角至六元 |
| 工作一個月後 | 六元至六元五角 |
| 工作二個月後 | 六元至七元 |
| 工作三個月後 | 七元至八元或以上 |

請由上午十時至下午五時星期一至六到
1675 W. 2nd AVE 面洽•

---

**聘請上海菜館大廚師**

五至六名

由香港名店來溫哥華經營正宗高級上海菜館，聘請有經驗大廚師，薪金高，但必需在香港或中國上海地方正式高級上海菜館有五年以上工作經驗爲合，（香港式的上海小食店並不算在內）有意者請來函：

BOX 35596
STATION "E"
VAN.BC.V6M 4G9

並請附上履歷表，年齡，所需薪金，地址，電話等，如合者面洽，所有來信絕對保密。

**工業區咖啡室**
生意穩定，每日二百五十元至三百元，前鋪後居樓上收租，生意連實業十六萬元。電話：二五五．五八一一

**北本那比屋出租**
光猛清靜，樓上三大房或樓下一大房全層，各樣齊備。電話：420．9698 或：434．4591

**兩留學生房出租**
49街夾GRANVILLE一高尚住宅兩房每間廉租三百五十及供早晚餐電6855667或晚電261．8382

---

# 招考中文國際廣播員

“美國之音”招考中文國際廣播員，能說寫流利國語（普通話）和英語，願在首都華盛頓工作，在新聞，廣播部門有工作經驗，或在中文筆譯，口譯，高等院校漢語教學，漢語戲劇表演方面有經驗，語音適合短波廣播者。須經筆譯（英譯中）和播音考試。始薪爲每年21,066至25,489美元。有意者請寫詳細履歷或填寫美國政府 3F-171 申請表，寄至：

**Voice of America** OFFICE OF PERSONNEL,
ROOM 1192, 330 INDEPENDENCE AVENUE, S.W.,
WASHINGTON, D.C. 20547.

本機構錄用人員執行（機會均等）原則。

---

## 一定好麵家

**Best Wan Tun House**
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話684－5580

粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

---

## B.C. Royal Cafe

119 E.PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間

雲埠秘書賓路蔡根遂
根璇 立正

---

## 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時．逢星期三休息．

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

---

## 利口福飯店

**Delightful Food Restaurant**
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

**酬賓席**
鷄茸燕窩羮
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

**經濟抵食六和菜**
鷄片雪耳羮
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

---

## 金星宮殿彩匾

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.

• 裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍鳳天花板等。
• 送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
• 接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二．八七三二
三二四．四四八九

---

## 榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

---

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

**曹振興**
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

---

## 超記裝修

裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：274-8249

---

## 哀謝

先嚴羅順年之喪經於八
月八日（星期三）上
午十時假座科士蘭殯
儀館舉行喪禮出殯歸
土安葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜
賻儀花圈並親臨執紼
素車隨送高誼隆情歿
存均感謹此哀
謝
孤哀子羅永銓　媳袁愛蓮
　　　羅永枝　媳柯慕英
　　　羅永嘉　媳鄧秋蘭
孤哀女羅錦馨　壻陳健輝
　　　羅錦冰　壻譚錦洲
　　　羅錦蘭　壻沈裕金
孫男羅志榮　孫媳梁月萍
　　羅志堅　智愚　志忠
　　志亮　志明　志德
　　志遠
孫女羅敏儀　孫壻李志勇
　　羅慧儀　孫壻李棋發
　　羅麗儀
外孫男譚勵銘　譚勵恒
　　沈兆文
外孫女陳美齡　譚麗芬
　　陳美寶
曾孫男羅健銘
外曾孫男四名
外曾孫女一名
同叩謝
厚惠芳名恕不臚列祈爲
祈爲見諒

---

## 新式GM車

免費試駛

PHOENIX 特價八千六百九十二元，SKYLARK 九千六百四十九元，GM'S"PICK-UP" 七千五百五十八元，請到來卡打車行看 CARTER GM
LOUGHEED AND WELLINGDON

---

## 訃告

先嚴李桂彭翁中山縣人
來加七十年一向在雲
城兩埠營商退休廿多
年日前因心臟病入聖
保羅醫院治療不幸藥
石無靈竟於本月廿三
日晚上七時魂歸天國
積閏享壽八十六歲妻
兒媳婦隨侍在側親視
含殮遵禮成服定於本
月三十日下午一時在
暗市黨殯儀館舉行喪
禮並將卜葬科士蘭墓
園
忝屬
宗親戚友世誼哀此訃
聞
妻劉潔婷
兒文發　媳秀金
　文毅　　珍
女惠恩　婿景輝
妹桂鴻　桂英　桂甜
內外孫及孫女等十餘人
同泣告

---

## 月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423

代理處：
片打街東
一二二號
芸生

---

## 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

---

## 文華花店

Mandarin Florist.
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

---

## 孟碧珊殯儀館

親情常在
Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光照後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

---

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

## 預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與雲龍(Winston Wan)接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

---

## 暗市黨殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

來稿

# 悼父親

余琦琦

七月十六日上午九時四十六分，我敬愛的父親，我的弟妹還未有完全趕到醫院的時候，便與世長辭，息勞歸主去了，陪伴父親左右的，只有超弟及妹CINDIA。他們雖然哭倒床前呼叫「爸爸，你醒過來呀」「爸爸，你真的就這樣離開我們了嗎？」可是，爸爸再也聽不到，見不着了。而我，這個不孝的女兒，却遠在香港，聽不到爸爸最後的一句話，也聽不到爸爸最後的一絲呼吸。我原定七月廿六日回加渡假的，相距只不過十天，爸爸！你爲什麼不等我回來就離我而去了？

父親之死，對於這個世界來說，是一件很小很小的事；然而對于我及我的弟妹來說，却是天翻地覆的大事。亡母之痛未過，現在又失去了父親，我們覺得空虛，感到不平衡，像大樹沒有了根，完全倒了下來，仿彿一切都失去了，變了。

人，總有生、老、病、死的過程，誰也沒法改變或推延這個自然規律。長命百歲只是一句善頌善禱的說話，而我及我的弟妹們，對於患了心臟病多年的父親，只有一個願望：千方百計幫助他長命百歲，我們不肯讓他死去，可是渺小如我們，縱有千願百望，也不可能有什麼力量去改變或推延生命的自然規律，父親，終於還是心臟病發而離世去了。

六月十五日那天晚上，弟妹們在後花園燒烤作晚餐，父親還高高興興的吃了不少東西，第二天早上他覺頭痛，心絞痛，我妹夫馬上通知已上了班的超弟回家把爸爸送入溫哥華中央醫院，當時他雖然很衰弱，他還是努力掙扎求生，與心臟病作最後的搏鬥，但醫生搶救無效，爸爸終于停止了呼吸，心臟停止了跳動，與心臟病戰鬥了七年，奇跡地活到了今天。我們知道，爸爸是不想死的，他不想永別他疼愛的兒女及孫兒，所以，他藐視死神，努力求生。他堅强的求生意志，加上醫生的照顧，弟妹們對他的愛護，他多活了七年，並且在醫院只有短短的一個鐘頭，安祥地停止了呼吸，息勞歸主，放下煩憂，無牽無掛地與世長辭。我們是基督教徒，我們相信父親上天堂這個極樂的世界，與我們親愛的母親相會，去過他們新的生活。

直到離世前的一刻，父親都没有要求什麼。自從母親於八年前離開這個塵世以後，父親便同時兼母職，他對我們的關心照顧更無微不至，他體諒我們種種困難，他有憂愁，煩惱，只放在心裡，從不訴苦求憐；我們有愁苦，困難，還没有說出口，他就體會到，作出幫助。爸爸疼痛我們，但並不姑息，我們有不對的地方，他會嚴格要求我們改正。

七年前，爸爸便因患心臟血管栓塞而入了法國醫院在心切治療科由心臟專家經過三天的搶救，爸爸被搶救回來。之後爲了爸爸的健康，我們替爸爸辦了移民赴加的手續。

溫哥華空氣好，醫療服務也好，爸爸的病漸漸穩定下來。三年前，我錯誤地給爸爸吃了大補的燉品——熊掌燉藥材，爸爸飲了，當晚便中風昏迷而進了醫院，幸而救活過來，但從此爸爸便喪失了閱讀能力及說話能力，講話詞不達意，心裡有話講不清，他痛苦，他驚懼，但他努力求生，以最大的意志節食減肥，每天風雨不改，到家對面的Q.E.PARK晨運，困難終於被他克服，爸爸記憶力逐漸恢復，講話也較爲清楚，這份喜悅，充滿在我們姊妹心間，萬萬料不到，爸爸突然離開了我們。

爸爸臨危的時刻，CINDIA問他：「爸爸，您有什麼話要說嗎？爸爸！有，您就吩咐我吧！」爸爸睜開無神的雙眼，努力地說：「你乖乖吧！」當他呼吸最後一口氣時，超弟陪伴在床前，問他有什麼話要吩咐；他只吃力地拼出幾個字：「大……女……呢！」爸爸心中惦掛着我，可是我却不能守在床前，聽爸爸最後一句話；爸爸啊！爲此，我一生抱憾，無法彌補。至死，他對兒女給予信任，只爲別人設想，不爲自己計謀，這就是我們偉大無私的父親。

辭靈時，我望着爸爸，我摸着的，是爸爸冰冷的雙手及他光光的額頭，他再也不會理睬我了，只是安祥地躺在白緞的啡色棺木裡；我心有千言萬語，欲說還休，我低頭泣告：「爸爸，你安息吧！」我能說的和我想說的，只有這句話。

父親偉大深厚，我無法報答他，我願以他的慈愛，去愛世人，讓父親在天之靈，能見到我對他的愛是永誌不忘的。父親是永逝了，父愛却是長存的。

感謝中華文化中心理事會、大漢公報、恩平總會館及父親生前晨運友好黃龍驤及何芳等……派出代表來向我父親致祭，感謝鄭炯光、陳志雄 ABE AN LLOYD LOUIE・JIM LAWSON・CHICO R・PEREIRA・先生等爲我父親扶靈，感謝香港友好鄭明明、甘國芬……等電話及電報的慰問，更感謝各方面關心我們的親朋戚友，使我及我的弟妹在亡父的痛苦中，得到莫大精神支持及滿心的溫暖。

## 慶台山同鄉懇親會

盤文蔚

台邑能鍾靈秀四方，自昔多士濟濟，遠涉重洋，早帶將嶺嶠風雲，際會殊邦，憶斬棘披荊，結社構堂，接友聯宗，探本遡同源，樂叙枌榆敦古誼；山川不隔聲求萬里，即今舉世滔滔，橫流滄海，猶落得中原文物，懇親此地，願洽鄰睦族，開來繼往，鼎新革故，成城團衆志，好爲桑梓獻嘉猷。

## 題點城珠城酒家

珠海月明時，翠舫乘風，俯鏡漲波風度曲，城隅人去後，紅樓隔雨，捲簾飛絮雨催詩。

## 又

珠江風月入無邊，遡洄畫槳當年，裙屐盛聯翩，品翠題紅，珠喉珠柱常陪酒；城聳樓台開不夜，敞座瓊筵此夕，庖廚擅調味，大讌小酌，城北城東獨到家。

## 題勞冬生老弟

盤文蔚

梨園法曲未消沉　細拍紅牙寫客心
不道桓桓射鵰手　弩弓不掌掌詔音

二

謦欬當筵氣味真　含商吐角動梁塵
行雲響遏靈根妙　發我移情夢寐頻

## 讀者來函

讀者 不平

八月十日打開一份美國中文報紙看看，其中大陸上廁難的特稿，刋有說廣州公廁少，「方便」難的特稿，我仔細察看，這一幅相片根本不是在排長龍「方便」，只是幾個婦女在街市買菜和過路的行人。再講那幅相片，全部都是大人，難道小朋友不用「方便」還是走後門？筆者今年四月回廣州一行，是住在朋友家中。經常到過公廁不少，還未見有排長龍的事。我想最好這位編輯先生回廣州「方便」一下。一年前廣州的公廁全部已經拆除，面貌一新。請借貴報一小角登載俾衆了解。並請這位編輯先生以後不要亂登相片。以免混淆認聽。爲幸。

附圖原刋於上述美國中文報紙

**李偉運輸公司**
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四-三○六二

**貨車搬運**
代客搬屋及一切貨物，
價錢公道，快捷妥當。
電話：321・4984

**搬屋搵我**
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274・7918

DAVID TRANSFER
254-5691 **雷大偉運輸公司**
有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平　下午六時後請
電254・5691

**中英洗地毯**
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

**宏海建築裝修**
商店住宅車房土庫
新建修改長期保養
專業補漏精換瓦面
免費估價快捷妥當
電話291・9861

SWEENEY
專爲閣下清潔水澗及門窗，工作認眞，包保滿意，本公司一向爲甘比街及雲埠社區一帶服務，值得信賴，請電：734・0813
（留電即覆）

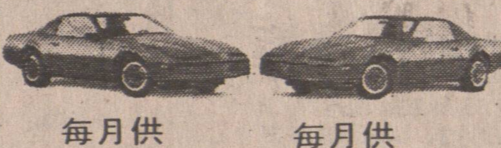
BUSY BEE 流動洗地毡
▲接洗地毡，窗簾及室內布料用品
▲緊急控制水浸，火燒，及氣味感染
▲免費估價
▲領有牌照及購有保險
▲蒸氣洗滌及 SCOTCHGARD
▲廿四小時服務，一星期七天營業
電話：584-2955 685-9459

**永隆銀行**
WING LUNG BANK LTD.

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

**遠東珠寶金行**
FAR EAST JEWELERY & GOLO CO., LTD.
溫哥華華埠緬街535號　電話：681-0430
開業九週年
酬賓
大特價
（足金時價計算）
由八月一號起
專營：
黃白金飾鑽石玉器
翡翠寶石壽牌金座
代理各款瑞士名錶
特快首飾鐘錶修理
專人主理保證滿意

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
**汽車貸款**
這兩部新車價值約$11,000



每月供 $364　每月供 $245
同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。
緬街四○○號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

**花旗麪廠**
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
車運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

**各種地氈地布**
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
**地氈城公司**
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway　VANCOUVER B.C.　876-2251

**清潔打腊**
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

**標記洗地毡**
專潔洗各種地毡，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

**廣東餐館**
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
廣東月餅・經已上市
本地製造・貨靚價平
款客自用・請來廣東
增設冷熱飲品

加屬 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

**華安公司**
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
即食涼粉—中國啫喱
清熱去毒，消暑解渴
食咗成個舒服晒！
請到華安公司選購。

**國信有限公司**
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

**銀龍公司**
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食
園口新鮮
冰凍魚蝦
代理台灣
運到：
揪手鹵味
瓜菜生菓
中西什貨
頂好公司新
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市。
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

**元昌肉食公司**
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳猪
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置備一流新工場，製白油腸及特瘦油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦腸、臘梅肉，臘餅・歡迎僑胞駕選購。

**福隆有限公司**
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C.　CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

**金利源有限公司**
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

**永興有限公司**
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六○二五

**世運分銷公司**
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
6×5lb.
長江牌清水蓮藕
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

DAY# 82, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, MONDAY , AUGUST 27, 1984

FIRST (12) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | 01 | MISS PECHININE | SPENCER S | 115 |
| 70-01 | 02 | BUFFIE MACK | KRASNER S | 115 |
| 73-02 | 03 | CANTREL | DAILEY J R | 115 |
| 73-02 | 04 | SPECIAL SISTER | MYLREA D | *107 |
| 73-02 | 05 | DUBUC | MENA J | 112 |
| 78-01 | 06 | I'M AN IMPORT | LACOURSIERE L | 115 |
| 73-02 | 07 | ROSE SPLENDOR | DURAN R | 112 |
| | 08 | SWIFT DOE | RYCROFT D | 117 |
| 68-01 | 09 | OKANAGAN LADY | SPENCER S | 112 |
| 73-01 | 10 | MARIAN BARBARIAN | MILLS B | 115 |

SECOND (12) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 68-01 | 01 | WINNING CAT | MILLS B | 112 |
| 71-05 | 02 | SILKSHEEN | | 115 |
| 73-02 | 03 | HOLY ROSE | | 117 |
| | 04 | SOLVEIG'S DREAM | MENA J | 112 |
| 78-01 | 05 | G G GOLLY | HOSKING J | 112 |
| 66-01 | 06 | KOOTENAY GREEN | WALKER M | 112 |
| 73-01 | 07 | SUMMER FARE | GRUBB R | 115 |
| | 08 | UP N' ATOM | LOSETH C | 115 |
| 78-01 | 09 | B'S SPECIAL | KRASNER S | 112 |
| 73-02 | 10 | FLASHY STEPPER | STEVENS R | *107 |

THIRD ( 3) PURSE $3,200 MDN 2 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 33-03 | 01 | FAIR RETURN | | 115 |
| | 02 | SOLARACTION | | 120 |
| 76-02 | 03 | GRAND BIZARRE | JOHNSON B | 115 |
| 72-03 | 04 | BARCLAY LASSIE | SMITH A | 112 |
| | 05 | TURFTAWA | | 115 |
| 74-02 | 06 | DIANA'S HOPE | DURAN R | 112 |
| | 07 | AIR ALL | LACOURSIERE L | 112 |
| 76-02 | 08 | MAJOR WINNING | RYCROFT D | 115 |
| 76-02 | 09 | TOFINA | STEVENS R | 112 |
| 72-03 | 10 | WELSH FOLLY | MILLS B | 112 |
| | | -Also Eligible- | | |
| | E1 | FANNIE'S TYKE | LOSETH C | 115 |
| 62-02 | E2 | WINTER NATIONALS | MENA J | 115 |

FOURTH ( 2) PURSE $3,700 MDN 2 YO
CLAIMING $10,000 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 75-03 | 01 | JUDGE THE PACE | JOHNSON B | 115 |
| | 02 | DAYBREAK DANCER | | 115 |
| 58-03 | 03 | KELTON'S PRIDE | MILLS B | 111 |
| 53-02 | 04 | DUAL POOL | DURAN R | 111 |
| 78-03 | 05 | B C EMBLEM | MENA J | 115 |
| | 06 | CASCADE CROSSING | LACOURSIERE L | 118 |
| 71-04 | 07 | DELTA PASSPORT | RYCROFT D | 115 |
| 78-03 | 08 | MAC PRUNER | KRASNER S | 115 |
| 75-03 | 09 | ALBERT'S BET | SMITH A | 115 |

FIFTH ( 1) PURSE $3,300 3&UP NW 84 F&M
CLAIMING $3,500 1 1/16 MILES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 78-04 | 01 | FREE THE AMERICANS | WALKER M | 117 |
| 77-10 | 02 | PAGAN'S CHANCE | KRASNER S | 117 |
| 74-03 | 03 | CLASSY BRASSY | ESTRADA L W | ***107 |
| 78-04 | 04 | NASTY NELLIE | DAILEY J R | 117 |
| 78-04 | 05 | BELLE JOIE | JOHNSON B | 117 |
| 68-05 | 06 | ROCKS N THINGS | MENA J | 117 |
| 78-04 | 07 | MELODY OF MUSIC | RYCROFT D | 117 |
| 74-03 | 08 | NOTIMEATALL | MILLS B | 117 |
| 78-04 | 09 | DID DELIGHT | GEE J | *112 |

SIXTH ( 1) PURSE $3,300 3&UP NW 84 F&M
CLAIMING $3,500 1 1/16 MILES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 76-04 | 01 | BEAUFORT BALLERINA | STEVENS R | *112 |
| 78-04 | 02 | RAMESES DELIGHT | MILLS B | 120 |
| 74-03 | 03 | SEIZE THE DAY | RYCROFT D | 117 |
| (109-01) | 04 | DO MUCH'S HONEY | WALKER M | 120 |
| 70-03 | 05 | UTOPIAN SECRET | KRASNER S | 117 |
| 71-06 | 06 | AGHA JAY | SPENCER S | 117 |
| 74-03 | 07 | ALWAYS LATER | GRUBB R | 120 |
| 76-04 | 08 | FASKALLY | ESTRADA L W | ***107 |
| 67-04 | 09 | DELRAE'S MISTY | LACOURSIERE L | 117 |

SEVENTH (11) PURSE $3,700 3&UP
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ( 77-01) | 01 | SINCERELY DEARLY | LOSETH C | 116 |
| 43-05 | 02 | ROYAL JHI | MYLREA D | *107 |
| ( 73-04) | 03 | PIRATE BLUE | MILLS B | 119 |
| 73-04 | 04 | D W'S VENTURE | MENA J | 114 |
| ( 50-05) | 05 | ALOGONQUIN FOX | LACOURSIERE L | 116 |
| 73-04 | 06 | ROYAL CASEMENTS | JOHNSON B | 112 |
| 77-04 | 07 | RONNIE ROCKET | GRUBB R | 122 |
| 73-04 | 08 | CAMFLO | RYCROFT D | 116 |
| 74-10 | 09 | TIME DANCER | WALKER M | 116 |
| 73-04 | 10 | SIR REGAL | KRASNER S | 116 |
| | | -Also Eligible- | | |
| 77-04 | E1 | DOCS DECISION | MENA J | 119 |

EIGHTH ( 6) PURSE $4,200 3 YO
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 74-05 | 01 | NOMA'S MEMORY | GRUBB R | 109 |
| 71-07 | 02 | ULTIMATE GAMBLE | WALKER M | 109 |
| 74-05 | 03 | DOUBLE SUCCESS | JOHNSON B | 114 |
| 74-05 | 04 | EILAT'S BUD | | 110 |
| 71-07 | 05 | MIDSHIP RUNNER | | 110 |
| ( 71-01) | 06 | MAJAS KNIGHT | KRASNER S | 112 |
| 71-07 | 07 | GLENMORE LAD | MENA J | 110 |
| 74-05 | 08 | CANADIAN ENTRY | ESTRADA L W | ***099 |
| ( 74-05) | 09 | SMOOTH LANDING | DURAN R | 115 |
| 69-05 | 10 | JOHN DOE | LACOURSIERE L | 112 |
| | | -Also Eligible- | | |
| 76-05 | E1 | MR VICTORIO | LOSETH C | 112 |
| 76-05 | E2 | PREMIER PLACE | RYCROFT D | 115 |
| | E3 | CRUISIN GATOR, | LOSETH C | 110 |
| 78-05 | E4 | ZAMORANO | LOSETH C | 112 |

*E1 & E4 MORRISON JOHN Trained Entry

NINTH ( 5) PURSE $4,900 3 YO F
CLAIMING $8,000 1 1/16 MILES

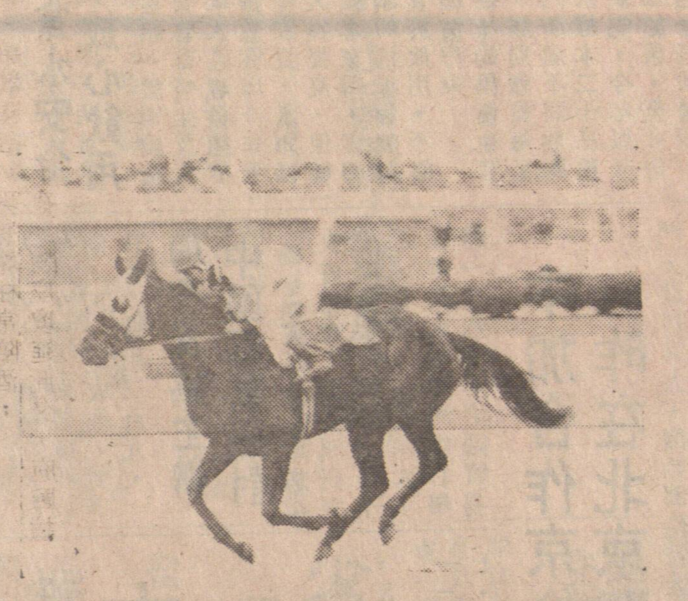
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 75-06 | 01 | EXQUISITE QUEEN | | 111 |
| 73-05 | 02 | LISA'S SECRET | MILLS B | 111 |
| 72-01 | 03 | NAIVETY | SMITH A | 116 |
| 73-05 | 04 | OUR TURIN | DURAN R | 111 |
| 77-05 | 05 | BLUE REGINA | SPENCER S | 111 |
| ( 73-05) | 06 | MODERN SCENE | ESTRADA L W | ***106 |
| 75-10 | 07 | SLIEVENAMON | STEVENS R | *104 |
| 77-05 | 08 | BUNT HIT | KRASNER S | 113 |
| 75-10 | 09 | QUEEN'S BAY | JOHNSON B | 109 |
| 76-07 | 10 | REFULGENTLY | | 116 |
| | | -Also Eligible- | | |
| 90-03 | E1 | ALERT BAY | | 109 |
| 77-05 | E2 | LADY ATHERLEY | WALKER M | 113 |
| 77-05 | E3 | NAVAJO SANDS | GEE J | *106 |
| 77-05 | E4 | HURRIED LEAVE | MYLREA D | *106 |

TENTH (10) PURSE $4,300 3&UP F&M
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 77-06 | 01 | EN VOL | STEVENS R | *110 |
| 72-06 | 02 | DESERT COUNTESS | RYCROFT D | 115 |
| 77-10 | 03 | PRISM BLUE | LOSETH C | 114 |
| 72-07 | 04 | WINNINGNESS | MILLS B | 109 |
| 66-10 | 05 | DEIGRATIA | MENA J | 117 |
| ( 72-07) | 06 | NEW HUSTLER | KRASNER S | 114 |
| 77-10 | 07 | CRIMSON DOUBLE | | 112 |
| 77-06 | 08 | NESSETTE | JOHNSON B | 112 |
| ( 67-06) | 09 | PATIENCE REWARDED | GRUBB R | 117 |
| 77-10 | 10 | BLUEBERRY SAVAGE | WALKER M | 115 |
| | | -Also Eligible- | | |
| ( 79-10) | E1 | AMYS ROCKETTE | SPENCER S | 109 |
| 77-10 | E2 | TUPILAK | KRASNER S | 112 |

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES
EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES
TRIACTOR -10TH RACE
SWEEP SIX -4-9 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB



## 今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Buffie Mack (Krasner)
   Rose Splendour (Duran)
   Marian Barbarian (Mills)
2. B's Special (Krasner)
   Kootenay Green (Walker)
   Silksheen (No Boy)
3. Major Winning (Rycroft)
   Tofina (Stevens)
   Grand Bizarre (Johnson)
4. Mac Pruner (Krasner)
   Delta Passport (Rycroft)
   Judge The Pace (Johnson)
5. Free The Americans (Walker)
   Pagan's Chance (Krasner)
   Notimeatall (Mills)
6. Agha Jay (Spencer)
   Seize The Day (Rycroft)
   Utopian Secret (Krasner)
7. Pirate Blue (Mills)
   D W's Venture (Mena)
   Ronnie Rocket (Grubb)
8. Smooth Landing (Duran)
   Ultimate Gamble (Walker)
   Majas Knight (Krasner)
9. Modern Scene (Estrada)
   Naivety (Smith)
   Bunt Hit (Krasner)
10. New Hustler (Krasner)
    Prism Blue (Loseth)
    Blueberry Savage (Walker)
    Desert Countess (Rycroft)

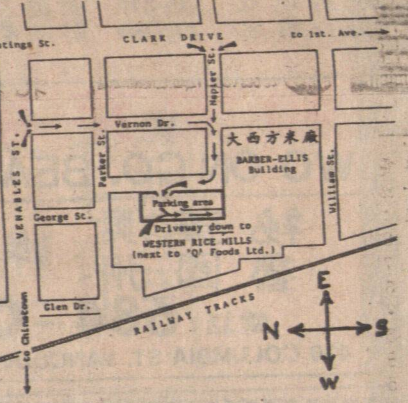
馬膽 9. Modern Scene (Estrada)

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：8 7 6・3 6 6 4
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五－四二五一

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大温哥華
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
（緬街五三九號110室）
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

黃望俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
[illegible]

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上・禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264. ＊三藩市$218.
＊滿地可$319. ＊羅 省$273.
＊渥太華$329. ＊卡加利$ 99.
＊紐 約$418. ＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone :
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊，代辦旅行手續

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6
TEL：669－4165
代客特約私人旅行
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：八月廿五日，九月十五日
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇.
● 域多利一日遊 ● B.C.內陸遊
● 歐洲旅遊團 ● 夏威夷觀光團
● 香港來回特價機票
● 國內外各種機票
專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人。

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!! ………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
● 由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
● 全部一流酒店：香港－香港大酒店* 廣州－白天鵝賓館*、北京－麗都賓館*
● 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
● 在香港期間，每日均有旅遊節目
● 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
● 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
● 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點侵頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫宅辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓 $468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

# 大雲高華將有郊野公園
## 較士丹利公園大廿三倍

（雲訊）雲埠市民快將獲得一個新的龐大郊野公園，離市中心僅數分鐘之行車路程。

該新公園之面積爲士丹利公園之廿三倍，係由兩個北岸河谷集合而成—詩磨河下流河谷及戀溪上流河谷。

大雲埠地區及北雲官員已批准上述合併兩個風景優美河谷的計劃，全部面積約爲九千三百公頃。

詳細計劃即將開始擬訂。

日前一批參觀者在有關當局陪同之下，前往該未來公園地點視察，無不驚嘆該區之秀麗及有寧靜之感覺。

該區山水兼備，饒有野外生活氣息，又可提供各種形式之戶外娛樂，由研究大自然以至划艇及滑雪等等。

此計劃中之公園又不須使納稅人頭痛，因該處已有公路及輔助道路、暨管理人員住屋。該處一帶土地多爲政府當局所支配，因此可削減向私人收購土地之費用。

# 雲東住宅派對
## 演成當街羣毆

（雲訊）上週六凌晨三時許，雲埠東區一座柏文門外，發生街頭激烈打鬥，一名男子被刺傷，送入雲高華中央醫院急救，傷勢嚴重。

據警方稱，打鬥地點在域多利街近四十九街處，參加打鬥者最低限度有二十人，除上述被刺重傷之男子外，另有四人亦送院救治。

警方謂當時該柏文內一單位正在舉行派對，有人用壘球棒拍擊一名女子頭部，該女子之男友拔刀在手，而打鬥乃起，尋且奔出街外進行拳毆。

雲警督察布列敦說，他不知道打鬥因何而起，但他證實確有使用武器。布氏說，看來被棒擊頭部之人受傷亦很嚴重。布氏謂當警方抵達現場之前，據說有一架裝滿人之汽車疾馳而去。

一名有參加派對之芬達利說，沒有一個受邀參加派對之人客，與前來搞事的人認識的。芬氏續稱，這些不速之客出現後不肯離去，於是場面突變混亂，有人拔刀，一名少女則揮舞皮帶，另一人則揮動大棒，形成混戰。芬氏謂他以前從未見過這種場面的。

# 首相端納訪
## 華裔黃澤凱

圖爲端納首相在黃澤凱家中作客，受到熱情款待。

（本報專訊）八月二十五日，端納在繁忙的競選活動中，到華裔黃澤凱先生家中做客。黃澤凱先生早年已認識端納，認爲端納是一個能幹、富有責任心的實幹家，爲此在自家門前矗立「端納」和「請選端納爲首相」等巨幅橫匾和海報，引起路過市民駐足觀看（見本報八月十八日報導）。

端納抵雲高華得知此消息後，特專誠前來探訪。當天下午六時端納偕同夫人和子女蒞臨黃君家中，對黃先生深表謝意，並對與會一百多人多次講了話，感謝各界人士的信任和愛戴。並堅信，如當選任首相，一定要爲加拿大的繁榮和光明做出自己最大的努力。

參加這次聚會中西人士中，除黃先生家人和親友外，還有政府官員、律師、會計師、醫生等，他們對端納的誠懇和熱情，留下了深刻的印象。

# 雲埠食水安全
## 可以放心飲用

（雲訊）雲埠副衛生官沙安碧奇醫生及大雲哥華埠水區專員德麥奇稱，雖然雲埠今年天熱時間特別長，水庫溫度比前大爲提高，但據食水系統專家稱，雲埠的食用水的清潔程度仍然很適宜於飲用，不必担心受細菌污染。

據衛生局副衛生官碧奇稱，該局職員每星期自埠內多處不同地點提取食水樣本二十三種，進行研究。今年以來化驗食水結果，至今仍未發覺包含任何菌類。

在過去兩年以來，九月份食水包含有細菌事，雖比前增加，但情況並不嚴重。

# 卑詩林火減少

（雲訊）卑詩省森林廳發言人堅拉氏昨報告稱：卑詩省內昨日又發生廿一宗森林火警，但森林火警總數，已減至共有三百四十五宗，比前日減少了六宗，而森林火警季節將近結束，十天前，消防出動救林火二千宗，現時減至四百八十九宗。

林火地方面積，今年估計多達一萬八千六百頃，約爲五萬英畝，一九八三年爲八萬頃，約二十萬英畝。

649

一九八四年八月廿五日開獎。
中獎號碼：
5， 11， 12，
16， 24， 28。
特獎號碼：
34。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

## 超級樂道彩票

(SUPER LOTO)
一九八四年八月廿六日開獎。

| 一百萬元中獎號碼： | 十萬元中獎號碼 |
|---|---|
| 2722806 | 806B152 |
| 2043587 | 403A639 |
| 1584056 | 662B886 |
| 1401944 | 676A235 |
|  | 136B619 |

如有錯誤，以彩票局公佈者爲準。

# 兩歹徒專棍騙
## 警方提出警告

（雲訊）雲埠警官華達倫杜魯稱：警方向耆英提出警告，注意兩宗發生騙銀及查詢消息的歹徒。

一宗爲一名男子冒充稱警方授權撥電話給耆英，如何防盜保安，在他們房屋或柏文如何保持安全，以求治安良好。

另一宗爲一名男子，身穿工人裝，手提紅色工具箱，到達耆英所住柏文的門口，而耆英則多爲獨居老婦。該工人裝男子，僞稱有人授權他在門上按裝窺孔設備，工作完成後，要求住客交費用二百元。

# 加中友協主辦
## 中國貿易研討

（雲訊）雲埠加中友好協會，與亞洲研究學院聯合定期於十月十二，十三，一連兩天，在卑詩大學亞洲中心舉辦一九八四年中國貿易研討會議，討論題目，是「與中國貿易的成功」，且詳細討論各項重要問題，包括對外貿易政策，卑詩森林產品推銷安穩，及中國法律等。

時間於九月十二日上午七時至十時開會，十三日則於上午九時半至四時半開會。

有意參加者，請於九月廿八日前報名註冊，每人收費一百五十元。

## 更正

本報八月廿四日星期五第八版所載有關「全加華裔文化中心」一文，其中「多元文化部」之「元」字，誤植爲「言」字，應爲「元」字方合。特此更正，並致歉意。

# 雖然巴士持續罷工
## 太平洋展覽會
## 觀衆不減反增

（雲訊）前往參觀太平洋國家展覽會之觀衆，不但不因巴士罷工，經濟衰退兩項因素而減少，反而較去年有所增加。

第一個星期，展覽會入場人數爲四零零，六一一人，較同年同期之三九三，四四五人，計多七，一六六人。

# 中加合作京倫飯店
## 昨在北京開始營業

（中國新聞社北京八月二十五日電）今天上午，又一座豪華的旅遊飯店打開大門，迎接客人，開始部份營業。這座名叫京倫（北京—多倫多）飯店的銷售部經理說，年內的客房都已預訂一空。

飯店的門廳裡，衣冠楚楚的接待人員彬彬有禮地迎候着飯店的第一批客人。光潔的漢白玉欄桿和扶梯，閃着璀璨金光的八根巨大銅柱，使這個大廳具有一種不同凡響的氣派。

京倫飯店是由北京市旅遊局和加拿大盧堡·張聯合公司合作經營的。這座建築面積四萬平方米、高三十八米、有十二層的現代化旅館耗資二千五百萬美元，全部由加方支付。飯店營業後，以全部六百八十六間客房的一半按出租率百分之八十五計算的收入歸還本息。十一年後，全部資產歸中方所有。

飯店的設施齊全，有空調系統、閉路電視系統、音響系統、自動消防報警系統。飯店設有中西餐廳、宴會廳、咖啡廳、酒巴間、銀行、理髮室和美容室、芬蘭浴室、按摩室、游泳池、會議室和購物中心。

飯店的管理，由日本航空開發株式會社負責。日航以自己的服務效率和質量，已經在世界各地管理着九十四個飯店。這是它在中國進行管理的第一家飯店。京倫飯店的總經理爲長谷部吉昭，他曾在著名的東京新大谷飯店任總經理達十一年之久。

# 李桂彭翁仙遊
## 定期出殯歸土

（雲訊）李桂彭翁中山縣人仕，來加七十年，一向在雲域兩埠營商，退休二十多年，日前因心臟病入聖保羅醫院治療，不幸藥石無靈，於本月廿三日晚上七時魂歸天國，積閏享壽八十六歲，其妻兒媳婦隨侍在側，現定于本月三十日（星期四）下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮，並將卜葬於科士蘭墓園。

# 加國銀行利率
## 連續六週降低

（渥太華電）加拿市場人士認爲在美國及加拿大兩國大選之前，利率將不會有大變動，而加元穩企，亦已緩和加國利率之壓力。

大銀行之指導性利率，於前日作連續第六個星期之下降，由去週的十二點四三厘，減爲十二點三九厘。

不過，減少幅度微不足道，不致影響按揭及消費者貸款利率。

# 省教育廳承認
## 哥倫比亞學院

（雲訊）卑詩省教育廳，最近已認許雲埠哥倫比亞學院學生的成積表。

該學院是一家獨立的學院，設立以來，已有五十年悠久歷史。

該學院副院長米奇維氏稱：這是外國留學生的一項好消息。

近年來，海外留學生多希望到加拿大讀中學，畢業後，繼續升入北美洲大學，以求獲得學位銜，對就業前途，亦將大有帮助，裨益不少。

## 中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：九月一日爲中國洪門民治黨成立紀念日，特此通告週知，統於是日正午懸旗開會慶祝，追念先賢創業，以崇重典。

此佈

全加中國洪門民治黨
達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委：鄭今後
秘書：黃榮燊

一九八四年八月廿五日

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價
◎取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理、裝置設計：乾洗衣機．爐頭雪櫃．大小凍房．凍櫃．制雪機．空氣調節．家庭電器．

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續　退休移民申請手續
協助親屬投資移民　1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續　如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. 近中僑互助會
週年紀念 八折酬賓
精寫招牌 • 書法服務
鑲配鏡架 • 精工裝裱
送禮字畫 • 刺繡總滙
書畫用品 • 零沽批發
TEL: 254-2218

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號．電話: 683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比炎第五路、電話: 278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall
特價商品歡迎選購

|  |  | 原價 | 特價 |
|---|---|---|---|
| 1磅 | 泰國鷄嘜糯米粉 | 每包$0.58 | 每兩包$0.89 |
| 1磅 | 泰國鷄嘜粘米粉 | 每包$0.58 | 每兩包$0.89 |
| 1磅 | 泰國鷄嘜河粉 | 每包$0.65 | 每兩包$0.99 |
| 1磅 | 富源蠔油 | 每樽$1.70 | 每 樽$1.39 |
| 14oz | 皇帝牌波蘿片 | 每罐$0.73 | 每兩罐$1.19 |
| 500g. | 江門排米粉 | 每包$0.80 | 每包 $0.63 |
| 800g. | 長青牌小竹筍 | 每罐$1.50 | 每 罐$1.29 |
|  | 梅林牌竹筍 | 每罐$0.95 | 每兩罐$1.59 |

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
眞味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚真味
臘味來相送．感子意情長
本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄備印 函索即奉 歡迎代理

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
開戶送月餅
本銀行爲與客戶共賀中秋佳節，特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月」贈送客戶細則如下：
㈠ 凡以二仟元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」獲贈壹盒。
㈡ 四仟元可獲贈兩盒，每戶口祇限兩盒。
㈢ 先到先得，送完即止，不另行通知。
「日息儲蓄支票戶口」
－利率8.5%p. A.
－無最低存款限制
－不限提存次數。
－免費泊車(D.P.C.停車場)

KS 精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理．精工快捷
價錢公道．歡迎比較
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE for: 保養服務中心
SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER 特設汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成
藝術設計公司
廣告設計．海報．書本．社團會刊
攝影排字：中文．簡體文．日文等
又平．又靚．又準時
地址：溫哥華緬街8183號．電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B. C. V5X 3L2 (604) 321-4335

歡迎閣下參加中國旅行社華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一．八五三一

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，
入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682–1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

暴戾行動猶如流行疫症

# 美國家庭充滿暴力 每年千萬人受傷害

## 在家遇害機會大於在外遇害機會

【合衆國際社紐約二十一日電】社會學家聲稱，只有罪惡滋生的街頭和戰場，才能比美國家庭裏更具血腥暴力。

《父母雜誌》星期一報道，每年大約一千六百萬美國人是家庭暴力事件的受害者。這些家庭暴力事件從輕輕地摑一記耳光至夫妻謀殺慘劇等。

羅德島大學社會學家古利斯斯對《父母雜誌》說：「你在家裏被親人殺害、打傷或肉體上折磨的可能性，大於被其他人所害的可能性。」

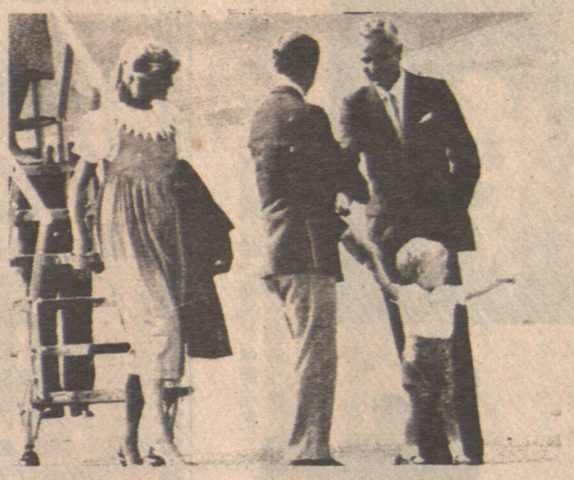
他說：「事實上，如果暴力行動是一種像豬瘟那樣的流行病的話，政府可能已將它當作疫症處理。」

古利斯斯說：除了警察和軍事部門之外，「家庭是社會上最充滿暴力行動的單位。」

美國司法部家庭暴力特種部隊負責人赫林頓說：它「可能是美國最常見的暴力事件」。

這家雜誌同時說，每年一千六百萬家庭成員報案遭受襲擊的事實表明，這個問題可能更為廣泛，更為嚴重。

文章說：「因為這數字是根據家庭成員自己報案所紀錄的，所以研究人員相信，這些統計數字暗示還有更多没有報案的家庭暴力事件發生。」



**英王儲一家抵蘇格蘭度假**

英國王儲查爾斯與王儲妃戴安娜帶同威廉小王子前往巴爾莫勒爾度假途中，二十日抵達蘇格蘭阿伯丁機場受到有關人員歡迎。（合衆國際社）

# 機槍客出現天台 美警方虛驚一場

## 此乃商業電視拍片現場

【合衆國際社美國加州．聖迭戈二十一日電】三名拍電視商業片的演員，手持機關槍出現在市中心一幢摩天大廈的天台上，令警方虛驚一場。

警方發言人羅比森星期一說，一個居民報警，說看見三名持械戴貝蕾帽的男子，在聖迭戈最高的哥倫比亞中心屋頂揮動橫額，警員即時趕赴現場。

羅比森說，演員已獲大廈管理處批准上天台，但卻没有知會警方他們在拍片。

約一個月前聖迭戈一間快餐店發生狂漢亂槍殺死二十一人，打傷十九人。

## 各地消息

### 赫魯曉夫遺孀上周因病逝世

【法新社莫斯科二十一日電】黨的官員今天證實，已故蘇聯領導人赫魯曉夫遺孀妮娜．赫魯曉夫於八月九日去世，享年八十四歲。大多數蘇聯人並不曉得此事。

她在克里姆林醫院病逝。兩天後她葬於她丈夫下葬的諾沃杰維奇公墓。赫魯曉夫二十年前被迫下台，一九七一年去世。

在妮娜．赫魯曉夫出殯當天列寧斯克區黨委在莫斯科晚報刊登了一份訃告，但只登在不大受人注目的二版下方。

赫魯曉夫去年四月十七日九十誕辰，官方報刊不加報道，但他墓前擺有鮮花。

赫魯曉夫夫人近年來在莫斯科中心市政官員公寓大樓默默生活。

# 兩匪行劫時失手 被村民挖去眼睛

【法新社達卡二十日電】孟加拉國醫院消息人士今天說，兩名竊賊星期六在此間附近行劫時被抓住，村民挖去他們的眼睛。

警方昨天把兩人從達卡以北的村莊送往醫院。

**印度水災**

印度內陸的帕拉曼達甫村星期一被季節性洪水淹没，圖為村民用船援助那些受困於洪水的人。上周爆發的洪水使該地區十萬人以上無家可歸。

# 肥人嗜食影響健康 體內積存毒素也多

## 導致減少抗病力並影響生殖力

【合衆國際社美國．波士頓二十一日電】營養專家說，肥人除了要面對一向熟知的健康問題外，現時可能還要擔心體內有毒化學物積存過多的問題。

諸如烈性殺蟲劑DDT，一度曾用來製造電器用品的致癌化學物聚氯聯苯PCB等，都儲存人體的脂肪囊內。

脂肪愈多，儲存的化學物就愈多。問題的複雜性在於，肥人的食量較大，於是吃下的有毒廢料也較多。

哈佛醫學院的營養專家喬治．布萊克本說，「人體的脂肪組織愈多，這些有毒物質留存在身體組織機會就愈多，留存的時間就愈長。」

瘦人吃下多量的有毒化學物時，體內很快便到達飽和點，於時，溶於脂肪的過量毒素，很快就排出體外。

已證明了DDT會導致不育症，大量積聚在肝臟內，會刺激酶的分泌，增加機體感受其他毒素的影響力。

PCB也可以減少人體對疾病的抵抗力，並會影響生殖能力。

# 新女傭手腳不淨 失珠寶主人懵然

## 警方靠女竊犯丈夫報警破案

【合衆國際社羅得島．新港二十一日電】石油產業女繼承人嘉露蓮的新女傭，被控在海濱勝地羅得島其主人豪華寓所中偷去價值二百二十五萬美元的珠寶。

警方星期一說，二十歲的巴巴拉，上工不到一星期，便偷去嘉露蓮家中的鑽石、藍寶石、紅寶石、珍珠等珠寶。

警方把失物送還嘉露蓮時，這位六十七歲的女繼承人才知道珠寶遇竊。

警方說，巴巴拉的丈夫威廉星期四報警，聲稱妻子藏有一袋珠寶。當他問及珠寶來源時，更遭妻子用刀恐嚇，並趕離居所。

# 地震計算法專家 里克特病況嚴重

【合衆國際社加利福尼亞州．帕薩迪納二十一日電】發明國際知名的地震強度計算法的科學家查爾斯．里克特，患上充血性心臟病，現正住在療養院，情況嚴重。

八十四歲的里克特星期一向前來馬利諸公園療養所探病的朋友茱琳說，「病情非常嚴重」。

茱琳說，里克特最近五年來健康一直每況愈下，這幾個月更趨嚴重。」

一九三二年，里克特發明了國際公認的里克特制計算人口密集地震損毀的程度。一九七〇年退休前，里克特在加利福尼亞技術研究所保持工作了四十年。

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
Fresh! 夏令鮮菓 新鮮凍飲
＊香芒奶露 ＊繽彩菓球
＊清潤密瓜汁 ＊美斯特飲
＊消暑西瓜汁
特別介紹：火焰雪糕
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US
美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT
短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

| | | | |
|---|---|---|---|
| 30-59日 | 10.50% | 120-179日 | 11% |
| 60-89日 | 10.75% | 180-269日 | 11.¼% |
| 90-119日 | 11% | 270-364日 | 11.½% |
| 最低存款額 $5.000- | | | |

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知
華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
金商錢標
特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
（第一見聞會社協辦）
正牌「輕歌喚早晨旅行團」 馬田叔叔始創
日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月六日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣六日五晚
費用：全程特價一千三百五十八元（另保證費用一百卅五元）
九月一日（星期六）出發
BC內陸三日遊，（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）
費用：由一百零八元起。
十一月三日出發
中國逍遙遊 全程十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。
報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Camble St., Vancouver
電話：874-5251 874-5252
夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弍大熱葷 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

中國參茸葯材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票 雙人房計）：
出發日期：八月[illegible]日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480 （回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2.590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日．9月16日．10月14日
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期 6月28日．8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日．9月1日．10月27日

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。